



PHIL-B01356

RNI29  
RCI69 RCI89

User manual  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni d'uso  
Οδηγίες Χρήσεως

Instrucciones de manejo  
Modo de emprego  
Bruksanvisning  
Betjeningsvejledning  
Käyttöohje

English

Français

Deutsch

Nederlands

Italiano

Español

Português

Svenska

Dansk

Suomi

Ελληνικά



Let's make things better.



PHILIPS



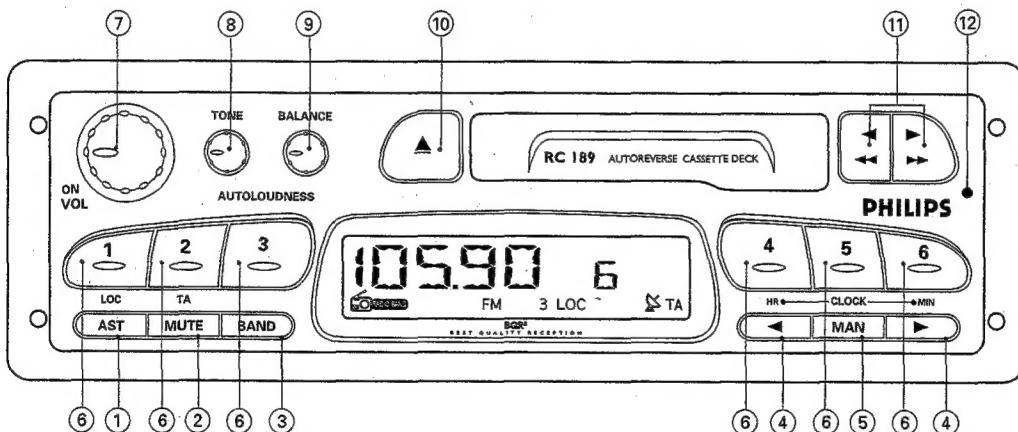
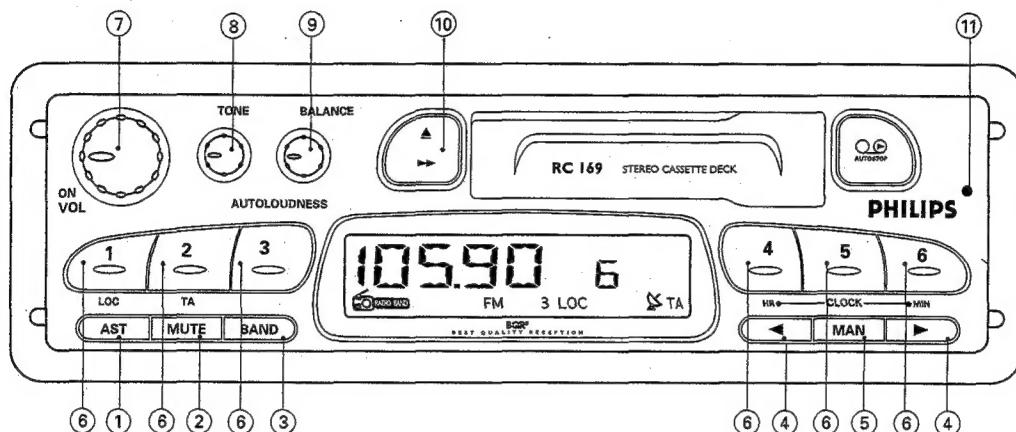
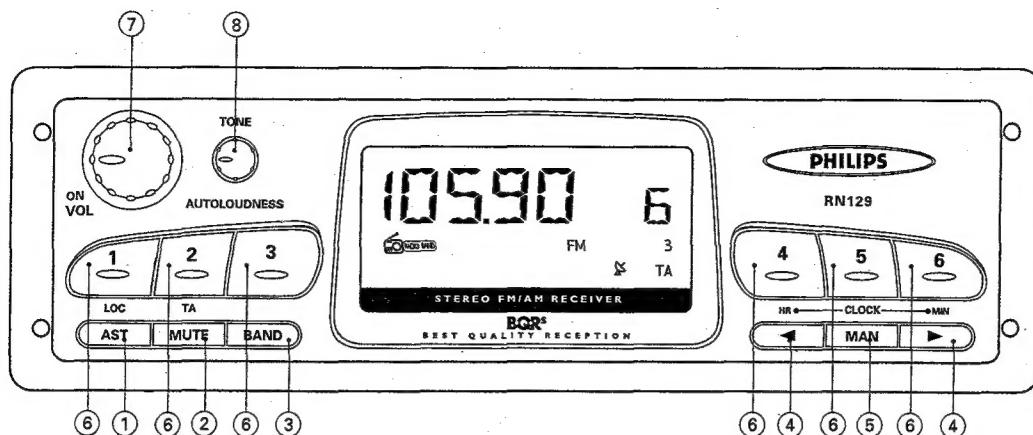
<b>Warning:</b>	To prevent short-circuiting, disconnect the negative car battery terminal until the set has been mounted and connected.
<b>Avertissement :</b>	Afin d'éviter tout court-circuit, déconnecter la borne négative de la batterie du véhicule jusqu'à ce que l'appareil ait été monté et branché.
<b>Warnung:</b>	Zur Vermeidung von Kurzschlüssen den Minuspol der Batterie für die Dauer des Radio-Einbaus abklemmen.
<b>Waarschuwing:</b>	Om kortsluiting te voorkomen, moet u vóór hét inbouwen en aansluiten van het apparaat de negatieve accuklem losmaken.
<b>Avvertenza:</b>	Per evitare cortocircuiti, staccate il morsetto negativo della batteria dell'auto finché l'apparecchio non è stato montato e collegato.
<b>Precaución:</b>	Para evitar cortocircuitos, desconecte el borne negativo de la batería del vehículo hasta que la unidad haya sido instalada y conectada.
<b>Aviso:</b>	a fim de evitar curto-circuitos, desligue o terminal negativo da bateria do carro até o aparelho ter sido montado e ligado.
<b>Varning:</b>	Förhindra kortslutning genom att lossa minuskabeln från bilbatteriet. När bilstereo är monterad och ansluten sätts minuskabeln på plats igen.
<b>Advarsel:</b>	For at forhindre kortslutning, skal den negative pol til bilens akkumulator afbrydes, indtil apparatet er monteret og tilsluttet.
<b>Varoitus:</b>	Irrota oikosulun vältämiseksi akun miinuskaapeli radion asennuksen ja kytikemisen ajaksi.
<b>Προειδοποίηση :</b>	Για να αποφύγετε βράχυκυκλώματα, αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο από την μπαταρία του αυτοκινήτου μέχρι να τοποθετήσετε και να συνδέσετε τη συσκευή.
<b>Attention:</b>	Please adjust the volume at such a level that you can still hear traffic signals. (horns, sirens ...)
<b>Attention:</b>	Veiller à régler le volume à un niveau permettant d'entendre les signaux du trafic routier (par exemple avertisseurs sonores, sirènes, etc.)
<b>Achtung:</b>	Stellen Sie die Lautstärke bitte so ein, daß Sie noch die Straßengeräusche (Hupe, Sirene usw.) wahrnehmen können.
<b>Let op:</b>	Regel het volume zodanig dat u verkeerssignalen (claxons, sirenes...) nog goed kunt horen.
<b>Attenzione:</b>	Per favore regolate il livello del volume in modo da poter sentire ancora i segnali acustici della circolazione (avvisatori acustici, sirene, etc.).
<b>Atención:</b>	Regule el volumen del equipo de tal manera que no le impida percibir las señales acústicas del tráfico (claxons, sirenas, etc...).
<b>Atenção:</b>	Regule por favor o volume num nível em que possa ouvir os sinais de tráfego (buzinas, sirenes ...).
<b>Observera:</b>	Ställ in volymkontrollen så att du fortfarande kan höra signalerna (signalhorn, sirener ...) från dina medtrafikanter.
<b>Bemærk:</b>	Indstil styrken således at De stadig er i stand til at høre trafik signaler (horn, udryknings-sirener o.s.v.).
<b>Huomio:</b>	Säädä äänenvoimakkuuden taso sellaiseksi, että kuulet silti muun liikenteen äänit (läänimerkit, hälytyssireenit ...).
<b>Προσοχή:</b>	Παρακαλούμε ρυθμίστε την ένταση σε τέτοιο επίπεδο ώστε να μπορείτε να ακούτε τα σήματα της κυκλοφοράς (κλάξον, σειρήνες ...).

Operating instructions	Page 4	English
Mounting instructions	Page 8	
Guarantee and service	Pages 59 -65	
Mode d'emploi	Page 9	
Instructions de montage	Page 13	
Garantie et service après-vente	Pages 59 -65	Français
Bedienungsanleitung	Seite 14	
Einbauenleitung	Seite 18	
Garantieleistung und Service	Seiten 59 -65	Deutsch
Gebruiksaanwijzing	Pagina 19	
Inbouwvoorschrift	Pagina 23	
Garantie en service	Pagina's 59 -65	Nederlands
Istruzioni d'uso	Pagina 24	
Istruzioni di montaggio	Pagina 28	
Garanzia e servizio	Pagine 59 -65	Italiano
Instrucciones de manejo	Página 29	
Instrucciones de montaje	Página 33	
Garantía	Páginas 59 -65	Español
Modo de emprego	Página 34	
Instruções de montagem	Página 38	
Garantia e assistência	Páginas 59 -65	Português
Bruksanvisning	Sida 39	
Monteringsanvisningar	Sida 43	
Garanti och service	Sidorna 59 -65	Svenska
Betjeningsvejledning	Side 44	
Monteringsvejledning	Side 48	
Garanti og service	Sider 59 -65	Dansk
Käyttöohje	Sivu 49	
Asennusohje	Sivu 53	
Takuu ja huolto	Sivut 59 -65	Suomi
Οδηγίες χρήσεως	Σελίς 54	
Οδηγίες τοποθέτησης	Σελίς 58	
Εγγύηση και εξυπηρέτηση	Σελίς 59 -65	Ελληνικά



# MODE D'EMPLOI

French



## APERÇU DES COMMANDES

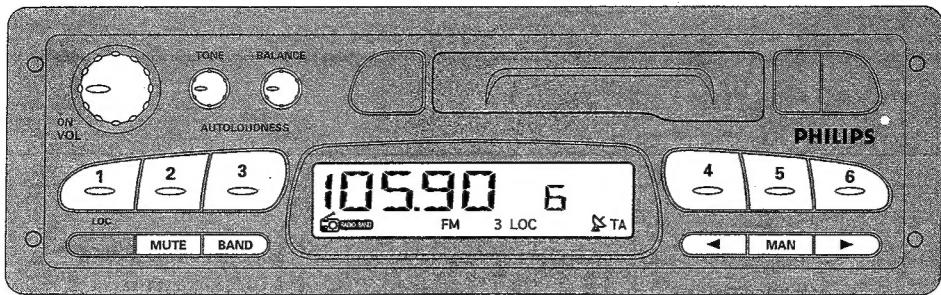
- ① Mémorisation automatique (AST) / Mode Local/Distance (LOC)
- ② Sourdine (MUTE) / Informations routières (TA)
- ③ Gamme d'ondes (BAND)
- ④ Accord manuel et recherche automatique (◀ et ▶) / Réglage de l'horloge (HR et MIN)
- ⑤ Mise en marche/arrêt de l'accord manuel (MAN) / Touche horloge (CLOCK)
- ⑥ Présélections (1-6)
- ⑦ Marche-Arrêt-Commande du volume (ON-VOL)
- ⑧ Tonalité (TONE)

### Pour le modèle RC 169 seulement

- ⑨ Balance (BALANCE)
- ⑩ Ejection de la cassette (▲) et avance rapide (►►)
- ⑪ DEL clignotante

### Pour le modèle RC 189 seulement

- ⑨ Balance (BALANCE)
- ⑩ Ejection de la cassette (▲)
- ⑪ Avance et arrière rapides (◀◀ et ▶▶) / Inversion du sens de défilement (◀▶)
- ⑫ DEL clignotante



## PROTECTION CONTRE LE VOL

Les modèles RC169 et RC 189 sont équipés d'une DEL d'avertissement antivol qui clignote lorsque le contact est coupé.

## RÉGLAGES AUDIO

- **ON/OFF-VOLUME** : Mettez la radio sous tension à l'aide du bouton VOL et ajustez le volume.
- **TONE** : Tournez la commande de tonalité.
- **MUTE** : Si vous désirez mettre momentanément en sourdine la radio ou la cassette, appuyez sur la touche MUTE. Pour reprendre l'écoute de la radio ou d'une cassette, appuyez une nouvelle fois sur la touche MUTE ou sur une touche quelconque. **Remarque** : la mise en sourdine peut être interrompue par des informations routières (si TA est activé).

### Pour les modèles RC 169 et RC 189 seulement

- **BALANCE (gauche/droite)** : Tournez la commande BALANCE pour opérer le réglage de la balance.

## RADIO

### GAMME D'ONDES

- Appuyez brièvement sur la touche BAND pour sélectionner la gamme d'ondes désirée. L'afficheur indique : FM1, FM2 ou FM3, MW1, ou MW2 ,ou LW.

### RECHERCHE AUTOMATIQUE

Utilisez la recherche automatique pour procéder à la recherche rapide d'un émetteur.

- Appuyez brièvement sur la touche **◀** ou **▶** .
- Vous capterez un émetteur en peu de temps. Pour rechercher un autre émetteur, appuyez à nouveau sur la touche. Si aucun émetteur n'est trouvé en FM après exploration de toute la gamme d'ondes, vous devrez modifier le réglage LOC pour le placer sur DX.

### LOCAL/DISTANCE SUR LA BANDE FM

- Appuyez sur la touche LOC pendant au moins 2 secondes (jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore) pour sélectionner des émetteurs locaux ou distants.
- En mode local l'afficheur indique "LOC" .
- Sur la bande AM la sélection d'émetteurs locaux ou distants se fait automatiquement. Pendant la recherche automatique, la radio cherchera d'abord les émetteurs dans le mode local. Si aucun émetteur n'est trouvé, la radio passera automatiquement en mode distance pour poursuivre la recherche.

### ACCORD MANUEL (si vous connaissez la fréquence de l'émetteur requis)

1. Appuyez brièvement sur la touche MANUAL jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore vous permettant de commuter de la recherche automatique à l'accord manuel.
2. Procédez à l'accord sur la fréquence désirée à l'aide de la touche **◀** et **▶** (si vous maintenez la touche enfoncée, les fréquences défilent rapidement.)
  - ▶** = fréquence croissante
  - ◀** = fréquence décroissante

**Remarque** : L'appareil revient automatiquement à la recherche automatique au bout de 50 secondes et émet un signal sonore.

### TOUCHES DE PRÉSÉLECTION 1-6 (MÉMORISATION ET PRÉSÉLECTION)

Il est possible de mémoriser six émetteurs par gamme d'ondes et de les rappeler à l'aide des touches de présélection (1 à 6).

#### Mémorisation d'un émetteur

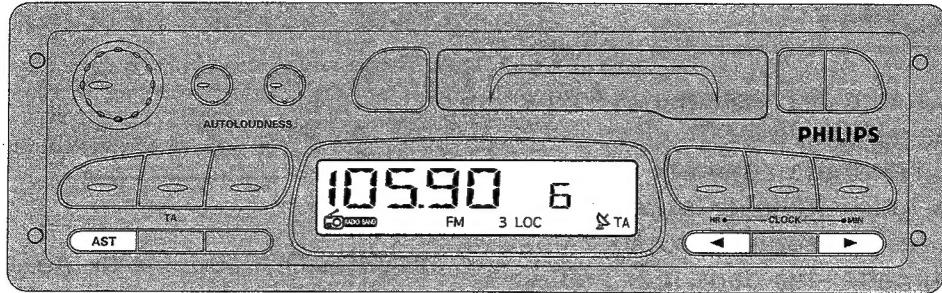
- Appuyez brièvement sur la touche BAND pour sélectionner la gamme d'ondes désirée.
- Procédez à l'accord sur la fréquence de l'émetteur désiré.
- Enfoncez la touche de présélection désirée (1 à 6) pendant 2 secondes au moins (jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore).

**Remarque** : Un émetteur précédemment mémorisé est automatiquement effacé si une nouvelle fréquence est mise en mémoire sous la présélection.

#### Rappel d'un émetteur

- Appuyez brièvement sur la touche BAND pour sélectionner la gamme d'ondes désirée.
- Appuyez brièvement sur la touche de présélection requise.

L'afficheur indique la gamme d'ondes, la fréquence et le numéro de présélection.



## MÉMORISATION AUTOMATIQUE (AST)

Vous pouvez mettre en mémoire automatiquement six émetteurs FM (sur la bande FM3) ou six émetteurs AM (sur la bande MW2) en utilisant la fonction de MISE EN MÉMOIRE AUTOMATIQUE (AST). En utilisant la mise en mémoire automatique AutoStore, vous remplacez des émetteurs précédemment mémorisés par de nouveaux émetteurs dans la bande FM3 ou MW2.

### Mise en mémoire automatique d'émetteurs

- Sélectionnez une bande FM ou AM à l'aide de la touche BAND
- Appuyez brièvement sur la touche AST, vous entendrez un signal sonore.
- L'appareil se met en sourdine et l'afficheur indique AST.
- Lorsque la mise en mémoire de six émetteurs est terminée, vous entendrez un signal sonore.
- Vous entendrez l'émetteur sous la présélection 1. Il n'est parfois pas possible de trouver six émetteurs. Dans ce cas, les présélections restantes sont programmées avec 0000 (sourdine radio). Si aucun émetteur n'a été trouvé, les émetteurs précédemment mémorisés seront conservés.

## HORLOGE

Une horloge à 24 heures est incorporée à la radio.

### Affichage de l'heure

- Appuyez sur la touche CLOCK pendant au moins 2 secondes (jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore).
- L'afficheur indique l'heure. Après toute opération d'accord, la fréquence sera à nouveau affichée pendant dix secondes.

### Réglage de l'heure

- Tandis que l'afficheur indique l'heure, vous pouvez ajuster le réglage de l'heure en appuyant simultanément sur deux touches : CLOCK+◀ pour le réglage de l'heure. CLOCK+▶ pour le réglage des minutes. Pour revenir à l'affichage de la fréquence, appuyez à nouveau sur la touche CLOCK pendant environ 2 secondes (jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore).

## INFORMATIONS ROUTIÈRES EN FM

Vous pouvez activer le mode TA pour donner la priorité aux informations routières (=TA = Traffic Announcements). Les informations routières interrompront par conséquent la lecture de cassette ou la mise en sourdine.

### Activation du mode TA (afin que les informations routières soient prioritaires)

- Sélectionnez une bande FM à l'aide de la touche BAND.
- Appuyez sur la touche TA pendant au moins 2 secondes (jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore). L'afficheur indique 'TA'.
- Si l'émetteur accordé ne permet pas la réception d'informations routières, l'afficheur indiquera "NO TA". La radio procédera automatiquement à la recherche d'un émetteur approprié.
- Vous entendrez les messages d'informations routières lorsqu'ils seront diffusés.
- Pendant la lecture d'une cassette, la radio interrompra la lecture chaque fois qu'un message d'informations routières sera diffusé.

### Informations routières uniquement

Si vous ne voulez entendre que des informations routières :

- Procédez à l'accord sur votre émetteur TA préféré.
- Ajustez le volume désiré.
- Appuyez brièvement sur "MUTE" .

### Interruption des messages d'informations routières

Si vous ne souhaitez pas continuer d'écouter un message d'informations routières en particulier, vous pouvez l'interrompre sans mettre hors tension le mode TA.

- Appuyez brièvement sur la touche "MUTE" pour mettre l'appareil en sourdine ou
- Appuyez sur la touche TA pendant au moins 2 secondes (jusqu'à entendre un signal sonore). L'appareil reviendra à son mode de fonctionnement précédent.

### Neutralisation du mode TA (afin que les messages d'informations routières ne soient pas prioritaires)

- Appuyez sur la touche TA pendant au moins 2 secondes (jusqu'à entendre un signal sonore). TA disparaît de l'affichage.

### Remarque

- Si le mode TA est sous tension, la recherche automatique permet uniquement la sélection d'émetteurs autorisant la réception d'informations routières.
- Si l'émetteur accordé devient trop faible pour permettre à l'appareil d'offrir le service routier RDS, vous entendrez des signaux sonores répétés à intervalles réguliers. Utilisez la recherche automatique pour trouver un autre émetteur.

## PLATINE-CASSETTE

- Utilisez uniquement des cassettes de bonne qualité (durée maximale C-90).
- Pour éviter un endommagement éventuel de la cassette, retirez toujours la cassette de l'appareil après utilisation. Protégez vos cassettes. Remettez-les dans leur boîtier immédiatement après l'utilisation.
- N'exposez jamais des cassettes à la chaleur ou au soleil direct.

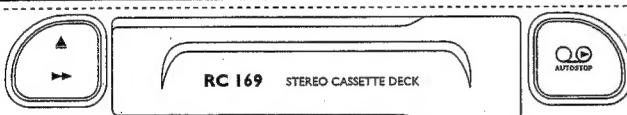
### LECTURE

- Insérez la cassette dans l'ouverture prévue à cet effet, côté ouvert sur la droite. La radio se met en sourdine et la lecture de la cassette commence. Le sens de la lecture est indiqué par le voyant ▶.

### ARRÊT DE LA LECTURE (▲)

- Pour arrêter la lecture, appuyez à fond sur la touche ▲.
- L'appareil commutera sur la réception radio.
- La cassette est partiellement éjectée.

## POUR LES MODÈLES RC 169 UNIQUEMENT



### AVANCE RAPIDE (►►)

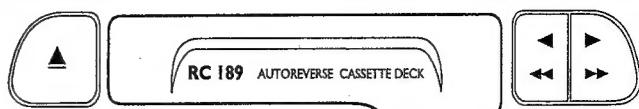
- Appuyez sur la touche ►► à mi-course jusqu'à ce qu'elle se bloque.
- Appuyez une fois de plus sur la touche ►► pour arrêter l'avance rapide.
- La lecture reprend.

### FIN DE LA CASSETTE

Si la lecture de la cassette se poursuit jusqu'à la fin de la bande, l'appareil commute alors automatiquement sur la réception radio.

- Appuyez à fond sur la touche ▲ et retirez la cassette.

## POUR LES MODÈLES RC 189 UNIQUEMENT



### INVERSION (avant la fin de la cassette)

- Appuyez simultanément sur les touches ◀ et ▶ jusqu'à mi-course.

### BOBINAGE RAPIDE (◀ ou ▶)

Le sens de bobinage rapide dépend du sens de lecture indiqué sur l'afficheur.

Affichage pendant la lecture	Action	Pression sur la touche
►	Avance rapide	►
►	Arrière rapide	◀
◀	Avance rapide	◀
◀	Arrière rapide	►

Pendant l'avance ou l'arrière rapides, la radio se remet en marche. Si vous poursuivez l'avance rapide jusqu'à la fin de la cassette, la lecture reprendra automatiquement.

### ARRÊT DE L'AVANCE RAPIDE

- Pour arrêter l'avance rapide avant la fin de la cassette, appuyez sur la touche qui n'est pas enfoncée (◀ ou ▶).
- La lecture reprend alors.

### FIN DE LA CASSETTE

A la fin de la cassette, la lecture reprend dans le sens opposé.

### ENTRETIEN

Après une utilisation prolongée de la platine cassette, il se peut que de la poussière, des souillures ou de la saleté s'accumulent sur les têtes de lecture.

Ceci entraîne une reproduction avec réduction des tonalités élevées. Il convient alors d'avoir recours à une cassette de nettoyage (une à deux fois par mois) qui sera lue comme une cassette ordinaire.

# INSTRUCTIONS DE MONTAGE

**Tension et polarité :** L'appareil doit être connecté à une batterie de véhicule de 12V avec borne négative à la terre (châssis du véhicule).

**Attention :** Pour éviter tout court-circuit, déconnectez la borne négative de la batterie du véhicule jusqu'à ce que l'appareil ait été monté et branché.

## INSTALLATION DU FOURREAU MÉTALLIQUE

- Installez le fourreau métallique dans le tableau de bord (Fig.1).
- Fixez-le en place en rabattant les languettes métalliques vers l'extérieur à l'aide d'un tournevis (Fig.2).
- En cas de mise en place de l'appareil dans une voiture japonaise, utilisez les orifices latéraux qui viennent s'aligner sur les orifices des côtés de l'ouverture de montage (Fig.3).
- Utilisez uniquement des vis M5 ne faisant pas plus de 6mm de long. Si nécessaire, retirez la bordure entourant le panneau avant ainsi que les ressorts latéraux (Fig.3).

## ALIMENTATION ET HAUT-PARLEUR

Si votre véhicule est équipé de connecteurs ISO, introduisez-les simplement dans les connecteurs de l'autoradio. Dans le cas contraire, utilisez un câble d'adaptation (reportez-vous au tableau à la fin du présent manuel).

### Précisions concernant le branchement

#### Alimentation

- Fil rouge:** Connectez à une alimentation 12V commutée (mise sous/hors tension par l'allumage du véhicule).
- Fil jaune/rouge:** Connectez à une alimentation 12V permanente. Cette alimentation est nécessaire pour la mémoire de l'appareil.
- Fil gris:** Connectez à une alimentation 12V. Lorsque les phares du véhicule sont allumés, les boutons de l'autoradio sont éclairés (même si la radio est hors tension).
- Fil marron:** Connectez à la terre (châssis du véhicule).

### Haut-parleurs (utilisez uniquement des haut-parleurs de 4 ohms)

- Ne connectez aucun fil de haut-parleur à la terre ou directement à un booster/amplificateur.
- Connexion des 4 haut-parleurs**

	Avant	Arrière
Gauche +	Vert	Marron
Gauche -	Vert/noir	Marron/noir
Droite +	Gris	Bleu
Droite -	Gris/noir	Bleu/noir

French

### AUTRES BRANCHEMENTS

- Antenne automatique :** Cet autoradio peut fournir un signal 12V pour la commande d'une antenne automatique à moteur ou pour l'alimentation d'une antenne électronique par branchement.
- N'utilisez pas ce branchement pour le fil d'alimentation du moteur d'antenne.

### MONTAGE DE L'AUTORADIO (Figs 4)

- Introduisez la fiche d'antenne dans la prise d'antenne (une bonne réception n'est possible qu'avec une antenne de qualité.)
- Glissez l'autoradio dans le fourreau métallique jusqu'à ce que les ressorts de part et d'autre de la radio viennent s'encliquer dans les ouvertures du fourreau.
- Reconnectez enfin la borne négative de la batterie du véhicule.

### RETRAIT DE L'AUTORADIO (utilisez les deux supports en U fournis)

- Introduisez les deux supports en U **A** dans les ouvertures **B** jusqu'à encliquetage. Retirez l'autoradio (Fig.5).

### REEMPLACEMENT DU FUSIBLE

- Utilisez un fusible 5A de type à lame (Fig.6).



**Uw Europees Philips Garantiebewijs**

Geachte Klant,

Gedurende 12 maanden na aankoop waarborgt Philips u gratis arbeidsloon en onderdelen, in alle landen van de Europese Gemeenschap en de Europese Vrijhandels-associatie.

Dit geldt voor alle elektronische consumentenapparaten van het merk Philips die voor herstelling in aanmerking komen en in één van deze landen bij een Philips verkoper werden aangekocht.

Overigens doet dit garantiebewijs geen afbreuk aan de nationale wetgeving die er eventueel bestaat in het land van aankoop op het vlak van de garantieverplichting van Philips en haar handelsgenooten ten aanzien van de klant.

Dit garantiebewijs dekt uw apparaat voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van aankoop, op voorwaarde dat u het apparaat correct heeft gebruikt zoals omschreven in de gebruiksaanwijzing.

Wanneer u een beroep doet op de garantie, dan dient u volgende stukken over te leggen: de originele faktuur of kassabon, waarop de aankoopdatum, en naam van de verkoper staan vermeld, en het type- en serienummer van het apparaat. U doet er dan ook goed aan deze stukken zorgvuldig te bewaren.

De Philips garantie vervalt indien:

- één van boven genoemde documenten op een of andere manier is veranderd of onleesbaar gemaakt;
- het type of serienummer op het product is gewijzigd, verwijderd, geschrapt of onleesbaar gemaakt;
- ingrepen zijn verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen;
- de schade te wijten is aan een oorzaak vreemd aan het apparaat, zoals o.a. atmosferische ontladingen, brandschade, waterschade, onvoldoende of verkeerd onderhoud;
- het apparaat aanpassingen vereist om het te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Mocht onverhoopt uw apparaat van het merk Philips niet goed functioneren of defect raken, neem dan contact op met uw Philips verkoper of een Philips reparatiewerkplaats. Om ongerief te voorkomen, raden wij u aan de bedieningshandleiding zorgvuldig na te lezen alvorens u tot uw verkoper of de reparatiewerkplaats te wenden.

Voor verdere informatie kan u steeds terecht bij het "Consumenten Info Centrum" van:

**Philips Consumer Products**

L. Grosjeanlaan 2  
1140 Brussel

Tel. 02/702.03.03  
Fax 02/702.02.60

**Philips Luxembourg S.A.**

19-21, rte. d'Arlon  
L-8001 Strassen

Tel. 44 38 38 - 250  
Fax 44 38 38 - 255

**Ihre Europäische Philips Garantie**

Sehr geehrter Kunde,

Philips leistet Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen.

Innerhalb der Garantiezeit von 12 Monaten ab Kaufdatum werden alle Verbrauchsgüter der Marke Philips, die in Ländern der EG oder EFTA gekauft worden sind, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert, wenn dies möglich ist.

Diese Garantie gilt uneingeschränkt der nationalen Gesetzgebung die im Lande der Anschaffung ggf. auf dem Gebiet der Garantiepflicht von Philips und Ihren Geschäftsverbindungen den Kunden gegenüber zutrifft.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum, der Name des Händlers und die Geräte-, Typen- und Seriennummer vermerkt sind.

Von der Philips Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.
- Die Philips Garantie entfällt außerdem,
- wenn Eingriffe oder Änderungen an dem Gerät von Personen vorgenommen worden sind, die hierzu nicht befugt sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere, oder durch unsachgemäße Behandlung,
- wenn am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt, produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Wenn Ihr Philips Markengerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips Fachhändler oder an eine autorisierte Service-Annahmestelle.

Zur Vermeidung unnötigen Aufwands empfehlen wir Ihnen vor dem Aufsuchen einer Philips Service-Stelle, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen.

Für den Fall, daß Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

**Philips Consumer Products**

Avenue L. Grosjean 2  
1140 Brüssel

Tel. 02/702.03.03  
Fax 02/702.02.60

**Philips Luxembourg S.A.**

19-21, rte. d'Arlon  
L-8001 Strassen

Tel. 44 38 38 - 250  
Fax 44 38 38 - 255

**Garantie des Produits Philips en Europe**

Cher Client,

PHILIPS fait le nécessaire pour que vous bénéficiez d'une garantie gratuite de 12 mois (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays de la Communauté Européenne ou membres de l'Association Européenne de Libre-Echange (AELE) pour tous les produits d'électronique grand public Philips susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur Philips.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application de la garantie légale, par Philips ou ses partenaires commerciaux, en vigueur dans le pays d'achat.

Elle couvre une période de 12 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat, le nom de votre revendeur, le type et le numéro de série du produit. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants :

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne ou un service quelconque non autorisé,
- détériorations résultant d'une cause étrangère à l'appareil telle qu'entre autres décharges atmosphériques, eau, feu, entretien insuffisant ou incorrect,
- modifications ou adaptations du produit pour le mettre en adéquation avec des normes, d'émissions/réception locales ou de raccordement à un réseau spécifique, autres que celles du pays pour lequel il a été conçu, fabriqué ou agréé, ou détériorations pouvant en résulter.

En cas de panne ou défaut du fait du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé Philips. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Centre Info Consommateurs" dont voici les coordonnées :

**Philips Consumer Products**

Avenue L. Grosjean 2  
1140 Bruxelles

Tél. 02/702.03.03  
Fax 02/702.02.60

**Philips Luxembourg S.A.**

19-21, rte. d'Arlon  
L-8001 Strassen

Tél. 44 38 38 - 250  
Fax 44 38 38 - 255

## Danmark

### Inden de tager Deres Philips produkt i brug, - læs venligst dette...

Tak - fordi De har købt et Philips produkt.

Philips yder i EU- og EFTA-lande 12 måneders reklamationsret på alle Philips-mærkede varer, købt som forbrugerelektronik i et af de pågældende lande. Reklamationsretten omfatter reservedele og arbejdsløn. Ordningen respekterer fortsat de nationale Philips-organisationers og handels-partners aftaler mellem forbruger og forhandler.

Reklamationsretten gælder i 12 måneder fra købsdato, forudsat at produktet er anvendt efter formålet og at brugervejledningens anvisninger er fulgt. Endvidere skal der kunne fremvise dokumentation i form af original faktura eller kassebon, påtrykt købsdato og forhandlernavn samt angivelse af typenummer.

Philips' forpligtelser bortfalder i tilfælde af...

- der er foretaget rettelser i ovennævnte dokumentation eller den er ulæselig.
- type- eller serienummer er rettet, overstreget, fjernet eller ulæseligt.
- reparation er forsøgt udført af uautoriseret firma eller person.
- produktet hændeligt er beskadiget af f.eks. lyn, vand, ild, fejbetjening eller fejlagtig brug.
- modifikation er påkrævet med henblik på i brugtagning af produktet i andre lande end det land, hvortil det er produceret, godkendt og/eller autoriseret, -eller skader er påført produktet som følge af omtalte modifikation.

Såfremt Deres Philips-produkt ikke virker efter hensigten, bedes De venligst kontakte Deres Philips-forhandler eller et autoriseret værksted. For at undgå unødig ulejlighed bedes De ligeledes først læse brugervejledningen omhyggeligt igennem, før De kontakter Deres forhandler eller serviceværksted.

Har De tvivlsspørgsmål hertil eller ønsker De blot information om andre Philips-produkter, er De velkommen til at ringe til:

#### Philips Kundecenter

Telefon : 32 88 32 00

Telefax : 32 88 39 08

Hverdage 09:00 - 16:00

#### Philips Konsument Elektronik A/S

Prags Boulevard 80  
2300 København S

## Deutschland

### Ihre Europäische Philips Garantie

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von **Philips Car Systems** entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten.

Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet **Philips Car Systems** Ihnen nach Ihrer Wahl - zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer - Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit von 12 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von **Philips Car Systems**, die in Ländern der EG oder EFTA gekauft worden sind, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantiepflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der Philips Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die Philips Garantie entfällt außerdem,

- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außeneinwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantieurkunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an eine autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

#### Philips Car Systems Customer Desk

Philipsstraße 1  
35573 Wetzlar

Tel. : 06441/370-674  
Fax. : 06441/370-690  
Telex : 482 1987 ubcs d

## Ελλασ

### Η Ευρωπαϊκή σας εγγύηση Philips

Αγαπητέ Καταναλωτή,

Σε υποχριστούμε που αγόρασες αυτό το προϊόν.

Η PHILIPS εγγύαται σε όλα τα επιδεχόμενα SERVICE καταναλωτικά προϊόντα της, που έχουν πουληθεί σε οποιαδήποτε από τις χώρες Ε.Ο.Κ. ή EFTA, δωρεάν επισκευή και αντικατάσταση εξαρτημάτων για 12 μήνες. Η εγγύηση αυτή εξακολουθεί ν'αναγνωρίζει τις ευθύνες προς τον καταναλωτή, που έχει η PHILIPS και οι συνεργάτες της, σε Εθνικό επίπεδο.

Τα πιο πάνω ισχύουν για περίοδο 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αρκεί το προϊόν να χρησιμοποιείται για το σκοπό που κατασκεύαστηκε και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως του. Η εγγύηση έχει ισχύ με την επιδειξη του τιμολόγου ή της αποδειξεως λιανικής πωλήσεως που πρέπει να αναφέρουν την ημερομηνία αγοράς, το ονοματεπώνυμο του εμπόρου και τον τύπο και τον αριθμό κατασκευής του προϊόντος.

Η εγγύηση PHILIPS δεν έχει ισχύ όταν :

- τα παραστατικά αγοράς έχουν τροποποιηθεί ή παραποιηθεί καθ'οιονδήποτε τρόπο.
- ο τύπος και ο αριθμός κατασκευής του προϊόντος έχουν τροποποιηθεί, σβηστεί, απαλειφθεί ή αλλοιωθεί.
- έχει πραγματοποιηθεί επισκευή (ή επισκευές) από τεχνικούς ένοντος προς την εταιρία.
- η βλάβη προκλήθηκε από ατύχημα, μεταβολές της τάσεως του δικτύου, νερό ή φωτιά, κακομεταχείριση ή αμέλεια.
- το προϊόν χρειάζεται τροποποίηση ή προσαρμογή για να λειτουργεί σε οποιαδήποτε χώρα διαφορετική απ' αυτήν για την οποίαν κατασκεύαστη, ή αν προκλήθηκαν οποιεσδήποτε ζημιές εξ' αιτίας αυτών των τροποποιήσεων.

Σε περίπτωση που το προϊόν σας PHILIPS δε λειτουργεί σωστά ή έχει κάποια βλάβη, παρακαλούμε έπικοινωνήστε με το κατάστημα απ' όπου το αγοράστε ή με τα κατά τόπους SERVICE της Εταιρίας. Για την αποφυγή άσκοπης ταλαιπωρίας σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, πριν επικοινωνήσετε με το κατάστημα που το αγοράστε, ή με το SERVICE της Εταιρίας στα τηλέφωνα :

(01) 48 14 551-3 : για την Αθήνα  
(031) 542 208 : για τη Θεσσαλονίκη

Για οποιαδήποτε άλλες πληροφορίες, που δεν αφορούν το SERVICE, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο :

#### ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

ΤΗΣ PHILIPS,  
25ης ΜΑΡΤΙΟΥ 15,  
177 78 ΤΑΥΡΟΣ  
ΑΘΗΝΑ

Τηλ. : (01) 48 94 301  
Fax : (01) 48 94 344

## Su Garantía Europea Philips

Estimado cliente :

Gracias por la compra de éste producto Philips, que ha sido diseñado y fabricado con lo más altos estándares y sometido a rigurosos controles. Philips ofrece una garantía de 12 meses sin cargo, por mano de obra y sustitución de piezas, en cualquiera de los países de la CEE y EFTA, para todos los artículos de consumo de la marca Philips comprados en cualquiera de estos países. Esta garantía reconoce las responsabilidades nacionales de Philips y sus distribuidores hacia los usuarios compradores. En caso de necesitar servicio en otro país de la CEE y EFTA, por favor, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente local, cuya dirección puede encontrar en el lugar apropiado de éste librito.

Lo anterior es válido durante un período de 12 meses a partir de la fecha de compra, siempre que el producto sea manipulado correctamente y de acuerdo con las instrucciones de manejo del aparato.

La garantía deberá incluir el sello del establecimiento vendedor, la fecha de venta, los datos de identificación del producto objeto de la garantía y los datos del titular de la misma. Acompañar la factura de compra del aparato facilitará la identificación del origen del mismo y el consiguiente automatismo de la misma.

La garantía Philips no se aplicará en caso de que :

- Los documentos hayan sido alterados de alguna forma o resulten ilegibles.
- El tipo o número de serie del aparato haya sido alterado, borrado o resulte ilegible, o no coincida con los datos incluidos en la garantía.
- Las reparaciones hayan sido realizadas por personas o servicios no autorizados.
- El daño en el aparato sea causado por accidentes que incluyan, aunque no se limiten, a tormentas, inundaciones, fuego, o evidente mal uso del mismo.
- El aparato requiera modificaciones o adaptaciones que le permitan recibir transmisiones locales aparte de las del país para el que ha sido diseñado, fabricado, homologado y/o autorizado, o en caso de cualquier daño resultante de estas modificaciones.

En caso de que su aparato marca Philips no funcione correctamente o esté defectuoso, por favor contacte con su distribuidor Philips o con un servicio autorizado.

Para evitar problemas, le rogamos lea cuidadosamente las instrucciones de manejo, antes de ponerse en contacto con su distribuidor o su organización de Servicio.

En todo caso el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la ley.

Por favor para cualquier consulta posterior, diríjase al :

### Servicio de Atención al Cliente

Dirección :

Bernardino Obregón, 26  
28012 Madrid

Teléfono : (91) 530 07 77  
Fax : (91) 467 89 25

## Garantie des produits Philips en Europe

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit PHILIPS et d'avoir fait ainsi confiance à notre marque et à ses revendeurs. PHILIPS fait le nécessaire pour que vous bénéficiez d'une garantie d'un an (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays de l'Union Européenne et de l'A.E.E. pour tous les produits d'électronique domestique PHILIPS susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur PHILIPS habilité.

La responsabilité de l'exécution de cette garantie repose sur le revendeur auprès duquel vous avez fait l'acquisition de votre produit PHILIPS. Si votre revendeur n'a pas son propre service après-vente intégré, il peut faire exécuter ce travail par une tierce personne compétente.

Pour le cas où vous auriez besoin d'une prestation sous garantie dans un autre pays de l'Union Européenne ou de l'A.E.E., contactez le Service Consommateurs PHILIPS local dont le numéro peut être trouvé dans la page correspondante du présent document.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application aux achats faits en France de la garantie légale prévue par les articles 1641 et suivants du Code civil.

Elle couvre une période de 12 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat et le nom de votre revendeur, ainsi que l'exemplaire du contrat de garantie qui vous aura été proposé par le revendeur, le cas échéant, lors de votre achat. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants :

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne quelconque non autorisée,
- dommage causé par une cause extérieure à l'appareil et notamment par foudre, incendie, dégâts des eaux ou négligence,
- modification ou adaptation du produit pour le mettre en adéquation avec des normes d'émission/réception ou de raccordement au réseau local, différentes de celles en vigueur dans le pays pour lequel il a été conçu, fabriqué et agréé ou si le dommage résulte de ladite adaptation.

En cas de dysfonctionnement du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé Philips. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Service Consommateurs" dont voici les coordonnées :

### Service Consommateurs Philips

Rue des Vieilles Vignes  
Croissy Beaubourg  
B.P. 49  
77423 Marne La Vallée Cedex 2  
Téléphone : (33) (1) 64 80 54 54

## La vostra garanzia Europea Philips

Caro Cliente,

grazie per aver acquistato questo prodotto Philips.

La durata della garanzia Philips è di 12 mesi e copre la sostituzione gratuita dei ricambi e la prestazione di manodopera in tutti i paesi della Comunità Economica Europea (EEC) o nei paesi EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio). In questi paesi viene garantita al consumatore la continuità delle responsabilità assunte da Philips e dai suoi distributori autorizzati.

La garanzia è valida per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto, purché il prodotto sia trattato in modo appropriato secondo le istruzioni d'uso.

La presente garanzia deve essere accompagnata da :

- documento fiscale rilasciato da rivenditore autorizzato con la data d'acquisto, la descrizione del prodotto, il modello e numero di matricola, il nome e l'indirizzo del rivenditore.
- la garanzia Philips non è valida nei seguenti casi :
  - I documenti sono stati alterati o resi illeggibili.
  - Il modello e/o il numero di matricola del prodotto sono stati alterati, cancellati, rimossi o resi illeggibili.
  - la riparazione è effettuata da personale non autorizzato..
  - per negligenza o trascuratezza nell'uso (manca osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio a causa di fulmini, acqua o fuoco), errata installazione, danni da trasporto ovvero di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
  - non sono inoltre coperti dalla garanzia i prodotti modificati o adattati per la ricezione di trasmissioni al di fuori del paese per il quale sono stati progettati e costruiti, approvati e/o autorizzati o per qualsiasi danno provocato da queste modifiche.

Nel caso in cui il prodotto non funzioni correttamente o sia difettoso si prega di contattare il Centro Assistenza Tecnica Autorizzato di zona (consultare l'elenco telefonico della provincia alla voce Philips Service). Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di interpellare il Centro Assistenza Autorizzato.

Per ulteriori informazioni si consiglia di interpellare :

### Servizio Consumatori Philips

Piazza IV Novembre 3  
20124 Milano

Tel. 167 - 82 00 26 (linea verde)  
Fax. 02 - 67 52 26 60

## Nederland

### Europese Philips garantie

Geachte klant,

Philips garandeert dat apparaten, gekocht in één van de E.G. of EFTA-landen in elk van deze landen kosteloos worden hersteld c.q. vervangen indien bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing binnen twaalf maanden na de aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

U kunt alleen een beroep doen op de boven- omschreven garantie tegen overlegging van de originele aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie). Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken.

De Philips garantie vervalt indien:

- op één van de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt;
- het type- of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt;
- reparaties zijn uitgevoerd door niet bevoegde service-organisaties of personen;
- een defect een gevolg is van externe (buiten het apparaat gelegen) oorzaken, bijvoorbeeld blikseminslag, wateroverlast, brand, verkeerd gebruik of onachtzaamheid;
- wijzigingen of aanpassingen aan het produkt noodzakelijk zijn om het apparaat te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Indien uw Philips produkt niet goed functioneert of defect is, adviseren wij u contact op te nemen met uw Philips-dealer of een Philips Service-centrum.

Om onnodig ongemak te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen voordat u contact opneemt met uw Philips-dealer of service-centrum.

Voor verdere vragen kunt u zich wenden tot:

#### Philips Consumentenbelangen

Antwoordnummer 500  
5600 VB Eindhoven

Telefoon: 06 - 84 06  
Fax: 040 - 78 51 87

## Norge

### Deres Europeiske Philips garanti

Kjære kunde,

Takk for at De kjøpte et Philips produkt.

Philips påtar seg under en 12-måneders periode, uten kostnad for Dem, å reparere eller erstatte alle Philips merkede konsumentprodukter som er kjøpt i et EF- eller EFTA-land.

Philips ansvar gjelder i en periode over 12 måneder fra kjøpsdato, forutsatt at produktet har vært anvendt under normale bruksbetingelser ifølge bruksanvisningen. Dette gjelder under forutsetning av at kjøpskittering/kassalapp fremvises som viser kjøpsdato med handlerens navn, apparatets typenummer og serienummer.

Philips ansvar gjelder ikke i følgende tilfeller:

- om dokumentene er endret på noe sett eller gjort uleselige,
- om type- eller serienummer på produktet er endret, fjernet eller på annen måte gjort uleselig,
- om innrep eller reparasjoner er utført av ikke autoriserte serviceverksteder eller personer,
- om skaden er forårsaket av uhell, som lynnedslag, vannskade, brann, feil bruk eller annen utenforliggende årsak,
- om produktet må endres eller modifiseres for å kunne anvendes i et annet land enn det er konstruert, produsert og/eller godkjent for,
- Ansvaret gjelder ikke skade eller feil som har oppstått etter slike modifiseringer.

Dersom Deres Philips produkt ikke fungerer som forutsatt eller er defekt, vennligst kontakt en Philips handel eller Philips Kundetjeneste.

For å spare Dem for unødvendig besøk hos handlere, ber vi Dem vennligst først lese bruksanvisningen nøy.

Skulle De ha spørsmål i forbindelse med ovennevnte ber vi Dem kontakte Philips Kundetjeneste som kan treffes på følgende adresse og telefonnummer:

#### Philips Kundetjeneste

Sandstuveien 70  
0680 Oslo

Telefon: 22 - 74 82 50  
Telefax: 22 - 74 82 78

## Österreich

### Ihre Europäische Philips Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Danke, daß Sie sich für ein Philips-Produkt entschieden haben.

Philips-Geräte entsprechen dem neuesten Stand der Technik und werden nach strengsten Qualitätsnormen gefertigt. Philips garantiert für alle in der EU und EFTA gekauften Konsumentenprodukte der Marke Philips, daß binnen 12 Monaten ab Kaufdatum die im Zusammenhang mit etwaigen Reparaturen erforderliche Material- und Arbeitsleistung kostenlos erbracht wird.

Diese Garantie gilt neben den bestehenden Ansprüchen der Kunden gegenüber unseren Länderorganisationen und unseren Handelspartnern.

Die Ansprüche entsprechend dieser Garantie-zusage setzen voraus, daß das Gerät ordnungsgemäß entsprechend der Gebrauchsanweisung für seinen bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet wurde.

Die Garantie wird auf Grund der Vorlage der Originalrechnung bzw. Zahlungsbestätigung, welche das Datum des Kaufs und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typen- und Seriennummer des Gerätes zu tragen hat, gewährt.

Die Garantie wird nicht gewährt, wenn

- die vorstehend erwähnten Dokumente auf irgendeine Art geändert oder unleserlich gemacht wurden,
- die Typen- und Seriennummer am Gerät geändert, gelöscht, entfernt oder auf andere Art unleserlich gemacht wurde,
- Eingriffe am Gerät von Personen oder Gesellschaften ohne entsprechende Befugnis vorgenommen wurden oder
- Schäden durch äußere Einflüsse oder unsachgemäße Behandlung entstanden,
- eine Modifikation oder Adaptierung am Gerät vorgenommen werden muß, um einen Einsatz des Gerätes zu ermöglichen, für den das Gerät in seiner ursprünglichen Spezifikation nicht vorgesehen war.

Wenn Ihr Philips-Markenprodukt nicht ordnungsgemäß funktioniert, ersuchen wir Sie, sich an Ihren Philips-Händler zu wenden oder das Gerät in eine Philips-Service-Annahmestelle zu bringen.

Um Ihnen unnötige Mühe zu ersparen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, bevor Sie sich mit Ihrem Händler oder der Service-Annahmestelle in Verbindung setzen.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an:

#### Philips Kundeninformation

"Der direkte Draht zu Philips"

Tel. 0660/6201

zum Ortstarif

Fax (0222) 60101 1312

Triesterstraße 64

1100 Wien

## Portugal

### A Sua Garantia Philips Europeia

Estimado Cliente

Gratos por ter adquirido este produto Philips. A Philips garante, gratuitamente, por um período de 12 meses, em qualquer país da CEE ou da EFTA, mão-de-obra e substituição de componentes para todos os produtos de consumo da marca Philips, adquiridos nestes países, que apresentem qualquer defeito.

No caso de necessitar recorrer ao Serviço de Assistência enquanto permanecer noutro país da CEE/EFTA, contacte o Centro de Informação a Consumidores local cujo número de telefone se encontra nesta brochura.

A presente garantia será observada nas Organizações Nacionais Philips e seus Distribuidores.

A garantia é válida por um período de 12 meses, a partir da data da compra, desde que o produto seja correctamente utilizado para os fins a que se destina e em conformidade com as respectivas instruções de funcionamento.

A garantia opera contra a apresentação do original da factura ou recibo, indicando a data da compra e o nome do vendedor, o tipo e o número de série.

A garantia Philips não se aplica em caso de :

- os documentos terem sido, de algum modo, alterados ou tornados ilegíveis;
- o tipo ou número de série do produto ter sido alterado, riscado, retirado ou tornado ilegível;
- terem sido feitas reparações no produto por pessoas ou firmas de Assistência Técnica não autorizadas;
- danos causados por acidentes, incluindo mas não se limitando a descargas atmosféricas, água ou fogo, má utilização ou negligéncia.
- o produto necessitar de modificação ou adaptação para poder funcionar em qualquer país diferente daquele para que foi desenhado e fabricado, aprovado e/ou autorizado, ou ter sofrido qualquer dano resultante destas modificações.

No caso do seu produto Philips não funcionar correctamente, ou manifestar qualquer defeito, contacte o seu fornecedor Philips ou uma firma de Assistência Técnica autorizada. A fim de evitar incómodos desnecessários, aconselhamo-lo a ler cuidadosamente as instruções de funcionamento do aparelho antes de contactar com o seu fornecedor ou Serviços de Assistência Técnica.

Qualquer informação adicional será prestada por :

**Philips Portuguesa, S.A.**

**Philips Consumer Service**

CIC - Centro de Informação  
a Consumidores EC/DAP/TI  
Outurela-Carnaxide  
2795 Linda-a-Velha

Portugal

Telef: (01) 416 3333  
(01) 418 6961 (Directo)  
Fax: (01) 418 2127

## Schweiz

### Ihre Philips Europa-Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieser Philips-Produkte.

Philips steht eine 12 monatige Europa Garantie vor. Diese umfaßt kostenlose Reparaturen oder Ersetzen defekter Teile in jedem EWG- oder EFTA-Land. Dies für alle, unter Serviceverpflichtung stehenden Konsumgüterprodukte mit der Marke Philips, welche in diesen Ländern verkauft werden.

Diese Garantie bestätigt die Verantwortung der nationalen Philips Organisation zusammen mit den Handelspartnern gegenüber den Konsumenten.

Die oben erwähnten Garantieleistungen gelten für eine Dauer von 12 Monaten ab Verkaufsdatum, sofern das Produkt gemäß Bedienungsanleitung und seinem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wurde.

Für den Garantieanspruch ist das Vorzeigen der Originalrechnung oder der Kassenquittung, mit Verkaufsdatum, dem Namen des Händlers, der Typen- und Seriennummer erforderlich.

Es besteht kein Philips-Garantieanspruch, wenn

- die Dokumente in irgendeiner Weise abgeändert oder unleserlich gemacht wurden
- die Typen- oder Seriennummer der Produkte abgeändert, gelöscht, entfernt oder unleserlich gemacht wurde
- Eingriffe durch unberechtigte Stellen oder Personen ausgeführt wurden
- Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere oder durch unsachgemäße Behandlung entstanden sind
- am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt und produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Um die Vorteile Ihres Gerätes optimal nutzen zu können und um unnötige Umläufe zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitungen sorgfältig zu studieren.

Wenn Ihr Philips-Gerät nicht zufriedenstellend funktioniert oder einen Defekt aufweisen sollte, kontaktieren Sie bitte Ihren Philips-Händler.

Bitte richten Sie alle weiteren Fragen an Ihr "Philips Info Center" :

**Philips Info Center**

c/o SERLOG Service + Logistik AG  
Fegistrasse 5  
CH-8957 Spreitenbach

Tel. Nr. 056 / 70 72 70  
Fax Nr. 056 / 70 75 75

## Suisse

### Garantie des produits Philips en Europe

Cher client,

Vous avez acheté un produit Philips et nous vous en félicitons.

Philips accorde, pour les pays membres de l'AELE et de la CEE, une garantie de 12 mois couvrant les frais de main d'œuvre et de pièces défectueuses. Cette prestation est valable dès la date d'achat dans l'un de ces pays pour les produits de consommation de la marque Philips pouvant être réparés. La garantie confirme la responsabilité de l'organisation nationale Philips conjointement avec les revendeurs-partenaires auprès des consommateurs.

La durée d'application de cette garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat et couvre les appareils qui ont été utilisés conformément au mode d'emploi.

Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter un justificatif tel que la facture originale ou le ticket de caisse avec la date d'achat, le nom du revendeur, le type et le numéro de série de l'appareil.

La garantie Philips n'est pas valable lorsque :

- les documents originaux ont été modifiés, effacés ou sont illisibles
- le type et le numéro de série falsifiés, effacés ou illisibles
- la réparation a été effectuée par des personnes ou des services non agréés par Philips
- les dégâts sont dûs à des causes extérieures, telles que la foudre, l'eau, le feu et autres ou une manipulation erronée
- l'appareil a été modifié ou ajusté pour recevoir les émissions locales aux normes agréées d'un autre pays respectivement les dégâts causés par cette modification.

Afin d'éviter des désagréments, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant de prendre contact avec votre revendeur ou une organisation de services Philips.

Dans le cas où votre appareil de marque Philips ne fonctionne pas correctement ou s'il présente un défaut, nous vous prions de bien vouloir contacter votre revendeur Philips ou une organisation de services Philips.

Pour toutes autres questions, veuillez vous adresser à "Philips Info Center" :

**Philips Info Center**

p/o SERLOG Service + Logistique SA  
Fegistrasse 5  
CH-8957 Spreitenbach

Tél. no. 056 / 70 72 70  
Fax no. 056 / 70 75 75

## Suomi

### Philipsin Euro-Takuu

Arvoisa asiakas!

Kiitämme Teitä että päädyitte valinnassanne Philips-tuotteeseen. Philips myöntää 12 kuukauden takuu kaikille Philips-merkkisille kulutustavaroilta, jotka on ostettu EY-tai EFTA-maassa. Takuu korvaa korjauksesta aiheutuvat työ- ja varaosakustannukset. Euro-takuu on voimassa 12 kuukauden ajan ostopäivästä alkaen edellyttäen, että tuotetta käytetään siihen mihin se on tarkoitettu sekä käyttööhjään mukaisesti. Takuu on voimassa, kun asiakas esittää alkuperäisen laskun tai kuitin, josta käy ilmi myyjän nimi, sekä tuotteen tyyppi ja sarjanumero.

Philipsin takuu ei ole voimassa mikäli

- asiapaperieita on muutettu jollain tavoin tai niitä ei pysty lukemaan
- tyyppi tai sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty vaikeasti luettavaksi
- huollon on suorittanut joku muu kuin valtuutettu huoltoliike tai henkilö
- vian aiheuttaa ukkonen, vesivahinko, tulipalo, laitteen väärinkäyttö, huolimattomuus tai muu vastavaa
- laitteeseen on tehtävä muutoksia jotta se toimisi toisessa maassa kuin siinä jota varten laite on suunniteltu ja valmistettu. Myöskään näistä muutoksista aiheutuvia vahinkoja ei korvata.

Mikäli Philips-merkkinen tuotteenne ei toimi moitteettomasti tai on viallinen, kehotamme Teitä ystäväällisesti otamaan yhteyden Philips liikkeeseen tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Välttääksenne turhalla vaivalta, kehotamme Teitä lukemaan käytööhjeet huolellisesti, ennen kuin otatte yhteyttä em. liikkeisiin.

Pyydämme ystäväällisesti osoittamaan mahdolliset lisäkysymyksenne :

#### Oy Philips Ab Asiakaspalvelu

Sinikalliontie 3  
02630 Espoo  
Finland

puh. 90-5026 230  
fax nro 90-520 802

## Sverige

### Er Philips Europagaranti

Bäste kund!

Tack för att Ni köpt en Philips produkt.

Philips åtar sig att under en 12-månaders period, utan kostnad för Er, reparera eller ersätta alla Philipsmärkta konsumentprodukter som köpts inom något av EG- eller EFTA-länderna.

Philips åtagande gäller under en period av 12 månader från inköpsdatum, förutsatt att produkten används på avsett sätt och i enlighet med bruksanvisningen. Åtagandet gäller vidare under förutsättning att originalfaktura eller kassavitto kan företas som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn samt typ- och serienummer. För åtagandet gäller det ansvar Philips eller återförsäljare enligt köpeavtalet iklädd sig i inköpslandet.

Philips åtagande gäller inte i följande fall:

- om dokumenten har ändrats på något sätt eller gjorts oläsliga,
- om typ- eller serienummer på produkten har ändrats, tagits bort, flyttats eller gjorts oläsliga,
- om reparationer har genomförts av icke auktoriserade serviceverkstäder eller personer
- om skada har orsakats av händelser såsom blixtnedslag, brand- eller vattenskada, felaktig användning eller bristfällig vård,
- om produkten måste modifieras eller anpassas för att kunna användas i andra länder än dem för vilka produkten konstruerats, godkänts och tillverkats. Åtagandet gäller ej heller skada som uppkommit till följd av sådana modifieringar.

Om Er Philipsprodukt inte fungerar korrekt eller är felaktig, ber vi Er kontakta någon av Philips återförsäljare eller Philips Car Systems service. I syfte att bespara Er ett onödigt besök hos återförsäljaren eller serviceverkstaden ber vi Er vänligen att dessförinnan läsa bruksanvisningen noggrant.

Skulle Ni ha några ytterligare frågor ber vi Er kontakta Philips Kundtjänst som kan nås på följande adress och telefonnummer:

#### Philips Kundtjänst

Kottbygatan 7  
S-164 85 Stockholm

Tel : 08 / 632 22 50  
Fax : 08 / 632 27 71

## Svizzera

### Garanzia Europea Philips

Egregio cliente

Le facciamo i migliori auguri per l'acquisto di questo prodotto Philips.

Philips prevede una garanzia Europea di 12 mesi, comprendente la mano d'opera e la sostituzione o riparazione gratuite delle parti difettose, in tutti i paesi del MEC e dell'AELS, per i prodotti di beni di consumo della marca Philips con diritto a servizio e che siano stati venduti in questi paesi.

La sopramenzionata garanzia attesta la responsabilità delle organizzazioni nazionali Philips insieme ai nostri partner commerciali rispetto ai consumatori.

Le prestazioni sopracitate hanno una durata di 12 mesi dalla data di vendita, sempre che l'apparecchio in questione sia stato adoperato accuratamente per l'uso corrispondente e d'accordo alle istruzioni descritte nel manuale d'uso corrispondente.

Il diritto alla garanzia è sottoposto alla presentazione della fattura o della ricevuta di cassa originale, col nome della ditta venditrice, la data di vendita, il tipo e numero di serie dell'apparecchio.

Nei seguenti casi verrà persa ogni possibilità di rivendicare il proprio diritto alla garanzia :

- I documenti d'acquisto sono stati in qualche modo modificati o resi illeggibili.
- Il modello dell'apparecchio o il corrispondente numero di serie sono stati cancellati, modificati, rimossi o resi illeggibili.
- Ha subito delle riparazioni eseguite da persone o servizi non autorizzati.
- L'apparecchio in questione ha subito danni per cause esterne come fulmini, acqua, fuoco e altre o in seguito a manipolazioni errate.
- Modifiche o adattamenti necessari per il funzionamento dell'apparecchio in un paese diverso da quello per il quale è stato progettato.

Per approfittare in forma ottimale dei funzionamenti del vostro apparecchio e onde evitare inutili inconvenienti, siete pregati di studiare attentamente le prescrizioni e le istruzioni d'uso.

Se non siete soddisfatti del il funzionamento del vostro apparecchio o lo stesso mostra un determinato difetto, siete pregati di contattare il vostro rivenditore Philips.

Per qualunque domanda in questione rivolgetevi p.f. al vostro "Centro Philips d'Informazione" :

**Philips Info Center**  
c/o SERLOG Servizio + Logistica SA  
Fegistrasse 5  
CH-8957 Spreitenbach

Telefono: 056 / 70 72 70  
Fax: 056 / 70 75 75

## UK & Ireland

### Your European Guarantee

Dear customer

Thank you for purchasing this Philips product which has been designed and manufactured to the highest standards and subjected to rigorous testing. Provided it is properly operated and maintained it will perform well for many years.

Philips guarantees to provide free of charge labour and replacement parts in any EEC or EFTA country for all serviceable Philips branded consumer electronic products purchased in those countries.

The legal responsibility for meeting any in-guarantee service needs for your product rests with the dealer from whom you bought it. If your dealer has no service facilities, he can arrange for any work to be carried out by a competent third party organisation.

In the event that you require service whilst in another EEC/EFTA country please contact the local Philips Help Desk whose number can be found in the relevant part of this booklet.

The foregoing applies during a period of 12 months from the date of purchase, provided the product is properly used in accordance with its operating instructions and upon presentation of the original invoice or cash receipt indicating the date of purchase, dealer's name with the product type and serial number.

The Philips guarantee may not apply if:

- The invoice or cash receipt has been altered in any way or made illegible.
- The type or serial number on the product has been altered, deleted, removed or made illegible.
- Repairs have been executed by unauthorised service organisations or persons.
- Damage is caused by accidents including and not limited to lightning, water or fire, misuse or neglect.
- The product requires modification or adaption to operate in any country other than the country for which it was designed and manufactured, or if any damage results from these modifications.

In order to avoid unnecessary inconvenience, we advise you to read the operating instructions carefully before contacting your dealer or service organisation.

Continuing service after the guarantee period is available but the service will be chargeable.

These statements do not affect your statutory rights as a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer please write or call:

#### U.K.

##### **Philips Consumer Relations**

Philips Car Systems, 6 Talisman Road,  
Bicester, Oxon., OX6 0JX

Tel: (01869) 320333

Fax: (01869) 365005

##### **Address for service:**

Philips Car Systems,  
2219 Coventry Road, Sheldon,  
Birmingham B26 3EG

Tel: 0121-742 0558

#### Ireland

##### **Philips Electronics Ireland Ltd**

Newstead  
Clonskeagh  
Dublin 14

Tel: 64 00 00



## ADAPTOR CABLES (for cars which do not have standard ISO connectors)

CÂBLES D'ADAPTATION (pour des voitures non-équipées de connecteurs au standard ISO)

ANPASSUNGSKABEL (für Fahrzeugtypen die keine standard ISO-Stecker haben)

ADAPTERKABELS (voor auto's die geen standaard ISO connectors hebben)

CAVI ADATTATORI (per le auto che non sono dotate di connettori ISO standard)

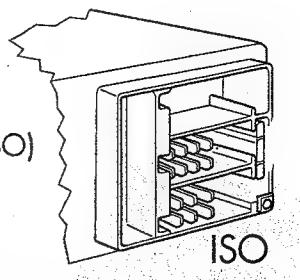
CABLES DE ADAPTACIÓN (para vehículos que no incluyen conectores standard ISO)

CABOS ADAPTADORES (para viaturas sem conectores normalizados ISO)

ADAPTERKABLAR (för bilar som inte har ISO standardkontakter)

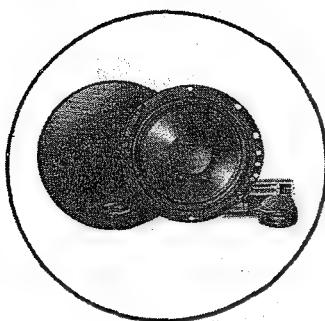
ADAPTERKABLER (for alle biler der ikke har standard ISO connectorer)

SOVITUSJOHDOT (autoille joissa ei ole ISO-normin mukaisia liittimiä)



Brand	Car Type	Adaptor Cable
Alfa Romeo	Alfa 155	EA 6176
Audi	all models 9/87 →	EA 6179
BMW	all models 9/89 → prepared for radio	EA 6195
Citroën	all models (except XM, BX)	EA 6176
	XM	EA 6166
Daihatsu	Cuore, Rocky, Feroza, Applause 9/92 →	EA 6151
Ford	all models 3/89 → prepared for radio	EA 6190/00
	all models 3/89 → not prepared for radio	EA 6190/02
	Mondeo	EA 6244
Honda	all models (except Accord 3/93 →)	EA 6168
	Accord 3/93 →	EA 6176
Hyundai	all models	EA 6242
Mazda	121 2/91 →, 323 sedan 9/89 →, 626 sedan 10/87 - 1/92; 626 hatchback 10/87 - 1/92, 929 5/87 →, MX3, MX5, MX6, RX7	EA 6194
	21 4/88 - 1/91, 323 sedan 9/85 - 8/89 323 hatchback 9/85 - 8/89	EA 6154
Mercedes	(W201) 190, 190E, 190D	EA 6115 + EA 6112
	(W124) 200 - 300 sedan	EA 6115 + EA 6112
	MB 100 D	EA 6241
Mitsubishi	all models	EA 6155/02
Nissan	all models	EA 6162
Opel	all models 1/89 → (Corsa 1/82 →)	EA 6176
Peugeot	106, 205, 309, 405 sedan 9/88 - 8/92, 405 Break 9/88 - 8/92, 605	EA 6166
	306, 405 sedan 9/92 → 405 Break 9/92 →	EA 6176
Renault	Twingo, R5 Campus, R5 1/85 →, Clio 6/90 - 8/92, R19 hatchback 9/88 - 3/92, R19 Chamade 6/89 - 3/92, R21 Sedan 9/89 →, R21 hatchback, R21 10/86 - 8/91, Espace, Rapid, Express	EA 6153
	Clio 9/92 → R19 hatchback 4/92 →, R19 sedan 4/92 →, R19 Cabriolet, Safrane	EA 6176
Rover	all models (except 6 and 8 series)	EA 6113 + EA 6112
Seat	Ibiza 7/93 →	EA 6179
	Ibiza 1/89 → 6/93	EA 6222
	Toledo	EA 6179
Suzuki	Swift, Vitara	EA 6234
Toyota	all models 1/87 →	EA 6151
Vauxhall	all models 1/89 → (Corsa 1/82 →)	EA 6176
Volvo	240, 440, 480 → 12/90, 460 3/90 - 12/90, 740 → 12/90	EA 6158
	240 1/91 →, 440, 480 1/91 →, 460 1/91 →	EA 6220
	850, 740 1/91 → 940, 960	EA 6170
VW	all models (except Taro)	EA 6179
	Taro	EA 6151

Subject to change without notice.



- GB** **Optional accessories:**  
Full range of top quality  
loudspeakers.
- F** **Accessoires en option :**  
Gamme complète de haut-parleurs  
de très grande qualité.
- D** **Zubehör / Optionen:**  
Komplette Auswahl an hochwertigen  
Lautsprechern.
- NL** **Los verkrijgbare accessoires:**  
Complete serie topklasse-  
luidsprekers.
- I** **Accessori opzionali:**  
Gamma completa di altoparlanti di  
elevata qualità.
- E** **Accesorios opcionales:**  
Completa gama de altavoces de alta  
calidad.
- P** **Acessórios opcionais:**  
Autfalantes de gama completa da  
mais alta qualídad.
- S** **Extra tillbehör:**  
Fullt sortiment av högtalare i hög  
kvalité.
- DK** **Ekstra tilbehør:**  
En hel serie af topkvalitets-højttalere.
- SF** **Lisätarvikkeita:**  
Runsaasti korkealuokkaisia kaiuttimia.
- GR** **Προαιρετικά Αξεσουάρ :**  
Πλήρης σειρά άριστης  
ποιότητας προϊόντων.



4301-3827-0 02/97

*Let's make things better*



<http://www.philips.com>



**PHILIPS**



PHIL-B01356

RNI29  
RCI69 RCI89

User manual  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni d'uso  
Οδηγίες Χρήσεως

Instrucciones de manejo  
Modo de emprego  
Bruksanvisning  
Betjeningsvejledning  
Käyttöohje



Let's make things better



PHILIPS

English

Français

Deutsch

Nederlands

Italiano

Español

Português

Svenska

Dansk

Suomi

Ελληνικά



<b>Warning:</b>	To prevent short-circuiting, disconnect the negative car battery terminal until the set has been mounted and connected.
<b>Avertissement :</b>	Afin d'éviter tout court-circuit, déconnecter la borne négative de la batterie du véhicule jusqu'à ce que l'appareil ait été monté et branché.
<b>Warnung:</b>	Zur Vermeidung von Kurzschlüssen den Minuspol der Batterie für die Dauer des Radio-Einbaus abklemmen.
<b>Waarschuwing:</b>	Om kortsluiting te voorkomen, moet u vóór hét inbouwen en aansluiten van het apparaat de negatieve accuklem losmaken.
<b>Avvertenza:</b>	Per evitare cortocircuiti, staccate il morsetto negativo della batteria dell'auto finché l'apparecchio non è stato montato e collegato.
<b>Precaución:</b>	Para evitar cortocircuitos, desconecte el borne negativo de la batería del vehículo hasta que la unidad haya sido instalada y conectada.
<b>Aviso:</b>	a fim de evitar curto-circuitos, desligue o terminal negativo da bateria do carro até o aparelho ter sido montado e ligado.
<b>Varning:</b>	Förhindra kortslutning genom att lossa minuskabeln från bilbatteriet. När bilstereon är monterad och ansluten sätts minuskabeln på plats igen.
<b>Advarsel:</b>	For at forhindre kortslutning, skal den negative pol til bilens akkumulator afbrydes, indtil apparatet er monteret og tilsluttet.
<b>Varoitus:</b>	Irrota oikosulun väittämiseksi akun miinuskaapeli radion asennuksen ja kytkemisen ajaksi.
<b>Προειδοποίηση :</b>	Για να αποφύγετε βράχυκυκλώματα, αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο από την μπαταρία του αυτοκινήτου μέχρι να τοποθετήσετε και να συνδέσετε τη συσκευή.
<b>Attention:</b>	Please adjust the volume at such a level that you can still hear traffic signals. (horns, sirens ...)
<b>Attention:</b>	Veiller à régler le volume à un niveau permettant d'entendre les signaux du trafic routier (par exemple avertisseurs sonores, sirènes, etc.)
<b>Achtung:</b>	Stellen Sie die Lautstärke bitte so ein, daß Sie noch die Straßengeräusche (Hupe, Sirene usw.) wahrnehmen können.
<b>Let op:</b>	Regel het volume zodanig dat u verkeerssignalen (claxons, sirenes...) nog goed kunt horen.
<b>Attenzione:</b>	Per favore regolate il livello del volume in modo da poter sentire ancora i segnali acustici della circolazione (avvisatori acustici, sirene, etc.).
<b>Atención:</b>	Regule el volumen del equipo de tal manera que no le impida percibir las señales acústicas del tráfico (claxons, sirenas, etc...).
<b>Atenção:</b>	Regule por favor o volume num nível em que possa ouvir os sinais de trâfego (buzinas, sirenes ...).
<b>Observera:</b>	Ställ in volymkontrollen så att du fortfarande kan höra signalerna (signalhorn, sirener ...) från dina medtrafikanter.
<b>Bemærk:</b>	Indstil styrken således at De stadig er i stand til at høre trafik signaler (horn, udryknings-sirener o.s.v.).
<b>Huomio:</b>	Säädä äänenvoimakkuuden taso sellaiseksi, että kuulet silti muun liikenteen äänit (ääniimerkit, hälytyssireenit ...).
<b>Προσοχή:</b>	Παρακαλούμε ρυθμίστε την ένταση σε τέτοιο επίπεδο ώστε να μπορείτε να ακούτε τα σήματα της κυκλοφοράς (κλάξον, σειρήνες ...).

Operating instructions  
Mounting instructions  
Guarantee and service

Page 4  
Page 8  
Pages 59 -65

English

Mode d'emploi  
Instructions de montage  
Garantie et service après-vente

Page 9  
Page 13  
Pages 59 -65

Français

Bedienungsanleitung  
Einbauenleitung  
Garantieleistung und Service

Seite 14  
Seite 18  
Seiten 59 -65

Deutsch

Gebruiksaanwijzing  
Inbouwvoorschrift  
Garantie en service

Pagina 19  
Pagina 23  
Pagina's 59 -65

Nederlands

Istruzioni d'uso  
Istruzioni di montaggio  
Garanzia e servizio

Pagina 24  
Pagina 28  
Pagine 59 -65

Italiano

Instrucciones de manejo  
Instrucciones de montaje  
Garantía

Página 29  
Página 33  
Páginas 59 -65

Español

Modo de emprego  
Instruções de montagem  
Garantia e assistência

Página 34  
Página 38  
Páginas 59 -65

Português

Bruksanvisning  
Monteringsanvisningar  
Garanti och service

Sida 39  
Sida 43  
Sidorna 59 -65

Svenska

Betjeningsvejledning  
Monteringsvejledning  
Garanti og service

Side 44  
Side 48  
Sider 59 -65

Dansk

Käyttöohje  
Asennusohje  
Takuu ja huolto

Sivu 49  
Sivu 53  
Sivut 59 -65

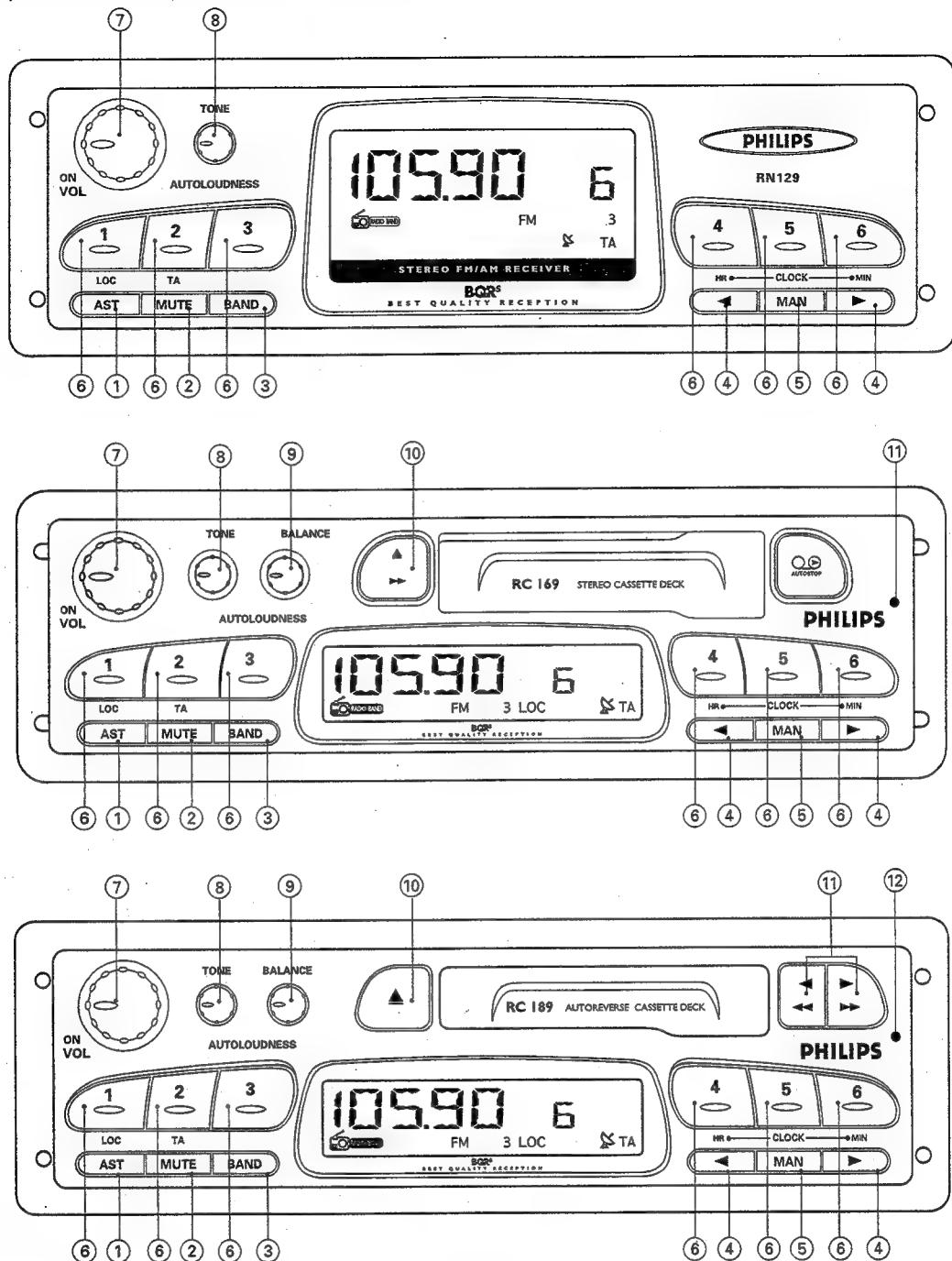
Suomi

Οδηγίες χρήσεως  
Οδηγίες τοποθέτησης  
Εγγύηση και εξυπηρέτηση

Σελίς 54  
Σελίς 58  
Σελίς 59 -65

Ελληνικά

# OPERATING INSTRUCTIONS



## SUMMARY OF CONTROLS

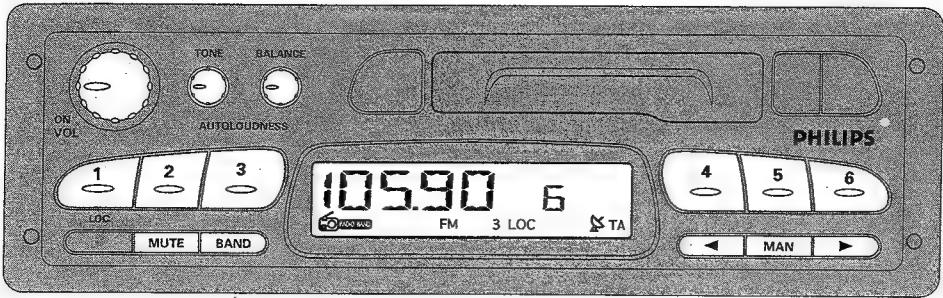
- ① Auto Store (AST) / Local/Distant mode (LOC)
- ② Mute (MUTE) / Traffic Announcement (TA)
- ③ Band (BAND)
- ④ Search tuning and manual tuning (◀ and ▶) / Clock adjust (HR and MIN)
- ⑤ Manual tuning on/off (MAN) / Clock key (CLOCK)
- ⑥ Presets (1-6)
- ⑦ On/off-Volume (ON-VOL)
- ⑧ Tone (TONE)

### For RC169 only

- ⑨ Balance (BALANCE)
- ⑩ Cassette eject (▲) and fast forward (▶▶)
- ⑪ Blinking LED

### For RC189 only

- ⑨ Balance (BALANCE)
- ⑩ Cassette eject (▲)
- ⑪ Fast forward and rewind (◀◀ and ▶▶) / Reverse tape direction (◀▶)
- ⑫ Blinking LED



## THEFT PROTECTION

For RC169 and RC189, the set is equipped with an Anti-theft warning LED which blinks while car ignition is off.

## AUDIO ADJUSTMENT

- **ON/OFF-VOLUME:** Switch the radio on with VOL knob and adjust the volume.
- **TONE:** Turn the tone control.
- **MUTE:** If you want to temporarily silence the radio or cassette, press MUTE key. To continue listening to the radio or cassette, press the MUTE key again or any other keys.

**Note:** The silent period may be interrupted by traffic announcements (if TA is switched on).

### For RC169, RC189 only

- **BALANCE (left/right):** Turn the BALANCE control to adjust the balance.

## RADIO

### WAVEBAND

- Briefly press the BAND key to select the desired waveband. The display shows: FM1, FM2, or FM3, MW1, or MW2, or LW.

### SEARCH TUNING

Use search tuning to quickly search for a station.

- Briefly press the **◀** key or **▶** key.
- You will receive a station after a short time. To search for another station, press the key again. If no station is found on FM after the whole band has been searched, it may be necessary to change the LOC setting to DX.

### LOCAL/DISTANT FOR FM BAND

- Press LOC key for at least 2 seconds (until you hear a beep) to select local or distant transmitters.
- In local mode the display shows 'LOC'.
- For AM band, local or distant transmitter is automatically selected. During search tuning, the radio will first be in local mode to search for stations. If no station is found, the radio will automatically change to distant mode to continue searching.

### MANUAL TUNING (if you know the frequency of the required station)

1. Briefly press the MANUAL key you will hear a beep to switch from search tuning to manual tuning.
2. Tuned to the desired frequency with **◀** and **▶** key (keeping the key pressed changes the frequency quickly)
  - ▶** = higher frequency
  - ◀** = lower frequency

**Note:** The radio automatically switches back to search tuning after about 50 seconds with a beep.

### PRESET KEYS 1-6 (STORE AND PRESET)

Six stations per waveband can be stored and recalled using the preset keys (1 to 6).

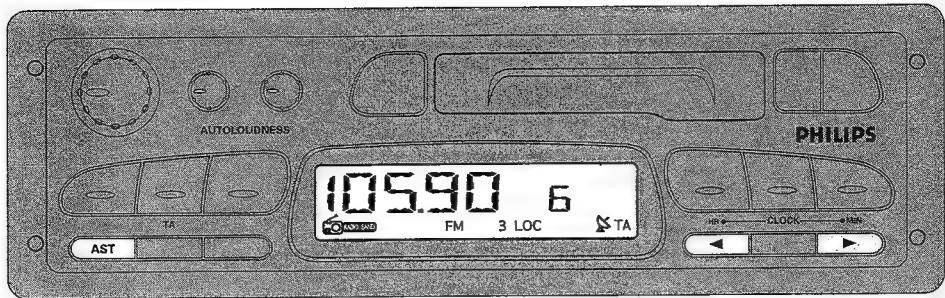
#### Storing a station

- Briefly press the BAND key to select the desired waveband.
- Tune-in the desired station frequency.
- Press the desired preset key (1 to 6) for at least 2 seconds (until you hear a beep).

**Note:** A previously-stored station is automatically erased if a new frequency is stored on the preset.

#### Recalling a station

- Briefly press the BAND key to select the desired waveband.
- Briefly press the desired preset key. The display will show the band, frequency and preset number.



## AUTO STORE (AST)

You can automatically store 6FM stations (on FM3 band) or 6AM stations (on the MW2 band) by using AUTOSTORE (AST) function. When you use Auto Store, the new stations replace any stations previously stored in the FM3 band or the MW2 band.

### Automatically storing stations

- Select a FM band or a AM band with the BAND key.
- Briefly press the AST key, you will hear a beep.
- The set mutes and display shows AST.
- You will hear a beep when it has finished storing 6 stations.
- You will hear the station on preset 1. Sometimes it may not be possible to find six stations. In this case, the remaining presets are programmed with 0000 (radio mute). If no stations are found, the previously stored stations are maintained.

## CLOCK

The radio incorporates a 24 hours clock.

### Clock display

- Press the CLOCK key for at least 2 seconds (until you hear a beep).
- The display shows the time. After any tuning operations, the frequency will be displayed for about 10 seconds.

### Setting the clock

- While the display shows the clock time, you can adjust time setting by pressing a 2-key combination as follow:

CLOCK+◀ to adjust hours

CLOCK+▶ to adjust minutes

To switch back to frequency display, press the CLOCK key for about 2 seconds (until you hear a beep).

## TRAFFIC ANNOUNCEMENTS ON FM

You can switch on the TA mode to give priority to Traffic Announcements. Traffic Announcements can then interrupt cassette playback or mute.

### Switch on TA mode (so that Traffic Announcements have priority)

- Select a FM band with BAND key.
- Press the TA key for at least 2 seconds (until you hear a beep). The display shows 'TA'.
- If the tuned station does not enable the reception of Traffic Announcements, the display shows 'NO TA'. The radio automatically searches an appropriate station.
- You will hear the Traffic Announcements when broadcast.
- If you play a cassette, the radio will interrupt cassette playback each time a Traffic Announcement is broadcast.

### Volume level for Traffic Announcements

If you only want to hear Traffic Announcement.

- Tune to your preferred TA-station.
- Adjust the desired volume.
- Briefly press 'MUTE'.

### Interrupting a Traffic Announcement

If you do not wish to continue listening to a particular Traffic Announcement, you can interrupt it without switching off the TA mode.

- Briefly press the 'MUTE' to silence the set or,
- Press the TA key for at least 2 seconds (until you hear a beep). The set will return to its previous operating mode.

### Switching off TA mode (so that Traffic Announcements do not have priority)

- Press the TA key for at least 2 seconds (until you hear a beep). TA disappears from the display.

### Note:

- If the TA mode is switched on, search tuning only selects stations which enable the reception of Traffic Announcements.
- If the tuned station becomes too weak to enable the set to provide the RDS traffic service, you will hear beeps repeated at intervals. Use search tuning to find another station.

## CASSETTE PLAYER

- Only use good quality cassettes (not longer than C-90).
- To avoid possible tape damage always take out the cassette after use. Protect your cassettes. Put them back in their boxes immediately after use.
- Never expose cassettes to heat or direct sunlight.

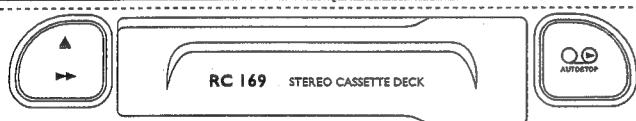
### PLAYBACK

- Slide the cassette, with the open side to the right into the cassette opening. The radio mutes and cassette playback starts. The direction of playback is shown by indicator ►.

### STOPPING PLAYBACK (▲)

- To stop playback, press the ▲ button fully home.
- The unit will switch over to radio reception.
- The cassette is partially ejected.

### FOR RC169 ONLY



### FAST FORWARD WIND (►►)

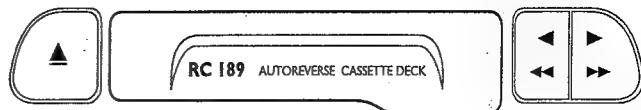
- Press the ►► button halfway until it locks.
- Press the ►► button once more to stop fast winding.
- Playback resumes.

### END OF THE TAPE

If the cassette plays through to the end, the unit automatically switches to radio reception.

- Press the ▲ button fully home and take out the cassette.

### FOR RC189 ONLY



English

### REVERSE (before the end of the tape)

- Press the ◀ and ► buttons at the same time halfway in.

### FAST WINDING (◀ or ▶)

The direction of fast winding depends on the direction of play indicated on the display.

Display during playback	Action	Key to press
-------------------------	--------	--------------

►	Fast forward	►
►	Fast rewind	◀
◀	Fast forward	◀
◀	Fast rewind	►

During fast forward or rewind the radio resumes. If you continue fast winding until the end of the tape, playback restarts automatically.

### TO STOP FAST WINDING

- To stop fast winding before the end of the tape, press the key which is not pressed (◀ or ►).
- Playback is then resumed.

### END OF THE TAPE

At the end of the tape, playback continues in the reverse direction.

### MAINTENANCE

After extended use of the cassette player, dust, contamination or grime can accumulate on the playback head.

This results in diminishing high-note reproduction. This can be remedied using a cleaning cassette (once or twice a month) and playing it through like an ordinary cassette.

# MOUNTING INSTRUCTION

**Voltage and polarity:** The set must be connected to a 12V car battery with negative terminal to earth (car chassis).

**Warning:** To prevent short-circuiting, disconnect the negative car battery terminal until the set has been mounted and connected.

## INSTALLING METAL SLEEVE

- Install the metal sleeve in the dashboard (Fig.1).
- Fix metal sleeve into place by pressing the metal tags outwards using a screwdriver (Fig.2).
- If installing this set in a Japanese car, use the side holes which align with the holes in the side of the mounting opening (Fig.3).
- Only use M5 screws that are not longer than 6mm. If necessary, remove the trimplate around the front panel and the side springs (Fig.3).

## POWER SUPPLY AND LOUDSPEAKER

If your car is equipped with ISO connectors, simply insert them in connectors of the car radio. If not, you can use an adaptor cable (Refer to the table at the end of this booklet).

### Connection details

#### Power supply

- **Red lead** : Connect to a switched 12V supply (switched on/off by car ignition).
- **Yellow/red lead** : Connect to a permanent 12V supply.  
This supply is needed for the set's memory.
- **Grey lead** : Connect to a 12V supply.  
When the car headlamps are switched on, the rotary knobs of radio are illuminated (even when the radio is switched off).
- **Brown lead** : Connect to earth (car chassis).

#### Loudspeakers (only use 4ohm loudspeakers)

- Do not connect any of the loudspeaker leads to earth or directly to a booster/amplifier.
- **Connecting 4 loudspeakers**

	Front	Rear
Left+	Green	Brown
Left-	Green/black	Brown/black
Right+	Grey	Blue
Right-	Grey/black	Blue/black

## OTHER CONNECTIONS

- **Automatic Aerial:** This radio can provide a 12V signal for the control of an automatic motor aerial or the supply of an electronic aerial by connection .
- Do not use this connection for the supply lead of the aerial motor!

## MOUNTING RADIO (Figs.4)

- Insert aerial plug into aerial socket (good reception is only possible with a good aerial).
- Slide the radio into the metal sleeve until the springs at either side of the radio snap into the openings of the sleeve .
- Finally reconnect the negative car battery terminal.

## REMOVING RADIO (using the two U- brackets supplied)

- Insert both U-brackets **A** into the holes **B** until they lock. Pull out the radio (Fig.5).

## REPLACING FUSE

- Use a 5A blade-type fuse (Fig.6).

## België & Luxemburg

### Uw Europees Philips Garantiebewijs

Geachte Klant,

Gedurende 12 maanden na aankoop waarborgt Philips u gratis arbeidsloon en onderdelen, in alle landen van de Europese Gemeenschap en de Europese Vrijhandels-associatie.

Dit geldt voor alle elektronische consumentenapparaten van het merk Philips die voor herstelling in aanmerking komen en in één van deze landen bij een Philips verkoper werden aangekocht.

Overigens doet dit garantiebewijs geen afbreuk aan de nationale wetgeving die er eventueel bestaat in het land van aankoop op het vlak van de garantieverplichting van Philips en haar handelsgenooten ten aanzien van de klant.

Dit garantiebewijs dekt uw apparaat voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van aankoop, op voorwaarde dat u het apparaat correct heeft gebruikt zoals omschreven in de gebruiksaanwijzing.

Wanneer u een beroep doet op de garantie, dan dient u volgende stukken over te leggen : de originele faktuur of kassabon, waarop de aankoopdatum en naam van de verkoper staan vermeld, en het type- en serienummer van het apparaat. U doet er dan ook goed aan deze stukken zorgvuldig te bewaren.

De Philips garantie vervalt indien :

- één van boven genoemde documenten op een of andere manier is veranderd of onleesbaar gemaakt;
- het type of serienummer op het product is gewijzigd, verwijderd, geschrapt of onleesbaar gemaakt;
- ingrepen zijn verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen;
- de schade te wijten is aan een oorzaak vreemd aan het apparaat, zoals o.a. atmosferische ontladingen, brandschade, waterschade, onvoldoende of verkeerd onderhoud;
- het apparaat aanpassingen vereist om het te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Mocht onverhoopd uw apparaat van het merk Philips niet goed functioneren of defect raken, neem dan contact op met uw Philips verkoper of een Philips reparatiewerkplaats. Om ongerief te voorkomen, raden wij u aan de bedieningshandleiding zorgvuldig na te lezen alvorens u tot uw verkoper of de reparatiewerkplaats te wenden.

Voor verdere informatie kan u steeds terecht bij het "Consumenten Info Centrum" van :

#### Philips Consumer Products

L. Grosjeanlaan 2  
1140 Brussel

Tel. 02/702.03.03  
Fax 02/702.02.60

#### Philips Luxembourg S.A.

19-21, rte. d'Arlon  
L-8001 Strassen

Tel. 44 38 38 - 250  
Fax 44 38 38 - 255

## Belgien & Luxembourg

### Ihre Europäische Philips Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Philips leistet Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen.

Innerhalb der Garantiezeit von 12 Monaten ab Kaufdatum werden alle Verbrauchsgüter der Marke Philips, die in Ländern der EG oder EFTA gekauft worden sind, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert, wenn dies möglich ist.

Diese Garantie gilt uneingeschränkt der nationalen Gesetzgebung die im Lande der Anschaffung ggf. auf dem Gebiet der Garantiepflicht von Philips und Ihren Geschäftsverbindungen den Kunden gegenüber zutrifft.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum, der Name des Händlers und die Gerätetypen- und Seriennummer vermerkt sind.

Von der Philips Garantie ausgeschlossen sind :

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die Philips Garantie entfällt außerdem,

- wenn Eingriffe oder Änderungen an dem Gerät von Personen vorgenommen worden sind, die hierzu nicht befugt sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere, oder durch unsachgemäße Behandlung,
- wenn am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt, produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Wenn Ihr Philips Markengerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips Fachhändler oder an eine autorisierte Service-Annahmestelle.

Zur Vermeidung unnötigen Aufwands empfehlen wir Ihnen vor dem Aufsuchen einer Philips Service-Stelle, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen.

Für den Fall, daß Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an :

#### Philips Consumer Products

Avenue L. Grosjean 2  
1140 Brüssel

Tel. 02/702.03.03  
Fax 02/702.02.60

#### Philips Luxembourg S.A.

19-21, rte. d'Arlon  
L-8001 Strassen

Tel. 44 38 38 - 250  
Fax 44 38 38 - 255

## Belgique & Luxembourg

### Garantie des Produits Philips en Europe

Cher Client,

PHILIPS fait le nécessaire pour que vous bénéficiez d'une garantie gratuite de 12 mois (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays de la Communauté Européenne ou membres de l'Association Européenne de Libre-Echange (AELE) pour tous les produits d'électronique grand public Philips susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur Philips.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application de la garantie légale, par Philips ou ses partenaires commerciaux, en vigueur dans le pays d'achat.

Elle couvre une période de 12 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat, le nom de votre revendeur, le type et le numéro de série du produit. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants :

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne ou un service quelconque non autorisé,
- détériorations résultant d'une cause étrangère à l'appareil telle qu'entre autres décharges atmosphériques, eau, feu, entretien insuffisant ou incorrect,
- modifications ou adaptations du produit pour le mettre en adéquation avec des normes, d'émissions/réception locales ou de raccordement à un réseau spécifique, autres que celles du pays pour lequel il a été conçu, fabriqué ou agréé, ou détériorations pouvant en résulter.

En cas de panne ou défaut du fait du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé Philips. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Centre Info Consommateur" dont voici les coordonnées :

#### Philips Consumer Products

Avenue L. Grosjean 2  
1140 Bruxelles

Tél. 02/702.03.03  
Fax 02/702.02.60

#### Philips Luxembourg S.A.

19-21, rte. d'Arlon  
L-8001 Strassen

Tél. 44 38 38 - 250  
Fax 44 38 38 - 255

## Danmark

### Inden de tager Deres Philips produkt i brug, - læs venligst dette...

Tak - fordi De har købt et Philips produkt.

Philips yder i EU- og EFTA-lande 12 måneders reklamationsret på alle Philips-mærkede varer, købt som forbrugerelektronik i et af de pågældende lande. Reklamationsretten omfatter reservedele og arbejdsløn. Ordningen respekteres fortsat de nationale Philips-organisationers og handels-partners aftaler mellem forbruger og forhandler.

Reklamationsretten gælder i 12 måneder fra købsdato, forudsat at produktet er anvendt efter formålet og at brugervejledningens anvisninger er fulgt. Endvidere skal der kunne fremvise dokumentation i form af original faktura eller kassebon, påtrykt købsdato og forhandlernavn samt angivelse af typenummer.

Philips' forpligtelser bordefaller i tilfælde af...

- der er foretaget rettelser i ovennævnte dokumentation eller den er ulæselig.
- type- eller serienummer er rettet, overstreget, fjernet eller ulæseligt.
- reparation er forsøgt udført af uautoriseret firma eller person.
- produktet hændeligt er beskadiget af f.eks. lyn, vand, ild, fejlbetjening eller fejlagtig brug.
- modifikation er påkrævet med henblik på iibrugtagning af produktet i andre lande end det land, hvortil det er produceret, godkendt og/eller autoriseret, -eller skader er påført produktet som følge af omtalte modifikation.

Såfremt Deres Philips-produkt ikke virker efter hensigten, bedes De venligst kontakte Deres Philips-forhandler eller et autoriseret værksted. For at undgå unødig ulykkelighed bedes De ligeledes først læse brugervejledningen omhyggeligt igennem, før De kontakter Deres forhandler eller serviceværksted.

Har De tvivlsspørgsmål hertil eller ønsker De blot information om andre Philips-produkter, er De velkommen til at ringe til:

#### Philips Kundecenter

Telefon : 32 88 32 00

Telefax : 32 88 39 08

Hverdage 09:00 - 16:00

#### Philips Konsument Elektronik A/S

Prags Boulevard 80  
2300 København S

## Deutschland

### Ihre Europäische Philips Garantie

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von **Philips Car Systems** entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten.

Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet **Philips Car Systems** Ihnen nach Ihrer Wahl - zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer - Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit von 12 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von **Philips Car Systems**, die in Ländern der EG oder EFTA gekauft worden sind, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantiepflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der Philips Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die Philips Garantie entfällt außerdem,

- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außeneinwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantieurkunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an eine autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

#### Philips Car Systems Customer Desk

Philipsstraße 1  
35573 Wetzlar

Tel. : 06441/370-674  
Fax. : 06441/370-690  
Telex : 482 1987 ubcs d

## Ελλασ

### Η Ευρωπαϊκή σας εγγύηση Philips

Αγαπητέ Καταναλωτή,

Σ'ευχαριστούμε που αγόρασες αυτό το προϊόν.

Η PHILIPS εγγύαται σε όλα τα επιδεχόμενα SERVICE καταναλωτικά προϊόντα της, που έχουν πουληθεί σε οποιαδήποτε από τις χώρες E.O.K. ή EFTA, δωρεάν επισκευή και αντικατάσταση εξαρτημάτων για 12 μήνες. Η εγγύηση αυτή εξακολουθεί ν'αναγνωρίζει τις ευθύνες προς τον καταναλωτή, που έχει η PHILIPS και οι συνεργάτες της, σε Εθνικό επίπεδο.

Τα πιο πάνω ισχύουν για περίοδο 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αρκεί το προϊόν να χρησιμοποιείται για το σκοπό που κατασκεύαστηκε και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως του. Η εγγύηση έχει ισχύ με την επιδειξη του τιμολογίου ή της αποδείξεως λιανικής πωλήσεως που πρέπει να αναφέρουν την ημερομηνία αγοράς, το ονοματεπώνυμο του εμπόρου και τον τύπο και τον αριθμό κατασκευής του προϊόντος.

Η εγγύηση PHILIPS δεν έχει ισχύ όταν :

- τα παραστατικά αγοράς έχουν τροποποιηθεί ή παραποτεί ή καθοίστηκαν τρόπο.
- ο τύπος και ο αριθμός κατασκευής του προϊόντος έχουν τροποποιηθεί, σβήστει, απαλειφθεί ή αλλιωθεί.
- έχει πραγματοποιηθεί επισκευή (ή επισκευές) από τεχνικούς ξένους προς την εταιρία.
- η βλάβη προκλήθηκε από ατύχημα, μεταβολές της τάσεως του δικτύου, νερό ή φωτιά, κακομεταχείριση ή αμέλεια.
- το προϊόν χρειάζεται τροποποίηση ή προσαρμογή για να λειτουργεί σε οποιαδήποτε χώρα διαφορετική απ' αυτήν για την οποίαν κατασκευάστηκε, ή αν προκλήθηκαν οποιεσδήποτε ζημιές εξ' αιτίας αυτών των τροποποιήσεων.

Σε περίπτωση που το προϊόν σας PHILIPS δε λειτουργεί σωστά ή έχει κάποια βλάβη, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κατάστημα απ' όπου το αγοράστε ή με τα κατά τόπους SERVICE της Εταιρίας. Για την αποφυγή άσκησης ταλαιπωρίας σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, πριν επικοινωνήσετε με το κατάστημα που το αγοράστε, ή με το SERVICE της Εταιρίας στα τηλέφωνα :

(01) 48 14 551-3 : για την Αθήνα  
(031) 542 208 : για τη Θεσσαλονίκη

Για οποιεσδήποτε άλλες πληροφορίες, που δεν αφορούν το SERVICE, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο :

**ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ  
ΤΗΣ PHILIPS,**  
25ης ΜΑΡΤΙΟΥ 15,  
177 78 ΤΑΥΡΟΣ  
ΑΘΗΝΑ

Τηλ. : (01) 48 94 301  
Fax : (01) 48 94 344

## España

### Su Garantía Europea Philips

Estimado cliente :

Gracias por la compra de éste producto Philips, que ha sido diseñado y fabricado con lo más altos estándares y sometido a rigurosos controles. Philips ofrece una garantía de 12 meses sin cargo, por mano de obra y sustitución de piezas, en cualquiera de los países de la CEE y EFTA, para todos los artículos de consumo de la marca Philips comprados en cualquiera de estos países. Esta garantía reconoce las responsabilidades nacionales de Philips y sus distribuidores hacia los usuarios compradores. En caso de necesitar servicio en otro país de la CEE y EFTA, por favor, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente local, cuya dirección puede encontrar en el lugar apropiado de éste libro.

Lo anterior es válido durante un período de 12 meses a partir de la fecha de compra, siempre que el producto sea manipulado correctamente y de acuerdo con las instrucciones de manejo del aparato.

La garantía deberá incluir el sello del establecimiento vendedor, la fecha de venta, los datos de identificación del producto objeto de la garantía y los datos del titular de la misma. Acompañar la factura de compra del aparato facilitará la identificación del origen del mismo y el consiguiente automatismo de la misma.

La garantía Philips no se aplicará en caso de que :

- Los documentos hayan sido alterados de alguna forma o resulten ilegibles.
- El tipo o número de serie del aparato haya sido alterado, borrado o resulte ilegible, o no coincida con los datos incluidos en la garantía.
- Las reparaciones hayan sido realizadas por personas o servicios no autorizados.
- El daño en el aparato sea causado por accidentes que incluyan, aunque no se limiten, a tormentas, inundaciones, fuego, o evidente mal uso del mismo.
- El aparato requiera modificaciones o adaptaciones que le permitan recibir transmisiones locales aparte de las del país para el que ha sido diseñado, fabricado, homologado y/o autorizado, o en caso de cualquier daño resultante de estas modificaciones.

En caso de que su aparato marca Philips no funcione correctamente o esté defectuoso, por favor contacte con su distribuidor Philips o con un servicio autorizado.

Para evitar problemas, le rogamos leáse cuidadosamente las instrucciones de manejo, antes de ponerse en contacto con su distribuidor o su organización de Servicio.

En todo caso el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la ley.

Por favor para cualquier consulta posterior, diríjase al :

#### Servicio de Atención al Cliente

Dirección :

Bernardino Obregón, 26  
28012 Madrid

Teléfono : (91) 530 07 77  
Fax : (91) 467 89 25

## France

### Garantie des produits Philips en Europe

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit PHILIPS et d'avoir fait ainsi confiance à notre marque et à ses revendeurs. PHILIPS fait le nécessaire pour que vous bénéficiez d'une garantie d'un an (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays de l'Union Européenne et de l'A.E.E. pour tous les produits d'électronique domestique PHILIPS susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur PHILIPS habilité.

La responsabilité de l'exécution de cette garantie repose sur le revendeur auprès duquel vous avez fait l'acquisition de votre produit PHILIPS. Si votre revendeur n'a pas son propre service après-vente intégré, il peut faire exécuter ce travail par une tierce personne compétente.

Pour le cas où vous auriez besoin d'une prestation sous garantie dans un autre pays de l'Union Européenne ou de l'A.E.E., contactez le Service Consommateurs PHILIPS local dont le numéro peut être trouvé dans la page correspondante du présent document.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application aux achats faits en France de la garantie légale prévue par les articles 1641 et suivants du Code civil.

Elle couvre une période de 12 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat et le nom de votre revendeur, ainsi que l'exemplaire du contrat de garantie qui vous aura été proposé par le revendeur, le cas échéant, lors de votre achat. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants :

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne quelconque non autorisée,
- dommage causé par une cause extérieure à l'appareil et notamment par foudre, incendie, dégâts des eaux ou négligence,
- modification ou adaptation du produit pour le mettre en adéquation avec des normes d'émission/réception ou de raccordement au réseau local, différentes de celles en vigueur dans le pays pour lequel il a été conçu, fabriqué et agréé ou si le dommage résulte de ladite adaptation.

En cas de dysfonctionnement du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé Philips. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Service Consommateurs" dont voici les coordonnées :

#### Service Consommateurs Philips

Rue des Vieilles Vignes  
Croissy Beaubourg  
B.P. 49  
77423 Marne La Vallée Cedex 2  
Téléphone : (33) (1) 64 80 54 54

## Italia

### La vostra garanzia Europea Philips

Caro Cliente,

grazie per aver acquistato questo prodotto Philips.

La durata della garanzia Philips è di 12 mesi e copre la sostituzione gratuita dei ricambi e la prestazione di manodopera in tutti i paesi della Comunità Economica Europea (EEC) o nei paesi EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio). In questi paesi viene garantita al consumatore la continuità delle responsabilità assunte da Philips e dai suoi distributori autorizzati.

La garanzia è valida per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto, purché il prodotto sia trattato in modo appropriato secondo le istruzioni d'uso.

La presente garanzia deve essere accompagnata da :

- documento fiscale rilasciato da rivenditore autorizzato con la data d'acquisto, la descrizione del prodotto, il modello e numero di matricola, il nome e l'indirizzo del rivenditore.

La garanzia Philips non è valida nei seguenti casi :

- I documenti sono stati alterati o resi illeggibili.
- Il modello e/o il numero di matricola del prodotto sono stati alterati, cancellati, rimossi o resi illeggibili.
- la riparazione è effettuata da personale non autorizzato.
- per negligenza o trascuratezza nell'uso (manca osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio a causa di fulmini, acqua o fuoco), errata installazione, danni da trasporto ovvero di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
- non sono inoltre coperti dalla garanzia i prodotti modificati o adattati per la ricezione di trasmissioni al di fuori del paese per il quale sono stati progettati e costruiti, approvati e/o autorizzati o per qualsiasi danno provocato da queste modifiche.

Nel caso in cui il prodotto non funzioni correttamente o sia difettoso si prega di contattare il Centro Assistenza Tecnica Autorizzato di zona (consultare l'elenco telefonico della provincia alla voce Philips Service). Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di interpellare il Centro Assistenza Autorizzato.

Per ulteriori informazioni si consiglia di interpellare :

#### Servizio Consumatori Philips

Piazza IV Novembre 3  
20124 Milano

Tel. 167-82 00 26 (linea verde)  
Fax. 02-67 52 26 60

## Nederland

### Europese Philips garantie

Geachte klant,

Philips garandeert dat apparaten, gekocht in één van de E.G. of EFTA-landen in elk van deze landen kosteloos worden hersteld c.q. vervangen indien bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing binnen twaalf maanden na de aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

U kunt alleen een beroep doen op de boven-omschreven garantie tegen overlegging van de originele aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie). Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken.

De Philips garantie vervalt indien:

- op één van de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt;
- het type- of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt;
- reparaties zijn uitgevoerd door niet bevoegde service-organisaties of personen;
- een defect een gevolg is van externe (buiten het apparaat gelegen) oorzaken, bijvoorbeeld blikseminslag, wateroverlast, brand, verkeerd gebruik of onachtzaamheid;
- wijzigingen of aanpassingen aan het produkt noodzakelijk zijn om het apparaat te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Indien uw Philips produkt niet goed functioneert of defect is, adviseren wij u contact op te nemen met uw Philips-dealer of een Philips Service-centrum.

Om onnodig ongemak te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen voordat u contact opneemt met uw Philips-dealer of service-centrum.

Voor verdere vragen kunt u zich wenden tot:

#### Philips Consumentenbelangen

Antwoordnummer 500  
5600 VB Eindhoven

Telefoon: 06 - 84 06  
Fax: 040 - 78 51 87

## Norge

### Deres Europeiske Philips garanti

Kjære kunde,

Takk for at De kjøpte et Philips produkt.

Philips påtar seg under en 12-måneders periode, uten kostnad for Dem, å reparere eller erstatte alle Philips merkede konsumentprodukter som er kjøpt i et EF - eller EFTA-land.

Philips ansvar gjelder i en periode over 12 måneder fra kjøpsdato, forutsatt at produktet har vært anvendt under normale bruksbetingelser ifølge bruksanvisningen. Dette gjelder under forutsetning av at kjøpskvittering/kassalapp fremvises som viser kjøpsdato med handlerns navn, apparatets typenummer og serienummer.

Philips ansvar gjelder ikke i følgende tilfeller:

- om dokumentene er endret på noe sett eller gjort uleselige,
- om type- eller serienummer på produktet er endret, fjernet eller på annen måte gjort uleselig,
- om inngrep eller reparasjoner er utført av ikke autoriserte serviceverksteder eller personer,
- om skaden er forårsaket av uhell, som lynnedslag, vannskade, brann, feil bruk eller annen utenforliggende årsak,
- om produktet må endres eller modifiseres for å kunne anvendes i et annet land enn det er konstruert, produsert og/eller godkjent for,
- Ansvaret gjelder ikke skade eller feil som har oppstått etter slike modifiseringer.

Dersom Deres Philips produkt ikke fungerer som forutsatt eller er defekt, vennligst kontakt en Philips handler eller Philips Kundetjeneste.

For å spare Dem for unødvendig besøk hos handlere, ber vi Dem vennligst først lese bruksanvisningen nøyde.

Skulle De ha spørsmål i forbindelse med ovennevnte ber vi Dem kontakte Philips Kundetjeneste som kan treffes på følgende adresse og telefonnummer:

**Philips Kundetjenste**  
Sandstuveien 70  
0680 Oslo

Telefon: 22 - 74 82 50  
Telefax: 22 - 74 82 78

## Österreich

### Ihre Europäische Philips Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Danke, daß Sie sich für ein Philips-Produkt entschieden haben.

Philips-Geräte entsprechen dem neuesten Stand der Technik und werden nach strengsten Qualitätsnormen gefertigt. Philips garantiert für alle in der EU und EFTA gekauften Konsumentenprodukte der Marke Philips, daß binnen 12 Monaten ab Kaufdatum die im Zusammenhang mit etwaigen Reparaturen erforderliche Material- und Arbeitsleistung kostenlos erbracht wird.

Diese Garantie gilt neben den bestehenden Ansprüchen der Kunden gegenüber unseren Länderorganisationen und unseren Handelspartnern.

Die Ansprüche entsprechend dieser Garantiezusage setzen voraus, daß das Gerät ordnungsgemäß entsprechend der Gebrauchsanweisung für seinen bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet wurde.

Die Garantie wird auf Grund der Vorlage der Originalrechnung bzw. Zahlungsbestätigung, welche das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typen- und Seriennummer des Gerätes zu tragen hat, gewährt.

Die Garantie wird nicht gewährt, wenn

- die vorstehend erwähnten Dokumente auf irgendeine Art geändert oder unleserlich gemacht wurden,
- die Typen- und Seriennummer am Gerät geändert, gelöscht, entfernt oder auf andere Art unleserlich gemacht wurde,
- Eingriffe am Gerät von Personen oder Gesellschaften ohne entsprechende Befugnis vorgenommen wurden oder
- Schäden durch äußere Einflüsse oder unsachgemäße Behandlung entstanden,
- eine Modifikation oder Adaptierung am Gerät vorgenommen werden muß, um einen Einsatz des Gerätes zu ermöglichen, für den das Gerät in seiner ursprünglichen Spezifikation nicht vorgesehen war.

Wenn Ihr Philips-Markenprodukt nicht ordnungsgemäß funktioniert, ersuchen wir Sie, sich an Ihren Philips-Händler zu wenden oder das Gerät in eine Philips-Service-Annahmestelle zu bringen. Um Ihnen unnötige Mühe zu ersparen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, bevor Sie sich mit Ihrem Händler oder der Service-Annahmestelle in Verbindung setzen.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an:

#### Philips Kundeninformation

"Der direkte Draht zu Philips"

Tel. 0660/6201

zum Ortstarif

Fax (0222) 60101 1312

Triesterstraße 64

1100 Wien

## Portugal

### A Sua Garantia Philips Europeia

Estimado Cliente

Gratos por ter adquirido este produto Philips. A Philips garante, gratuitamente, por um período de 12 meses, em qualquer país da CEE ou da EFTA, mão-de-obra e substituição de componentes para todos os produtos de consumo da marca Philips, adquiridos nestes países, que apresentem qualquer defeito.

No caso de necessitar recorrer ao Serviço de Assistência enquanto permanecer noutro país da CEE/EFTA, contacte o Centro de Informação □ Consumidores local cujo número de telefone se encontra nesta brochura.

A presente garantia será observada nas Organizações Nacionais Philips e seus Distribuidores.

A garantia é válida por um período de 12 meses, a partir da data da compra, desde que o produto seja correctamente utilizado para os fins a que se destina e em conformidade com as respectivas instruções de funcionamento.

A garantia opera contra a apresentação do original da factura ou recibo, indicando a data da compra e o nome do vendedor, o tipo e o número de série.

A garantia Philips não se aplica em caso de :

- os documentos terem sido, de algum modo, alterados ou tornados ilegíveis;
- o tipo ou número de série do produto ter sido alterado, riscado, retirado ou tornado ilegível;
- terem sido feitas reparações no produto por pessoas ou firmas de Assistência Técnica não autorizadas;
- danos causados por acidentes, incluindo mas não se limitando a descargas atmosféricas, água ou fogo, má utilização ou negligência.
- o produto necessitar de modificação ou adaptação para poder funcionar em qualquer país diferente daquele para que foi desenhado e fabricado, aprovado e/ou autorizado, ou ter sofrido qualquer dano resultante destas modificações.

No caso do seu produto Philips não funcionar correctamente, ou manifestar qualquer defeito, contacte o seu fornecedor Philips ou uma firma de Assistência Técnica autorizada. A fim de evitar incómodos desnecessários, aconselhamo-lo a ler cuidadosamente as instruções de funcionamento do aparelho antes de contactar com o seu fornecedor ou Serviços de Assistência Técnica.

Qualquer informação adicional será prestada por :

### Philips Portuguesa, S.A. Philips Consumer Service

CIC - Centro de Informação  
a Consumidores EC/DAP/TI  
Outurela-Carnaxide  
2795 Linda-a-Velha  
Portugal

Telefs : (01) 416 3333  
          (01) 418 6961 (Directo)  
Fax: (01) 418 2127

## Schweiz

### Ihre Philips Europa-Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieser Philips-Produkte.

Philips steht eine 12 monatige Europa Garantie vor. Diese umfaßt kostenlose Reparieren oder Ersetzen defekter Teile in jedem EWG- oder EFTA- Land. Dies für alle, unter Serviceverpflichtung stehenden Konsumgüterprodukte mit der Marke Philips, welche in diesen Ländern verkauft werden.

Diese Garantie bestätigt die Verantwortung der nationalen Philips Organisation zusammen mit den Handelspartnern gegenüber den Konsumenten.

Die oben erwähnten Garantieleistungen gelten für eine Dauer von 12 Monaten ab Verkaufsdatum, sofern das Produkt gemäß Bedienungsanleitung und seinem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wurde.

Für den Garantieanspruch ist das Vorzeigen der Originalrechnung oder der Kassenquittung, mit Verkaufsdatum, dem Namen des Händlers, der Typen- und Seriennummer erforderlich.

Es besteht kein Philips-Garantieanspruch, wenn

- die Dokumente in irgendeiner Weise abgeändert oder unleserlich gemacht wurden
- die Typen- oder Seriennummer der Produkte abgeändert, gelöscht, entfernt oder unleserlich gemacht wurde
- Eingriffe durch unberechtigte Stellen oder Personen ausgeführt wurden
- Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere oder durch unsachgemäße Behandlung entstanden sind
- am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt und produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Um die Vorteile Ihres Gerätes optimal nutzen zu können und um unnötige Umrübe zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitungen sorgfältig zu studieren.

Wenn Ihr Philips-Gerät nicht zufriedenstellend funktioniert oder einen Defekt aufweisen sollte, kontaktieren Sie bitte Ihren Philips-Händler.

Bitte richten Sie alle weiteren Fragen an Ihr "Philips Info Center" :

**Philips Info Center**  
c/o SERLOG Service + Logistik AG  
Fegistrasse 5  
CH-8957 Spreitenbach

Tel. Nr. 056 / 70 72 70  
Fax Nr. 056 / 70 75 75

## Suisse

### Garantie des produits Philips en Europe

Cher client,

Vous avez acheté un produit Philips et nous vous en félicitons.

Philips accorde, pour les pays membres de l'AELE et de la CEE, une garantie de 12 mois couvrant les frais de main d'œuvre et de pièces défectueuses. Cette prestation est valable dès la date d'achat dans l'un de ces pays pour les produits de consommation de la marque Philips pouvant être réparés. La garantie confirme la responsabilité de l'organisation nationale Philips conjointement avec les revendeurs-partenaires auprès des consommateurs.

La durée d'application de cette garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat et couvre les appareils qui ont été utilisés conformément au mode d'emploi.

Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter un justificatif tel que la facture originale ou le ticket de caisse avec la date d'achat, le nom du revendeur, le type et le numéro de série de l'appareil.

La garantie Philips n'est pas valable lorsque :

- les documents originaux ont été modifiés, effacés ou sont illisibles
- le type et le numéro de série falsifiés, effacés ou illisibles
- la réparation a été effectuée par des personnes ou des services non agréés par Philips
- les dégâts sont dûs à des causes extérieures, telles que la foudre, l'eau, le feu et autres ou une manipulation erronée
- l'appareil a été modifié ou ajusté pour recevoir les émissions locales aux normes agréées d'un autre pays respectivement les dégâts causés par cette modification.

Afin d'éviter des désagréments, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant de prendre contact avec votre revendeur ou une organisation de services Philips.

Dans le cas où votre appareil de marque Philips ne fonctionne pas correctement ou s'il présente un défaut, nous vous prions de bien vouloir contacter votre revendeur Philips ou une organisation de services Philips.

Pour toutes autres questions, veuillez vous adresser à "Philips Info Center" :

**Philips Info Center**  
p/o SERLOG Service + Logistique SA  
Fegistrasse 5  
CH-8957 Spreitenbach

Tél. no. 056 / 70 72 70  
Fax no. 056 / 70 75 75

## Suomi

### Philipsin Euro-Takuu

Arvoisa asiakas!

Kiittämme Teitä että päädyitte valinnassanne Philips-tuotteeseen. Philips myöntää 12 kuukauden takuun kaikille Philips-merkkisille kulutustavaroilille, jotka on ostettu EY- tai EFTA-maassa. Takuu korvaa korjauksesta aiheutuvat työ- ja varaosakustannukset. Euro-takuu on voimassa 12 kuukauden ajan ostopäivästä alkaen edellyttäen, että tuotetta käytetään siihen mihin se on tarkoitettu sekä käyttööhjeen mukaisesti. Takuu on voimassa, kun asiakas esittää alkuperäisen laskun tai kuitin, josta käy ilmi myyjän nimi, sekä tuotteen tyyppi ja sarjanumero.

Philipsin takuu ei ole voimassa mikäli

- asiapapereita on muutettu jollain tavoin tai niitä ei pysty lukemaan
- tyyppi tai sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty vaikeasti luettavaksi
- huollon on suorittanut joku muu kuin valtuutettu huoltoliike tai henkilö
- vian aiheuttaa ukkonen, vesivahinko, tulipalo, laitteen väärinkäytö, huolimattomuus tai muu vastaava
- laitteeseen on tehtävä muutoksia jotta se toimisi toisessa maassa kuin siinä jota varten laite on suunniteltu ja valmistettu. Myös käään näistä muutoksista aiheutuvia vahinkoja ei korvata.

Mikäli Philips-merkkinen tuotteenne ei toimi moitteettomasti tai on viallinen, kehotamme Teitä ystäväällisesti ottamaan yhteyden Philips liikkeeseen tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Vältyäksenne turhalta vaivalta, kehotamme Teitä lukemaan käyttööhjeet huollisesti, ennen kuin otatte yhteyttä em. liikkeisiin.

Pyydämme ystäväällisesti osoittamaan mahdolliset lisäkysymyksenne :

#### Oy Philips Ab Asiakaspalvelu

Sinikallontie 3  
02630 Espoo  
Finland

puh. 90-5026 230  
fax nro 90-520 802

## Sverige

### Er Philips Europagaranti

Bäste kund!

Tack för att Ni köpt en Philips produkt. Philips åtar sig att under en 12-månaders period, utan kostnad för Er, reparera eller ersätta alla Philipsmärkta konsumentprodukter som köpts inom något av EG- eller EFTA-länderna.

Philips åtagande gäller under en period av 12 månader från inköpsdatum, förutsatt att produkten används på sätt och i enlighet med bruksanvisningen. Åtagandet gäller vidare under förutsättning att originalfaktura eller kassavitto kan företas som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn samt typ- och serienummer. För åtagandet gäller det ansvar Philips eller återförsäljare enligt köpeavtalet iklätt sig i inköpslandet.

Philips åtagande gäller inte i följande fall:

- om dokumenten har ändrats på något sätt eller gjorts olämpliga,
- om typ- eller serienummer på produkten har ändrats, tagits bort, flyttats eller gjorts olämpliga,
- om reparationer har genomförts av icke auktoriserade serviceverkstäder eller personer
- om skada har orsakats av händelser såsom blixtnedslag, brand- eller vattenskada, felaktig användning eller brisfällig vård,
- om produkten måste modifieras eller anpassas för att kunna användas i andra länder än dem för vilka produkten konstruerats, godkänts och tillverkats. Åtagandet gäller ej heller skada som uppkommit till följd av sådana modifieringar.

Om Er Philipsprodukt inte fungerar korrekt eller är felaktig, ber vi Er kontakta någon av Philips återförsäljare eller Philips Car Systems service. I syfte att bespara Er ett onödigt besök hos återförsäljaren eller serviceverkstaden ber vi Er vänligen att dessförinnan läsa bruksanvisningen noggrant.

Skulle Ni ha några ytterligare frågor ber vi Er kontakta Philips Kundtjänst som kan nås på följande adress och telefonnummer:

#### Philips Kundtjänst

Kottbygatan 7  
S-164 85 Stockholm

Tel : 08 / 632 22 50  
Fax : 08 / 632 27 71

## Svizzera

### Garanzia Europea Philips

Egregio cliente

Le facciamo i migliori auguri per l'acquisto di questo prodotto Philips.

Philips prevede una garanzia Europea di 12 mesi, comprendente la mano d'opera e la sostituzione o riparazione gratuite delle parti difettose, in tutti i paesi del MEC e dell'AELS, per i prodotti di beni di consumo della marca Philips con diritto a servizio e che siano stati venduti in questi paesi.

La sopramenzionata garanzia attesta la responsabilità delle organizzazioni nazionali Philips insieme ai nostri partner commerciali rispetto ai consumatori.

Le prestazioni sopracitate hanno una durata di 12 mesi dalla data di vendita, sempre che l'apparecchio in questione sia stato adoperato accuratamente per l'uso corrispondente e d'accordo alle istruzioni descritte nel manuale d'uso corrispondente.

Il diritto alla garanzia è sottoposto alla presentazione della fattura o della ricevuta di cassa originale, col nome della ditta venditrice, la data di vendita, il tipo e numero di serie dell'apparecchio.

Nei seguenti casi verrà persa ogni possibilità di rivendicare il proprio diritto alla garanzia :

- I documenti d'acquisto sono stati in qualche modo modificati o resi illeggibili.
- Il modello dell'apparecchio o il corrispondente numero di serie sono stati cancellati, modificati, rimossi o resi illeggibili.
- Ha subito delle riparazioni eseguite da persone o servizi non autorizzati.
- L'apparecchio in questione ha subito danni per cause esterne come fulmini, acqua, fuoco e altre o in seguito a manipolazioni errate.
- Modifiche o adattamenti necessari per il funzionamento dell'apparecchio in un paese diverso da quello per il quale è stato progettato.

Per approfittare in forma ottimale dei funzionamenti del vostro apparecchio e onde evitare inutili inconvenienti, siete pregati di studiare attentamente le prescrizioni e le istruzioni d'uso.

Se non siete soddisfatti del il funzionamento del vostro apparecchio o lo stesso mostra un determinato difetto, siete pregati di contattare il vostro rivenditore Philips.

Per qualunque domanda in questione rivolgetevi p.f. al vostro "Centro Philips d'Informazione" :

**Philips Info Center**  
c/o SERLOG Servizio + Logistica SA  
Fegistrasse 5  
CH-8957 Spreitenbach

Telefono: 056 / 70 72 70  
Fax: 056 / 70 75 75

**Your European Guarantee**

Dear customer

Thank you for purchasing this Philips product which has been designed and manufactured to the highest standards and subjected to rigorous testing. Provided it is properly operated and maintained it will perform well for many years.

Philips guarantees to provide free of charge labour and replacement parts in any EEC or EFTA country for all serviceable Philips branded consumer electronic products purchased in those countries.

The legal responsibility for meeting any in-guarantee service needs for your product rests with the dealer from whom you bought it. If your dealer has no service facilities, he can arrange for any work to be carried out by a competent third party organisation.

In the event that you require service whilst in another EEC/EFTA country please contact the local Philips Help Desk whose number can be found in the relevant part of this booklet.

The foregoing applies during a period of 12 months from the date of purchase, provided the product is properly used in accordance with its operating instructions and upon presentation of the original invoice or cash receipt indicating the date of purchase, dealer's name with the product type and serial number.

The Philips guarantee may not apply if:

- The invoice or cash receipt has been altered in any way or made illegible.
- The type or serial number on the product has been altered, deleted, removed or made illegible.
- Repairs have been executed by unauthorised service organisations or persons.
- Damage is caused by accidents including and not limited to lightning, water or fire, misuse or neglect.
- The product requires modification or adaption to operate in any country other than the country for which it was designed and manufactured, or if any damage results from these modifications.

In order to avoid unnecessary inconvenience, we advise you to read the operating instructions carefully before contacting your dealer or service organisation.

Continuing service after the guarantee period is available but the service will be chargeable.

These statements do not affect your statutory rights as a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer please write or call:

**U.K.****Philips Consumer Relations**

Philips Car Systems, 6 Talisman Road,  
Bicester, Oxon., OX6 0JX

Tel: (01869) 320333

Fax: (01869) 365005

**Address for service:**

Philips Car Systems,  
2219 Coventry Road, Sheldon,  
Birmingham B26 3EG

Tel: 0121-742 0558

**Ireland****Philips Electronics Ireland Ltd**

Newstead  
Clonskeagh  
Dublin 14

Tel: 64 00 00



**ADAPTOR CABLES** (for cars which do *not* have standard ISO connectors)

**CÂBLES D'ADAPTATION** (pour des voitures *non*-équipées de connecteurs au standard ISO)

**ANPASSUNGSKABEL** (für Fahrzeugtypen die *keine* standard ISO-Stecker haben)

**ADAPTERKABELS** (voor auto's die *geen* standaard ISO connectors hebben)

**CAVI ADATTATORI** (per le auto che *non* sono dotate di connettori ISO standard)

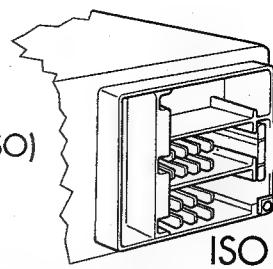
**CABLES DE ADAPTACIÓN** (para vehículos que *no* incluyen conectores standard ISO)

**CABOS ADAPTADORES** (para viaturas *sem* conectores normalizados ISO)

**ADAPTERKABLAR** (för bilar som *inte* har ISO standardkontakter)

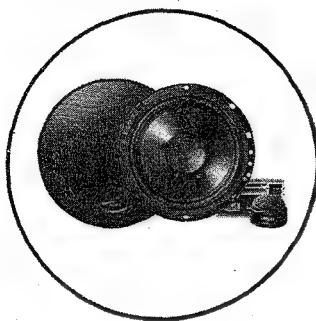
**ADAPTERKABLER** (for alle biler der *ikke* har standard ISO connectorer)

**SOVITUSJOHDOT** (autoille joissa *ei* ole ISO-normin mukaisia liittimiä)



Brand	Car Type	Adaptor Cable
<b>Alfa Romeo</b>	Alfa 155	EA 6176
<b>Audi</b>	all models 9/87 →	EA 6179
<b>BMW</b>	all models 9/89 → prepared for radio	EA 6195
<b>Citroën</b>	all models (except XM, BX) XM	EA 6176 EA 6166
<b>Daihatsu</b>	Cuore, Rocky, Feroza, Applause 9/92 →	EA 6151
<b>Ford</b>	all models 3/89 → prepared for radio all models 3/89 → <i>not</i> prepared for radio Mondeo	EA 6190/00 EA 6190/02 EA 6244
<b>Honda</b>	all models (except Accord 3/93 →) Accord 3/93 →	EA 6168 EA 6176
<b>Hyundai</b>	all models	EA 6242
<b>Mazda</b>	121 2/91 →, 323 sedan 9/89 →, 626 sedan 10/87 - 1/92, 626 hatchback 10/87 - 1/92, 929 5/87 →, MX3, MX5, MX6, RX7	EA 6194
	121 4/88 - 1/91, 323 sedan 9/85 - 8/89, 323 hatchback 9/85 - 8/89	EA 6154
<b>Mercedes</b>	(W201) 190, 190E, 190D (W124) 200 - 300 sedan MB 100 D	EA 6115 + EA 6112 EA 6115 + EA 6112 EA 6241
<b>Mitsubishi</b>	all models	EA 6155/02
<b>Nissan</b>	all models	EA 6162
<b>Opel</b>	all models 1/89 → (Corsa 1/82 →)	EA 6176
<b>Peugeot</b>	106, 205, 309, 405 sedan 9/88 - 8/92, 405 Break 9/88 - 8/92, 605	EA 6166
	306, 405 sedan 9/92 →, 405 Break 9/92 →	EA 6176
<b>Renault</b>	Twingo, R5 Campus, R5 1/85 →, Clio 6/90 - 8/92, R19 hatchback 9/88 - 3/92, R19 Chamade 6/89 - 3/92, R21 Sedan 9/89 →, R21 hatchback, R21 10/86 - 8/91, Espace, Rapid, Express	EA 6153
	Clio 9/92 →, R19 hatchback 4/92 →, R19 sedan 4/92 →, R19 Cabriolet, Safrane	EA 6176
<b>Rover</b>	all models (except 6 and 8 series)	EA 6113 + EA 6112
<b>Seat</b>	Ibiza 7/93 →	EA 6179
	Ibiza 1/89 → 6/93	EA 6222
	Toledo	EA 6179
<b>Suzuki</b>	Swift, Vitara	EA 6234
<b>Toyota</b>	all models 1/87 →	EA 6151
<b>Vauxhall</b>	all models 1/89 →, (Corsa 1/82 →)	EA 6176
<b>Volvo</b>	240, 440, 480 → 12/90, 460 3/90 - 12/90, 740 → 12/90	EA 6158
	240 1/91 →, 440, 480 1/91 →, 460 1/91 →	EA 6220
	850, 740 1/91 →, 940, 960	EA 6170
<b>VW</b>	all models (except Tarro) Taro	EA 6179 EA 6151

**Subject to change without notice.**



**GB** **Optional accessories:**

Full range of top quality  
loudspeakers.

**F** **Accessoires en option :**

Gamme complète de haut-parleurs  
de très grande qualité.

**D** **Zubehör / Optionen:**

Komplette Auswahl an hochwertigen  
Lautsprechern.

**NL** **Los verkrijgbare accessoires:**

Complete serie topklasse-  
luidsprekers.

**I** **Accessori opzionali:**

Gamma completa di altoparlanti di  
elevata qualità.

**E** **Accesorios opcionales:**

Completa gama de altavoces de alta  
calidad.

**P** **Acessórios opcionais:**

Altifalantes de gama completa da  
mais alta qualidade.

**S** **Extra tillbehör:**

Fullt sortiment av högtalare i hög  
kvalité.

**DK** **Ekstra tilbehør:**

En hel serie af topkvalitets-højttalere.

**SF** **Lisätarvikkeita:**

Runsaasti korkealuokkaisia kaiuttimia.

**GR** **Προαιρετικά Αξεσουάρ :**

Πλήρης σειρά άριστης  
ποιοτητας ηχειών.



4301-3827-0 02/97

*Let's make things better.*



<http://www.philips.com>



**PHILIPS**



PHIL-B01356

RN129  
RCI69 RCI89

User manual  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni d'uso  
Οδηγίες Χρήσεως

Instrucciones de manejo  
Modo de emprego  
Bruksanvisning  
Betjeningsvejledning  
Käyttöohje

English

Français

Deutsch

Nederlands

Italiano

Español

Português

Svenska

Dansk

Suomi

Ελληνικά



Let's make things better



**PHILIPS**



<b>Warning:</b>	To prevent short-circuiting, disconnect the negative car battery terminal until the set has been mounted and connected.
<b>Avertissement :</b>	Afin d'éviter tout court-circuit, déconnecter la borne négative de la batterie du véhicule jusqu'à ce que l'appareil ait été monté et branché.
<b>Warnung:</b>	Zur Vermeidung von Kurzschlüssen den Minuspol der Batterie für die Dauer des Radio-Einbaus abklemmen.
<b>Waarschuwing:</b>	Om kortsluiting te voorkomen, moet u vóór hét inbouwen en aansluiten van het apparaat de negatieve accuklem losmaken.
<b>Avvertenza:</b>	Per evitare cortocircuiti, staccate il morsetto negativo della batteria dell'auto finché l'apparecchio non è stato montato e collegato.
<b>Precaución:</b>	Para evitar cortocircuitos, desconecte el borne negativo de la batería del vehículo hasta que la unidad haya sido instalada y conectada.
<b>Aviso:</b>	a fim de evitar curto-circuitos, desligue o terminal negativo da bateria do carro até o aparelho ter sido montado e ligado.
<b>Varning:</b>	Förhindra kortslutning genom att lossa minuskabeln från bilbatteriet. När bilstereon är monterad och ansluten sätts minuskabeln på plats igen.
<b>Advarsel:</b>	For at forhindre kortslutning, skal den negative pol til bilens akkumulator afbrydes, indtil apparatet er monteret og tilsluttet.
<b>Varoitus:</b>	Irrota oikosulun vältämiseksi akun miinuskaapeli radion asennuksen ja kytikemisen ajaksi.
<b>Προειδοποίηση :</b>	Για να αποφύγετε βράχυκυκλώματα, αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο από την μπαταρία του αυτοκινήτου μέχρι να τοποθετήσετε και να συνδέσετε τη συσκευή.
<b>Attention:</b>	Please adjust the volume at such a level that you can still hear traffic signals. (horns, sirens ...)
<b>Attention:</b>	Veiller à régler le volume à un niveau permettant d'entendre les signaux du trafic routier (par exemple avertisseurs sonores, sirènes, etc.)
<b>Achtung:</b>	Stellen Sie die Lautstärke bitte so ein, daß Sie noch die Straßengeräusche (Hupe, Sirene usw.) wahrnehmen können.
<b>Let op:</b>	Regel het volume zodanig dat u verkeerssignalen (claxons, sirenes...) nog goed kunt horen.
<b>Attenzione:</b>	Per favore regolate il livello del volume in modo da poter sentire ancora i segnali acustici della circolazione (avvisatori acustici, sirene, etc.).
<b>Atención:</b>	Regule el volumen del equipo de tal manera que no le impida percibir las señales acústicas del tráfico (claxons, sirenas, etc....).
<b>Atenção:</b>	Regule por favor o volume num nível em que possa ouvir os sinais de trâfego (buzinas, sirenes ...).
<b>Observera:</b>	Ställ in volymkontrollen så att du fortfarande kan höra signalerna (signalhorn, sirener ...) från dina medtrafikanter.
<b>Bemærk:</b>	Indstil styrken således at De stadig er i stand til at høre trafik signaler (horn, udryknings-sirener o.s.v.).
<b>Huomio:</b>	Sääädä äänenvoimakkuuden taso sellaiseksi, että kuulet silti muun liikenteen äänet (äänímerkit, hälytyssireenit ...).
<b>Προσοχή:</b>	Παρακαλούμε ρυθμίστε την ένταση σε τέτοιο επίπεδο ώστε να μπορείτε να ακούτε τα σήματα της κυκλοφοράς (κλάξον, σειρήνες ...).

Operating instructions  
Mounting instructions  
Guarantee and service

Page 4  
Page 8  
Pages 59 -65

English

Mode d'emploi  
Instructions de montage  
Garantie et service après-vente

Page 9  
Page 13  
Pages 59 -65

Français

Bedienungsanleitung  
Einbauenleitung  
Garantieleistung und Service

Seite 14  
Seite 18  
Seiten 59 -65

Deutsch

Gebruiksaanwijzing  
Inbouwvoorschrift  
Garantie en service

Pagina 19  
Pagina 23  
Pagina's 59 -65

Nederlands

Istruzioni d'uso  
Istruzioni di montaggio  
Garanzia e servizio

Pagina 24  
Pagina 28  
Pagine 59 -65

Italiano

Instrucciones de manejo  
Instrucciones de montaje  
Garantía

Página 29  
Página 33  
Páginas 59 -65

Español

Modo de emprego  
Instruções de montagem  
Garantia e assistência

Página 34  
Página 38  
Páginas 59 -65

Português

Bruksanvisning  
Monteringsanvisningar  
Garanti och service

Sida 39  
Sida 43  
Sidorna 59 -65

Svenska

Betjeningsvejledning  
Monteringsvejledning  
Garanti og service

Side 44  
Side 48  
Sider 59 -65

Dansk

Käyttöohje  
Asennusohje  
Takuu ja huolto

Sivu 49  
Sivu 53  
Sivut 59 -65

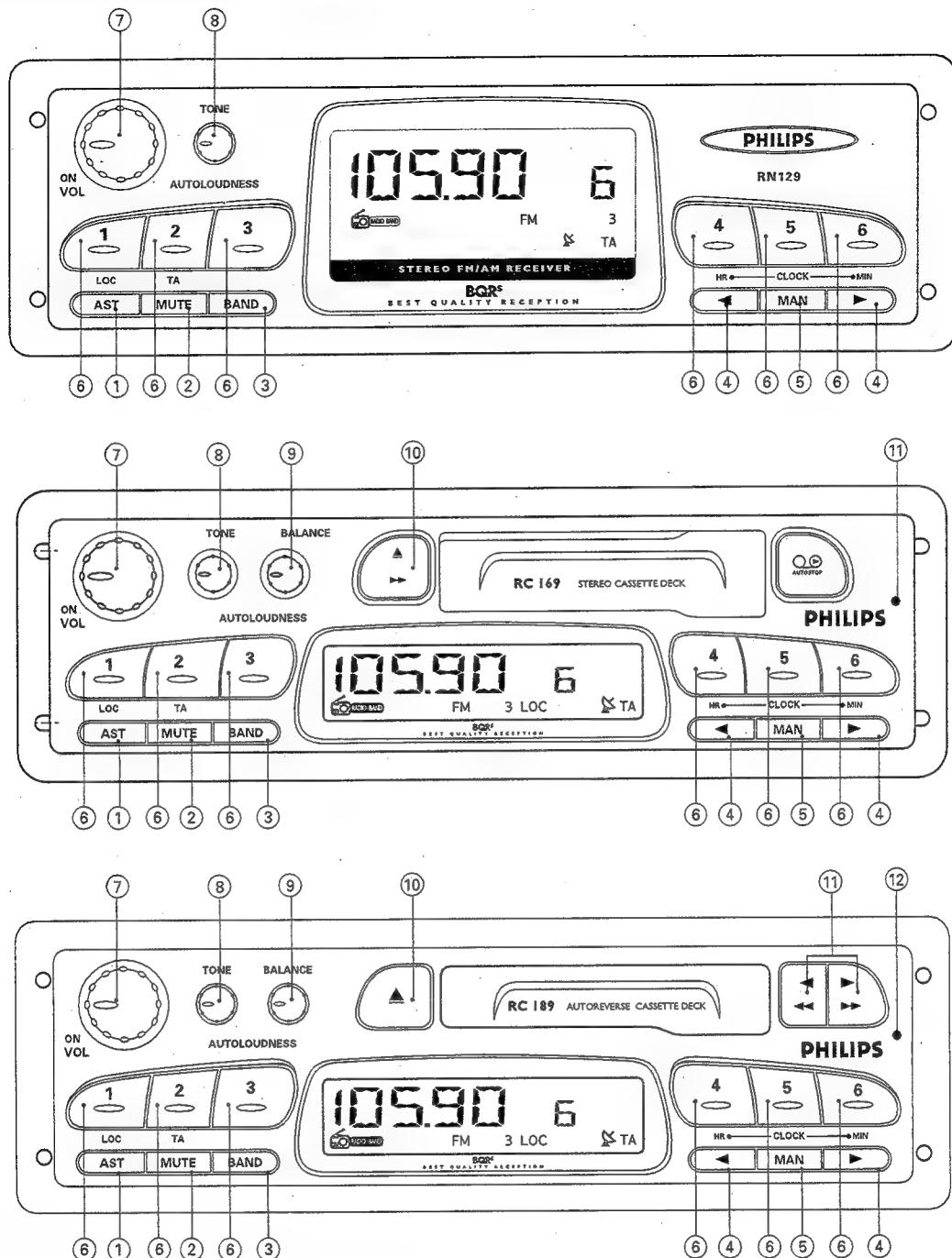
Suomi

Οδηγίες χρήσεως  
Οδηγίες τοποθέτησης  
Εγγύηση και εξυπηρέτηση

Σελίς 54  
Σελίς 58  
Σελίς 59 -65

Ελληνικά

# BEDIENUNGSANLEITUNG



## Übersicht der Bedienungselemente

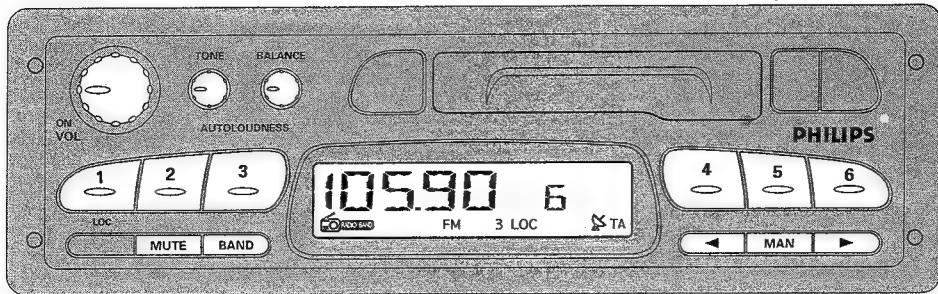
- ① Auto Store (AST) / Betriebsart Local/Distant (LOC)
- ② Stummenschaltung (MUTE) / Verkehrsdurchsagen (TA)
- ③ Wellenbereich (BAND)
- ④ Sendersuchlauf und manuelle Sendersuche (◀ und ▶) / Uhrzeiteinstellung (HR und MIN)
- ⑤ Manuelle Sendersuche ein/aus (MAN) / Uhr (CLOCK)
- ⑥ Stationstasten (1-6)
- ⑦ Ein/aus-Lautstärke (ON-VOL)
- ⑧ Klangregelung (TONE)

### Nur für RC169

- ⑨ Balance (BALANCE)
- ⑩ Cassettenauswurf (▲) und schneller Vorlauf (▶)
- ⑪ LED-Blinklicht

### Nur für RC189

- ⑨ Balance (BALANCE)
- ⑩ Cassettenauswurf (▲)
- ⑪ schneller Vor- und Rücklauf (◀ und ▶) / Umschaltung der Bandlaufrichtung (◀ ▶)
- ⑫ LED-Blinklicht



## DIEBSTAHLSCHUTZ

Die Modelle RC169 und RC189 sind mit einer Warn-LED als Diebstahlschutz ausgestattet, die blinkt, wenn die Zündung ausgeschaltet ist.

## KLANGEINSTELLUNGEN

- EIN/AUS-LAUTSTÄRKE:** Das Radio mit dem Knopf VOL einschalten und die Lautstärke einstellen.
- TONE:** Zur Klangeinstellung den Klangregler drehen.
- MUTE:** Wenn Sie das Radio oder den Cassettenspieler vorübergehend stummschalten möchten, drücken Sie die Taste MUTE. Die Taste MUTE oder eine beliebige andere Taste drücken, um die Wiedergabe wieder einzuschalten.

**Hinweis:** die Stummschaltung kann durch Verkehrsberichte unterbrochen werden (wenn TA eingeschaltet ist).

### Nur für RC169, RC189

- BALANCE (links/rechts):** zum Einstellen der Balance den BALANCE-Regler drehen.

## RADIO

### WELLENBEREICH

- Zum Wählen des gewünschten Wellenbereichs die Taste BAND kurz drücken. Im Display erscheint: FM1, FM2 oder FM3 (UKW), MW1 oder MW2, oder LW.

### SENDERSUCHLAUF

Mit Hilfe der Sendersuchlauf-Funktion können Sender schnell gefunden werden.

- Taste ▲ oder ▼ kurz drücken.
- Nach kurzer Zeit hören Sie einen Sender. Die Taste erneut drücken, um einen anderen Sender zu suchen. Wenn im gesamten Wellenbereich FM (UKW) kein Sender gefunden wird, empfiehlt es sich, die Funktion LOC auf DX umzuschalten.

### LOCAL/DISTANT IM FM-WELLENBEREICH

- Zum Wählen von lokalen oder entfernten Sendern Taste LOC mindestens 2 Sekunden gedrückt halten (bis Sie ein akustisches Signal hören).
- In der Betriebsart Local zeigt das Display 'LOC' an.
- Im AM-Wellenbereich (MW) werden lokale oder entfernte Sender automatisch gewählt. Beim Sendersuchlauf befindet sich das Radio zunächst in der Betriebsart Local. Wenn kein Sender gefunden wird, schaltet das Radio automatisch auf die Betriebsart Distant um und setzt den Sendersuchlauf fort.

### MANUELLE SENDERWAHL (wenn die Frequenz des gewünschten Senders bekannt ist)

- Taste MANUAL kurz drücken. Sie hören ein akustisches Signal und das Radio schaltet von Sendersuchlauf auf manuelle Senderwahl um.
- Stellen Sie die gewünschte Frequenz mit den Tasten ▲ und ▼ ein (wird eine dieser Tasten gedrückt gehalten, ändert sich die Frequenz schneller).

▲ = höhere Frequenz

▼ = niedrigere Frequenz

**Hinweis:** Das Radio schaltet nach ungefähr 50 Sekunden automatisch zurück auf Sendersuchlauf, wobei ein akustisches Signal ertönt.

### STATIONSTASTEN 1 - 6

#### (SPEICHERN UND AUFRUFEN)

Pro Wellenbereich können sechs Sender gespeichert und mit Hilfe der Stationstasten (1 bis 6) aufgerufen werden.

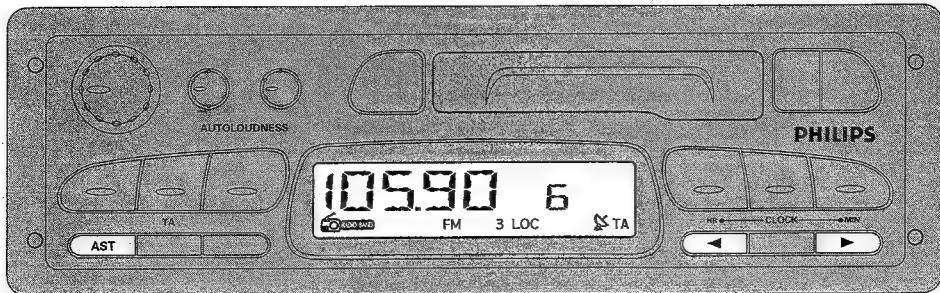
#### Senderspeicherung

- Zum Wählen des gewünschten Wellenbereichs Taste BAND kurz drücken.
- Die Frequenz des gewünschten Senders einstellen.
- Die gewünschte Stationstaste (1 - 6) mindestens 2 Sekunden gedrückt halten (bis ein akustisches Signal ertönt).

**Hinweis:** Ein früher gespeicherter Sender wird automatisch überschrieben, wenn ein neuer Sender unter der betreffenden (bereits belegten) Stationstaste gespeichert wird.

#### Aufrufen eines Senders

- Zum Wählen des gewünschten Wellenbereichs Taste BAND kurz drücken.
- Die gewünschte Stationstaste kurz drücken. Im Display werden Wellenbereich, Frequenz und Nummer der Stationstaste angezeigt.



## AUTO STORE (AST)

Sie können mit Hilfe der Funktion AUTOSTORE (AST) automatisch 6 FM(UKW)-Sender (im Wellenbereich FM3) oder 6 AM(MW)-Sender (im Wellenbereich MW2) speichern. Wenn Sie AutoStore benutzen, werden alle bereits in den Wellenbereichen FM3 oder MW2 gespeicherten Sender von den neuen Sendern überschrieben.

## Automatische Senderspeicherung

- Mit Hilfe der Taste BAND einen FM(UKW)- oder AM(MW)-Wellenbereich wählen.
- Taste AST kurz drücken; es ertönt ein akustisches Signal.
- Das Gerät wird stummgeschaltet und die Angabe AST erscheint im Display.
- Sie hören ein akustisches Signal, nachdem die 6 Sender gespeichert wurden.
- Sie hören den Sender unter Stationstaste 1. In bestimmten Regionen können u.U. keine 6 Sender gefunden werden. In einem solchen Fall werden die verbleibenden Stationstasten mit 0000 (Stummschaltung) programmiert. Wenn keine Sender gefunden werden können, bleiben die vorher gespeicherten Sendereinstellungen erhalten.

## UHR

Das Radio ist mit einer Uhr mit 24-Stundenanzeige ausgestattet.

## Uhrzeitanzeige

- Die Taste CLOCK mindestens 2 Sekunden gedrückt halten (bis Sie ein akustisches Signal hören).
- Im Display wird die Uhrzeit angezeigt. Wird anschließend ein Sender gewählt, wird ungefähr 10 Sekunden lang die Frequenz angezeigt.

## Einstellung der Uhrzeit

- Wenn das Display die Uhrzeit anzeigt, können Sie die Zeit durch Drücken einer der folgenden Tastenkombinationen einstellen:  
 CLOCK+◀ zum Einstellen der Stunden;  
 CLOCK+▶ zum Einstellen der Minuten.  
 Zum Zurückschalten auf Frequenzanzeige die Taste CLOCK mindestens 2 Sekunden gedrückt halten (bis Sie ein akustisches Signal hören).

## VERKEHRSDURCHSAGEN IM UKW-BEREICH (FM)

Sie können die Betriebsart TA einschalten, um Verkehrsberichten vorrangig wiedergeben zu lassen. Verkehrsberichten können somit die Cassetteneingabe oder Stummschaltung unterbrechen.

## Einschalten der Betriebsart TA

### (damit Verkehrsberichten vorrangig wiedergegeben werden.)

- Mit Hilfe der Taste BAND einen FM(UKW)-Wellenbereich wählen.
- Die Taste TA mindestens 2 Sekunden gedrückt halten (bis Sie ein akustisches Signal hören). Im Display erscheint die Angabe 'TA'.
- Wenn der gewählte Sender keine Verkehrsberichten ausstrahlt, erscheint im Display die Meldung 'NO TA'. Das Radio sucht automatisch einen geeigneten Sender.
- Sie hören die eintreffenden Verkehrsberichten.
- Wenn Sie eine Cassette hören, wird das Radio die Cassetteneingabe jedesmal unterbrechen, wenn eine Verkehrsbericht ausgestrahlt wird.

## Lautstärke für Verkehrsberichten

Wenn Sie nur Verkehrsberichten hören möchten:

- Stellen Sie den gewünschten Verkehrsfunksender ein.
- Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.
- Drücken Sie kurz die Taste MUTE.

## Unterbrechung einer Verkehrsbericht

Wenn Sie eine bestimmte Verkehrsbericht nicht zu Ende hören möchten, können Sie diese unterbrechen, ohne die Betriebsart TA auszuschalten.

- Kurz die Taste MUTE drücken, um das Gerät stummzuschalten, oder
- die Taste TA mindestens 2 Sekunden gedrückt halten (bis Sie ein akustisches Signal hören). Die Angabe TA verschwindet aus dem Display.

## Hinweis:

- Wenn die Betriebsart TA eingeschaltet ist, wählt der Sendersuchlauf nur Sender aus, die den Empfang von Verkehrsberichten erlauben.
- Wenn der eingestellte Sender zu schwach wird, um das RDS-Verkehrsfunksignal zu empfangen, hören Sie in regelmäßigen Abständen akustische Signale. Suchen Sie mit Hilfe des Sendersuchlaufs einen anderen Sender.

## CASSETTENSPIELER

- Nur Qualitätscassetten verwenden (Spieldauer nicht über C90).
- Zur Vermeidung von Schäden die Cassette nach dem Abspielen stets aus dem Gerät entfernen. Schützen Sie Ihre Cassetten. Legen Sie sie direkt nach dem Abspielen zurück in ihre Box.
- Die Cassetten vor Hitze oder direkter Sonneneinstrahlung schützen.

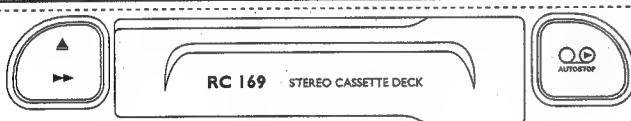
### Wiedergabe

- Die Cassette mit der offenen Seite nach rechts in das Cassettenfach schieben. Das Radio wird **stummgeschaltet** und die Cassettenwiedergabe startet. Die Wiedergaberichtung wird durch die Anzeige **►** angegeben.

### Stoppen der Wiedergabe (▲)

- Zum Stoppen der Wiedergabe die Taste **▲** ganz herunterdrücken.
- Das Gerät schaltet auf Radiowiedergabe um.
- Die Cassette wird ausgeworfen.

### Nur für RC169



### Schneller Vorlauf (►)

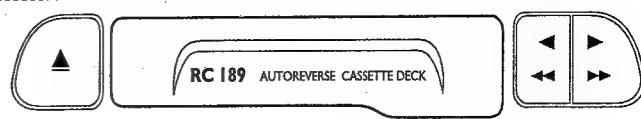
- Die Taste **►** halb herunterdrücken, bis sie einrastet.
- Die Taste **►** erneut drücken, um den schnellen Vorlauf zu stoppen.
- Die Cassette wird ausgeworfen.

### Bandende

Wenn die Cassette bis zum Ende abgespielt ist, schaltet das Gerät automatisch auf Radioempfang.

- Die Taste **▲** ganz herunterdrücken und die Cassette herausnehmen.

### Nur für RC189



### Umschalten der Bandlaufrichtung

#### (vor dem Bandende)

- Die Tasten **◀** und **►** gleichzeitig halb herunterdrücken.

### Schneller Vor-/Rücklauf (◀ oder ►)

Die Laufrichtung beim Bandschnellauf ist von der im Display angezeigten Wiedergaberichtung abhängig.

Anzeige	Funktion	Zu drückende Taste
►	Schneller Vorlauf	►
►	Schneller Rücklauf	◀
◀	Schneller Vorlauf	◀
◀	Schneller Rücklauf	►

Während des schnellen Vor-/Rücklaufs schaltet das Gerät auf Radiowiedergabe. Wird der Schnellauf bis zum Bandende fortgesetzt, startet die Cassettenwiedergabe automatisch neu.

### Stoppen des Bandschnellaufs

- Zum Stoppen des Bandschnellaufs vor dem Bandende die nicht gedrückte Taste (**◀** oder **►**) drücken.

### Bandende

Beim Erreichen des Bandendes wird die Wiedergabe in der entgegengesetzten Richtung fortgesetzt.

### Wartung und Pflege

Nach längerem Betrieb des Cassettenspielers können sich Staub, Schmutz oder Rückstände auf dem Wiedergabekopf ablagern.

Dies führt zu verringelter Höhenwiedergabe und lässt sich mit Hilfe einer Reinigungscassette beheben, die (ein- oder zweimal im Monat) wie eine herkömmliche Cassette abgespielt wird.

# EINBAUANLEITUNG

**Spannung und Polarität:** das Gerät ist an eine 12V-Fahrzeugbatterie mit dem Minus-Anschluß an Masse (Fahrzeugrahmen) anzuschließen.

**Achtung:** Zur Vermeidung von Kurzschlüssen den Minuspol der Fahrzeugbatterie abklemmen, bis das Gerät eingebaut und angeschlossen ist.

## Einbau des Metallrahmens

- Den Metallrahmen in das Armaturenbrett einsetzen (Abb.1).
- Den Metallrahmen fixieren, indem Sie die Metallaschen mit einem Schraubenzieher nach außen drücken (Abb.2).
- Beim Einbau des Gerätes in einem japanischen Fahrzeug auf die seitlichen Öffnungen achten, die auf die Öffnungen in den Seiten des Einbauschlitzes ausgerichtet werden müssen (Abb.3).
- Nur M5-Schrauben mit einer Länge bis zu 6 mm benutzen. Falls notwendig die Verkleidung um die Gehäusefront herum sowie die seitlichen Federn entfernen (Abb.3).

## Stromversorgung und Lautsprecher

Wenn Ihr Fahrzeug mit ISO-Normsteckern ausgestattet ist, genügt es, diese in die Anschlüsse des Autoradios einzuführen. Falls nicht können Sie Anpassungskabel benutzen (siehe die Tabelle hinten in dieser Bedienungsanleitung).

## Anschlußbelegung

### Stromversorgung

- **Rotes Kabel:** mit einer geschalteten 12V-Versorgungsspannung verbinden (ein-/ausgeschaltet über das Zündschloß).
- **Gelb/Rotes Kabel:** mit einer permanenten 12V-Versorgungsspannung verbinden. Diese Spannung dient zur Erhaltung des Speicherinhaltes des Gerätes.
- **Graues Kabel:** mit einer 12V-Versorgungsspannung verbinden. Wenn die Fahrzeugscheinwerfer eingeschaltet werden, sind die Drehregler des Radios beleuchtet (sogar wenn das Radio ausgeschaltet ist).
- **Braunes Kabel:** mit Masse verbinden (Fahrzeugrahmen).

## Lautsprecher

### (nur 4-Ohm-Lautsprecher benutzen)

- Keines der Lautsprecherkabel mit Masse oder direkt mit einem Booster/Verstärker verbinden.
- **Anschließen von 4 Lautsprechern**

	Front	Heck
Links+	Grün	Braun
Links-	Grün/Schwarz	Braun /Schwarz
Rechts+	Grau	Blau
Rechts-	Grau/Schwarz	Blau/Schwarz

## Andere Anschlüsse

- **Automatische Antenne:** Dieses Radio kann eine 12V-Spannung für die Steuerung einer automatischen Motorantenne oder für die Versorgung einer elektronischen Antenne über den Anschluß liefern.
- Diesen Anschluß nicht für das Versorgungskabel des Antennenmotors benutzen!

## Einbau des Radios (Abb.4)

- Den Antennenstecker in die Antennenbuchse stecken (ein guter Empfang ist nur mit einer guten Antenne möglich).
- Das Radio soweit in den Metallrahmen schieben, bis die Federn auf beiden Seiten des Gerätes in die Öffnungen des Rahmens einrasten.
- Zum Schluß den Minuspol der Fahrzeugbatterie anschließen.

## Entfernen des Radios (mit Hilfe der beiden mitgelieferten U-förmigen Bügeln)

- Die beiden U-förmigen Bügel **Ⓐ** in die Öffnungen **Ⓑ** einführen, bis sie einrasten. Das Radio herausziehen (Abb.5).

## Austausch der Sicherung

- Eine 5 A-Flachsicherung benutzen (Abb.6).

**Uw Europees Philips Garantiebewijs**

Geachte Klant,

Gedurende 12 maanden na aankoop waarborgt Philips u gratis arbeidsloon en onderdelen, in alle landen van de Europese Gemeenschap en de Europese Vrijhandels-associatie.

Dit geldt voor alle elektronische consumentenapparaten van het merk Philips die voor herstelling in aanmerking komen en in één van deze landen bij een Philips verkoper werden aangekocht.

Overigens doet dit garantiebewijs geen afbreuk aan de nationale wetgeving die er eventueel bestaat in het land van aankoop op het vlak van de garantieverplichting van Philips en haar handelsgenooten ten aanzien van de klant.

Dit garantiebewijs dekt uw apparaat voor een periode van 12 maanden vanaf de datum van aankoop, op voorwaarde dat u het apparaat correct heeft gebruikt zoals omschreven in de gebruiksaanwijzing.

Wanneer u een beroep doet op de garantie, dan dient u volgende stukken over te leggen: de originele faktuur of kassabon, waarop de aankoopdatum, en naam van de verkoper staan vermeld, en het type- en serienummer van het apparaat. U doet er dan ook goed aan deze stukken zorgvuldig te bewaren.

De Philips garantie vervalt indien:

- één van boven genoemde documenten op een of andere manier is veranderd of onleesbaar gemaakt;
- het type of serienummer op het product is gewijzigd, verwijderd, geschrapt of onleesbaar gemaakt;
- ingrepen zijn verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen;
- de schade te wijten is aan een oorzaak vreemd aan het apparaat, zoals o.a. atmosferische ontladingen, brandschade, waterschade, onvoldoende of verkeerd onderhoud;
- het apparaat aanpassingen vereist om het te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Mocht onverhoopt uw apparaat van het merk Philips niet goed functioneren of defect raken, neem dan contact op met uw Philips verkoper of een Philips reparatiewerkplaats. Om ongerief te voorkomen, raden wij u aan de bedieningshandleiding zorgvuldig na te lezen alvorens u tot uw verkoper of de reparatiewerkplaats te wenden.

Voor verdere informatie kan u steeds terecht bij het "Consumenten Info Centrum" van:

**Philips Consumer Products**

L. Grosjeanlaan 2  
1140 Brussel

Tel. 02/702.03.03  
Fax 02/702.02.60

**Philips Luxembourg S.A.**

19-21, rte. d'Arlon  
L-8001 Strassen

Tel. 44 38 38 - 250  
Fax 44 38 38 - 255

**Ihre Europäische Philips Garantie**

Sehr geehrter Kunde,

Philips leistet Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen.

Innerhalb der Garantiezeit von 12 Monaten ab Kaufdatum werden alle Verbrauchsgüter der Marke Philips, die in Ländern der EG oder EFTA gekauft worden sind, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert, wenn dies möglich ist.

Diese Garantie gilt uneingeschränkt der nationalen Gesetzgebung die im Lande der Anschaffung ggf. auf dem Gebiet der Garantiepflicht von Philips und Ihren Geschäftsverbindungen den Kunden gegenüber zutrifft.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum, der Name des Händlers und die Geräte-, Typen- und Seriennummer vermerkt sind. Von der Philips Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßigen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.
- Die Philips Garantie entfällt außerdem,
- wenn Eingriffe oder Änderungen an dem Gerät von Personen vorgenommen worden sind, die hierzu nicht befugt sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere, oder durch unsachgemäße Behandlung,
- wenn am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt, produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Wenn Ihr Philips Markengerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips Fachhändler oder an eine autorisierte Service-Annahmestelle.

Zur Vermeidung unnötigen Aufwands empfehlen wir Ihnen vor dem Aufsuchen einer Philips Service-Stelle, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen.

Für den Fall, daß Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

**Philips Consumer Products**

Avenue L. Grosjean 2  
1140 Brüssel

Tel. 02/702.03.03  
Fax 02/702.02.60

**Philips Luxembourg S.A.**

19-21, rte. d'Arlon  
L-8001 Strassen

Tel. 44 38 38 - 250  
Fax 44 38 38 - 255

**Garantie des Produits Philips en Europe**

Cher Client,

PHILIPS fait le nécessaire pour que vous bénéficiez d'une garantie gratuite de 12 mois (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays de la Communauté Européenne ou membres de l'Association Européenne de Libre-Echange (AELE) pour tous les produits d'électronique grand public Philips susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur Philips.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application de la garantie légale, par Philips ou ses partenaires commerciaux, en vigueur dans le pays d'achat.

Elle couvre une période de 12 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat, le nom de votre revendeur, le type et le numéro de série du produit. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants :

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne ou un service quelconque non autorisé,
- détériorations résultant d'une cause étrangère à l'appareil telle qu'entre autres décharges atmosphériques, eau, feu, entretien insuffisant ou incorrect,
- modifications ou adaptations du produit pour le mettre en adéquation avec des normes, d'émissions/réception locales ou de raccordement à un réseau spécifique, autres que celles du pays pour lequel il a été conçu, fabriqué ou agréé, ou détériorations pouvant en résulter.

En cas de panne ou défaut du fait du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé Philips. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Centre Info Consommateurs" dont voici les coordonnées :

**Philips Consumer Products**

Avenue L. Grosjean 2  
1140 Bruxelles

Tél. 02/702.03.03  
Fax 02/702.02.60

**Philips Luxembourg S.A.**

19-21, rte. d'Arlon  
L-8001 Strassen

Tél. 44 38 38 - 250  
Fax 44 38 38 - 255

## Danmark

### Inden de tager Deres Philips produkt i brug, - læs venligst dette...

Tak - fordi De har købt et Philips produkt.

Philips yder i EU- og EFTA-lande 12 måneders reklamationsret på alle Philips-mærkede varer, købt som forbrugerelektronik i et af de pågældende lande. Reklamationsretten omfatter reservedele og arbejdslan. Ordningen respekterer fortsat de nationale Philips-organisationers og handels-partners aftaler mellem forbruger og forhandler.

Reklamationsretten gælder i 12 måneder fra købsdato, forudsat at produktet er anvendt efter formålet og at brugervejledningens anvisninger er fulgt. Endvidere skal der kunne fremvise dokumentation i form af original faktura eller kassebon, påtrykt købsdato og forhandlernavn samt angivelse af typenummer.

Philips' forpligtelser bortfalder i tilfælde af...

- der er foretaget rettelser i ovennævnte dokumentation eller den er ulæselig.
- type- eller serienummer er rettet, overstreget, fjernet eller ulæseligt.
- reparation er forsøgt udført af uautoriseret firma eller person.
- produktet hændeligt er beskadiget aff. eks. lyn, vand, ild, fejlbetjening eller fejlagtig brug.
- modifikation er påkrævet med henblik på ibrugtagning af produktet i andre lande end det land, hvortil det er produceret, godkendt og/eller autoriseret, -eller skader er påført produktet som følge af omtalte modifikation.

Såfremt Deres Philips-produkt ikke virker efter hensigten, bedes De venligst kontakte Deres Philips-forhandler eller et autoriseret værksted. For at undgå unødig ulejlighed bedes De ligeledes først læse brugervejledningen omhyggeligt igennem, før De kontakter Deres forhandler eller serviceværksted.

Har De tvivlsspørgsmål hertil eller ønsker De blot information om andre Philips-produkter, er De velkommen til at ringe til:

#### Philips Kundecenter

Telefon : 32 88 32 00

Telefax : 32 88 39 08

Hverdage 09:00 - 16:00

#### Philips Konsument Elektronik A/S

Prags Boulevard 80  
2300 København S

## Deutschland

### Ihre Europäische Philips Garantie

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde,

Sie haben sich für den Kauf eines Gerätes von **Philips Car Systems** entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten.

Gleichwohl kann es in Einzelfällen einmal Grund zu Beanstandungen geben. Deshalb bietet **Philips Car Systems** Ihnen nach Ihrer Wahl - zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer - Garantie zu den nachfolgenden Bedingungen:

Innerhalb der Garantiezeit von 12 Monaten ab Kaufdatum werden alle Produkte von **Philips Car Systems**, die in Ländern der EG oder EFTA gekauft worden sind, in diesen Ländern ohne Lohn- und Materialkostenberechnung repariert.

Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist ein von uns anerkannter garantiepflichtiger Mangel sowie die Vorlage des Kaufbeleges, auf dem das Kaufdatum und der Name des Händlers sowie die Typen- und Seriennummer des Gerätes vermerkt sind.

Von der Philips Garantie ausgeschlossen sind:

- Fehler, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch sowie infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstanden sind.

Die Philips Garantie entfällt außerdem,

- wenn die o.g. Dokumente geändert oder unlesbar gemacht worden sind,
- wenn Eingriffe oder Änderungen am Gerät vorgenommen worden sind,
- wenn die Typen- oder Seriennummer auf dem Gerät verändert, beseitigt oder unleserlich gemacht worden ist,
- bei Außeneinwirkungen (Blitz, Feuer, Wasser u.ä.).

Durch die Inanspruchnahme der Garantieurkunde wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Kraft gesetzt.

Wenn Sie die Garantieleistung nutzen wollen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an eine autorisierte Werkstatt / Annahmestelle.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Falls Sie weitere Fragen haben, richten Sie diese bitte an:

#### Philips Car Systems Customer Desk

Philipsstraße 1  
35573 Wetzlar

Tel. : 06441/370-674  
Fax. : 06441/370-690  
Telex : 482 1987 ubcs d

## Ελλασ

### Η Ευρωπαϊκή σας εγγύηση Philips

Αγαπητέ Καταναλωτή,

Σέμεραντούμε που αγόρασες αυτό το προϊόν.

Η PHILIPS εγγυάται σε όλα τα επιδεχόμενα SERVICE καταναλωτικά προϊόντα της, που έχουν πουληθεί σε οποιαδήποτε από τις χώρες E.O.K. ή EFTA, δωρεάν επισκευή και αντικατάσταση εξαρτημάτων για 12 μήνες. Η εγγύηση αυτή εξακολουθεί ν'αναγνωρίζει τις ευθύνες προς τον καταναλωτή, που έχει η PHILIPS και οι συνεργάτες της, σε Εθνικό επίπεδο.

Τα πιο πάνω ισχύουν για περίοδο 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αρκεί το προϊόν να χρησιμοποιείται για το σκοπό που κατασκευάστηκε και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως του. Η εγγύηση έχει ισχύ με την επίδειξη του τιμολογίου ή της αποδείξεως λιανικής πωλήσεως που πρέπει να αναφέρουν την ημερομηνία αγοράς, το ονοματεπώνυμο του εμπόρου και τον τύπο και τον αριθμό κατασκευής του προϊόντος.

Η εγγύηση PHILIPS δεν έχει ισχύ όταν :

- τα παραστατικά αγοράς έχουν τροποποιηθεί ή παραποτηθεί καθ' οινοδήποτε τρόπο.
- ο τύπος και ο αριθμός κατασκευής του προϊόντος έχουν τροποποιηθεί, σβηστεί, απαλευθερίζεται ή αλλιωθεί.
- έχει πραγματοποιηθεί επισκευή (ή επισκευές) από τεχνικούς ξένους προς την εταιρία.
- η βλάβη προκλήθηκε από ατύχημα, μεταβολές της τάσεως του δικτύου, νερό ή φωτιά, κακομεταχείριση ή αμέλεια.
- το προϊόν χρειάζεται τροποποίηση ή προσαρμογή για να λειτουργεί σε οποιαδήποτε χώρα διαφορετική απ' αυτήν για την οποίαν κατασκευάστηκε, ή αν προκλήθηκαν οποιεσδήποτε ζημιές εξ' αιτίας αυτών των τροποποιήσεων.

Σε περίπτωση που το προϊόν σας PHILIPS δε λειτουργεί σωστά ή έχει κάποια βλάβη, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κατάστημα απ' όπου το αγοράστε ή με τα κατά τόπους SERVICE της Εταιρίας. Για την αποφυγή άσκοπης ταλαιπωρίας σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, πριν επικοινωνήσετε με το κατάστημα που το αγοράστε, ή με το SERVICE της Εταιρίας στα τηλέφωνα :

(01) 48 14 551-3 : για την Αθήνα  
(031) 542 208 : για τη Θεσσαλονίκη

Για οποιεσδήποτε άλλες πληροφορίες, που δεν αφορούν το SERVICE, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο :

ΓΡΑΦΕΙΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ  
ΤΗΣ PHILIPS,  
25ης ΜΑΡΤΙΟΥ 15,  
177 78 ΤΑΥΡΟΣ  
ΑΘΗΝΑ

Τηλ. : (01) 48 94 301  
Fax : (01) 48 94 344

## Su Garantía Europea Philips

Estimado cliente :

Gracias por la compra de éste producto Philips, que ha sido diseñado y fabricado con lo más altos estándares y sometido a rigurosos controles.

Philips ofrece una garantía de 12 meses sin cargo, por mano de obra y sustitución de piezas, en cualquiera de los países de la CEE y EFTA, para todos los artículos de consumo de la marca Philips comprados en cualquiera de estos países. Esta garantía reconoce las responsabilidades nacionales de Philips y sus distribuidores hacia los usuarios compradores. En caso de necesitar servicio en otro país de la CEE y EFTA, por favor, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente local, cuya dirección puede encontrar en el lugar apropiado de éste librito.

Lo anterior es válido durante un período de 12 meses a partir de la fecha de compra, siempre que el producto sea manipulado correctamente y de acuerdo con las instrucciones de manejo del aparato.

La garantía deberá incluir el sello del establecimiento vendedor, la fecha de venta, los datos de identificación del producto objeto de la garantía y los datos del titular de la misma. Acompañar la factura de compra del aparato facilitará la identificación del origen del mismo y el consiguiente automatismo de la misma.

La garantía Philips no se aplicará en caso de que :

- Los documentos hayan sido alterados de alguna forma o resulten ilegibles.
- El tipo o número de serie del aparato haya sido alterado, borrado o resulte ilegible, o no coincida con los datos incluidos en la garantía.
- Las reparaciones hayan sido realizadas por personas o servicios no autorizados.
- El daño en el aparato sea causado por accidentes que incluyan, aunque no se limiten, a tormentas, inundaciones, fuego, o evidente mal uso del mismo.
- El aparato requiera modificaciones o adaptaciones que le permitan recibir transmisiones locales aparte de las del país para el que ha sido diseñado, fabricado, homologado y/o autorizado, o en caso de cualquier daño resultante de estas modificaciones.

En caso de que su aparato marca Philips no funcione correctamente o esté defectuoso, por favor contacte con su distribuidor Philips o con un servicio autorizado.

Para evitar problemas, le rogamos lea cuidadosamente las instrucciones de manejo, antes de ponerse en contacto con su distribuidor o su organización de Servicio.

En todo caso el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la ley.

Por favor para cualquier consulta posterior, diríjase al :

### Servicio de Atención al Cliente

Dirección :

Bernardino Obregón, 26  
28012 Madrid

Teléfono : (91) 530 07 77  
Fax : (91) 467 89 25

## Garantie des produits Philips en Europe

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit PHILIPS et d'avoir fait ainsi confiance à notre marque et à ses revendeurs.

PHILIPS fait le nécessaire pour que vous bénéficiiez d'une garantie d'un an (pièces et main-d'œuvre) dans tous les pays de l'Union Européenne et de l'A.E.E. pour tous les produits d'électronique domestique PHILIPS susceptibles de réparation et acquis dans l'un de ces pays auprès d'un revendeur PHILIPS habilité.

La responsabilité de l'exécution de cette garantie repose sur le revendeur auprès duquel vous avez fait l'acquisition de votre produit PHILIPS. Si votre revendeur n'a pas son propre service après-vente intégré, il peut faire exécuter ce travail par une tierce personne compétente.

Pour le cas où vous auriez besoin d'une prestation sous garantie dans un autre pays de l'Union Européenne ou de l'A.E.E., contactez le Service Consommateurs PHILIPS local dont le numéro peut être trouvé dans la page correspondante du présent document.

Cette garantie n'est bien sûr pas exclusive de l'application aux achats faits en France de la garantie légale prévue par les articles 1641 et suivants du Code civil.

Elle couvre une période de 12 mois à partir de la date de votre achat, pour autant que vous ayez utilisé le produit conformément à sa destination et aux instructions du mode d'emploi. Pour la mise en œuvre de cette garantie, vous aurez à présenter votre facture originale (ou le bon de caisse) précisant la date d'achat et le nom de votre revendeur, ainsi que l'exemplaire du contrat de garantie qui vous aura été proposé par le revendeur, le cas échéant, lors de votre achat. Nous vous conseillons en conséquence de conserver soigneusement ces documents.

Aucune garantie ne sera due dans les cas suivants :

- modification ou altération des documents ci-dessus,
- type et/ou numéro de série du produit rendus non identifiables,
- interventions sur le produit effectuées par une personne quelconque non autorisée,
- dommage causé par une cause extérieure à l'appareil et notamment par foudre, incendie, dégâts des eaux ou négligence,
- modification ou adaptation du produit pour le mettre en adéquation avec des normes d'émission/réception ou de raccordement au réseau local, différentes de celles en vigueur dans le pays pour lequel il a été conçu, fabriqué et agréé ou si le dommage résulte de ladite adaptation.

En cas de dysfonctionnement du produit, prenez contact avec votre revendeur habilité ou avec un réparateur agréé Philips. Dans tous les cas, nous vous conseillons toutefois de relire d'abord très attentivement le mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à appeler notre "Service Consommateurs" dont voici les coordonnées :

### Service Consommateurs Philips

Rue des Vieilles Vignes

Croissy Beaubourg

B.P. 49

77423 Marne La Vallée Cedex 2

Téléphone : (33) (1) 64 80 54 54

## La vostra garanzia Europea Philips

Caro Cliente,

grazie per aver acquistato questo prodotto Philips.

La durata della garanzia Philips è di 12 mesi e copre la sostituzione gratuita dei ricambi e la prestazione di manodopera in tutti i paesi della Comunità Economica Europea (EEC) o nei paesi EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio). In questi paesi viene garantita al consumatore la continuità delle responsabilità assunte da Philips e dai suoi distributori autorizzati.

La garanzia è valida per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto, purché il prodotto sia trattato in modo appropriato secondo le istruzioni d'uso.

La presente garanzia deve essere accompagnata da :

- documento fiscale rilasciato da rivenditore autorizzato con la data d'acquisto, la descrizione del prodotto, il modello e numero di matricola, il nome e l'indirizzo del rivenditore.
- la garanzia Philips non è valida nei seguenti casi :
  - i documenti sono stati alterati o resi illeggibili.
  - il modello e/o il numero di matricola del prodotto sono stati alterati, cancellati, rimossi o resi illeggibili.
  - la riparazione è effettuata da personale non autorizzato.
  - per negligenza o trascuratezza nell'uso (manca osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio a causa di fulmini, acqua o fuoco), errata installazione, danni da trasporto ovvero di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
  - non sono inoltre coperti dalla garanzia i prodotti modificati o adattati per la ricezione di trasmissioni al di fuori del paese per il quale sono stati progettati e costruiti, approvati e/o autorizzati o per qualsiasi danno provocato da queste modifiche.

Nel caso in cui il prodotto non funzioni correttamente o sia difettoso si prega di contattare il Centro Assistenza Tecnica Autorizzato di zona (consultare l'elenco telefonico della provincia alla voce Philips Service). Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di interpellare il Centro Assistenza Autorizzato.

Per ulteriori informazioni si consiglia di interpellare :

### Servizio Consumatori Philips

Piazza IV Novembre 3  
20124 Milano

Tel. 167 - 82 00 26 (linea verde)

Fax. 02 - 67 52 26 60

## Nederland

### Europese Philips garantie

Geachte klant,

Philips garandeert dat apparaten, gekocht in één van de E.G. of EFTA-landen in elk van deze landen kosteloos worden hersteld c.q. vervangen indien bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing binnen twaalf maanden na de aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

U kunt alleen een beroep doen op de boven-omschreven garantie tegen overlegging van de originele aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie). Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken.

De Philips garantie vervalt indien:

- op één van de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt;
- het type- of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt;
- reparaties zijn uitgevoerd door niet bevoegde service-organisaties of personen;
- een defect een gevolg is van externe (buiten het apparaat gelegen) oorzaken, bijvoorbeeld blikseminslag, wateroverlast, brand, verkeerd gebruik of onachtzaamheid;
- wijzigingen of aanpassingen aan het produkt noodzakelijk zijn om het apparaat te laten functioneren in een ander land dan waarvoor het is ontworpen, goedgekeurd, vrijgegeven en vervaardigd, alsmede indien een defect optreedt als gevolg van een dergelijke wijziging en/of aanpassing.

Indien uw Philips produkt niet goed functioneert of defect is, adviseren wij u contact op te nemen met uw Philips-dealer of een Philips Service-centrum.

Om onnoodig ongemak te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen voordat u contact opneemt met uw Philips-dealer of service-centrum.

Voor verdere vragen kunt u zich wenden tot:

#### Philips Consumentenbelangen

Antwoordnummer 500  
5600 VB Eindhoven

Telefoon : 06 - 84 06  
Fax : 040 - 78 51 87

## Norge

### Deres Europeiske Philips garanti

Kjære kunde,

Takk for at De kjøpte et Philips produkt.

Philips påtar seg under en 12-måneders periode, uten kostnad for Dem, å reparere eller erstatte alle Philips merkede konsumentprodukter som er kjøpt i et EF- eller EFTA-land.

Philips ansvar gjelder i en periode over 12 måneder fra kjøpsdato, forutsatt at produktet har vært anvendt under normale bruksbetingelser ifølge bruksanvisningen. Dette gjelder under forutsetning av at kjøpskvittering/kassalapp fremvises som viser kjøpsdato med handlerns navn, apparatets typenummer og serienummer.

Philips ansvar gjelder ikke i følgende tilfeller:

- om dokumentene er endret på noe sett eller gjort uleselige,
- om type- eller serienummer på produktet er endret, fjernet eller på annen måte gjort uleselig,
- om innrep eller reparasjoner er utført av ikke autoriserte serviceverksteder eller personer,
- om skaden er forårsaket av uhell, som lynnedslag, vannskade, brann, feil bruk eller annen utenforliggende årsak,
- om produktet må endres eller modifiseres for å kunne anvendes i et annet land enn det er konstruert, produsert og/eller godkjent for,
- Ansvaret gjelder ikke skade eller feil som har oppstått etter slike modifiseringer.

Dersom Deres Philips produkt ikke fungerer som forutsatt eller er defekt, vennligst kontakt en Philips handler eller Philips Kundetjeneste.

For å spare Dem for unødvendig besøk hos handlere, ber vi Dem vennligst først lese bruksanvisningen nøyde.

Skulle De ha spørsmål i forbindelse med ovennevnte ber vi Dem kontakte Philips Kundetjeneste som kan treffes på følgende adresse og telefonnummer:

#### Philips Kundetjeneste

Sandstuveien 70  
0680 Oslo

Telefon : 22 - 74 82 50  
Telefax : 22 - 74 82 78

## Österreich

### Ihre Europäische Philips Garantie

Sehr geehrter Kunde,

Danke, daß Sie sich für ein Philips-Produkt entschieden haben.

Philips-Geräte entsprechen dem neuesten Stand der Technik und werden nach strengsten Qualitätsnormen gefertigt. Philips garantiert für alle in der EU und EFTA gekauften Konsumentenprodukte der Marke Philips, daß binnen 12 Monaten ab Kaufdatum die im Zusammenhang mit etwaigen Reparaturen erforderliche Material- und Arbeitsleistung kostenlos erbracht wird.

Diese Garantie gilt neben den bestehenden Ansprüchen der Kunden gegenüber unseren Länderorganisationen und unseren Handelspartnern.

Die Ansprüche entsprechend dieser Garantiezusage setzen voraus, daß das Gerät ordnungsgemäß entsprechend der Gebrauchsanweisung für seinen bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet wurde.

Die Garantie wird auf Grund der Vorlage der Originalrechnung bzw. Zahlungsbestätigung, welche das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typen- und Seriennummer des Gerätes zu tragen hat, gewährt.

Die Garantie wird nicht gewährt, wenn

- die vorstehend erwähnten Dokumente auf irgendeine Art geändert oder unleserlich gemacht wurden,
- die Typen- und Seriennummer am Gerät geändert, gelöscht, entfernt oder auf andere Art unleserlich gemacht wurde,
- Eingriffe am Gerät von Personen oder Gesellschaften ohne entsprechende Befugnis vorgenommen wurden oder
- Schäden durch äußere Einflüsse oder unsachgemäße Behandlung entstanden,
- eine Modifikation oder Adaptierung am Gerät vorgenommen werden muß, um einen Einsatz des Gerätes zu ermöglichen, für den das Gerät in seiner ursprünglichen Spezifikation nicht vorgesehen war.

Wenn Ihr Philips-Markenprodukt nicht ordnungsgemäß funktioniert, ersuchen wir Sie, sich an Ihren Philips-Händler zu wenden oder das Gerät in eine Philips-Service-Annahmestelle zu bringen. Um Ihnen unnötige Mühe zu ersparen, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, bevor Sie sich mit Ihrem Händler oder der Service-Annahmestelle in Verbindung setzen.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an:

#### Philips Kundeninformation

"Der direkte Draht zu Philips"

Tel. 0660/6201

zum Ortstarif

Fax (0222) 60101 1312

Triesterstraße 64

1100 Wien

## Portugal

### A Sua Garantia Philips Europeia

#### Estimado Cliente

Gratos por ter adquirido este produto Philips. A Philips garante, gratuitamente, por um período de 12 meses, em qualquer país da CEE ou da EFTA, mão-de-obra e substituição de componentes para todos os produtos de consumo da marca Philips, adquiridos nestes países, que apresentem qualquer defeito.

No caso de necessitar recorrer ao Serviço de Assistência enquanto permanecer noutro país da CEE/EFTA, contacte o Centro de Informação a Consumidores local cujo número de telefone se encontra nesta brochura.

A presente garantia será observada nas Organizações Nacionais Philips e seus Distribuidores.

A garantia é válida por um período de 12 meses, a partir da data da compra, desde que o produto seja correctamente utilizado para os fins a que se destina e em conformidade com as respectivas instruções de funcionamento.

A garantia opera contra a apresentação do original da factura ou recibo, indicando a data da compra e o nome do vendedor, o tipo e o número de série.

A garantia Philips não se aplica em caso de :

- os documentos terem sido, de algum modo, alterados ou tornados ilegíveis;
- o tipo ou número de série do produto ter sido alterado, riscado, retirado ou tornado ilegível;
- terem sido feitas reparações no produto por pessoas ou firmas de Assistência Técnica não autorizadas;
- danos causados por acidentes, incluindo mas não se limitando a descargas atmosféricas, água ou fogo, má utilização ou negligência.
- o produto necessitar de modificação ou adaptação para poder funcionar em qualquer país diferente daquele para que foi desenhado e fabricado, aprovado e/ou autorizado, ou ter sofrido qualquer dano resultante destas modificações.

No caso do seu produto Philips não funcionar correctamente, ou manifestar qualquer defeito, contacte o seu fornecedor Philips ou uma firma de Assistência Técnica autorizada. A fim de evitar incómodos desnecessários, aconselhamo-lo a ler cuidadosamente as instruções de funcionamento do aparelho antes de contactar com o seu fornecedor ou Serviços de Assistência Técnica.

Qualquer informação adicional será prestada por :

#### Philips Portuguesa, S.A.

#### Philips Consumer Service

CIC - Centro de Informação

Consumidores EC/DAP/TI

Outeiro-Carnaxide

2795 Linda-a-Velha

Portugal

Telef: (01) 416 3333

(01) 418 6961 (Directo)

Fax: (01) 418 2127

## Schweiz

### Ihre Philips Europa-Garantie

#### Sehr geehrter Kunde,

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf dieser Philips-Produkte.

Philips steht eine 12 monatige Europa Garantie vor. Diese umfaßt kostenlose Reparaturen oder Ersetzen defekter Teile in jedem EWG- oder EFTA- Land. Dies für alle, unter Serviceverpflichtung stehenden Konsumgüterprodukte mit der Marke Philips, welche in diesen Ländern verkauft werden.

Diese Garantie bestätigt die Verantwortung der nationalen Philips Organisation zusammen mit den Handelspartnern gegenüber den Konsumenten.

Die oben erwähnten Garantieleistungen gelten für eine Dauer von 12 Monaten ab Verkaufsdatum, sofern das Produkt gemäß Bedienungsanleitung und seinem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wurde.

Für den Garantieanspruch ist das Vorzeigen der Originalrechnung oder der Kassenquittung, mit Verkaufsdatum, dem Namen des Händlers, der Typen- und Seriennummer erforderlich.

Es besteht kein Philips-Garantieanspruch, wenn

- die Dokumente in irgendeiner Weise abgeändert oder unleserlich gemacht wurden
- die Typen- oder Seriennummer der Produkte abgeändert, gelöscht, entfernt oder unleserlich gemacht wurde
- Eingriffe durch unberechtigte Stellen oder Personen ausgeführt wurden
- Schäden durch äußere Einwirkung wie Blitz, Wasser, Feuer und weitere oder durch unsachgemäße Behandlung entstanden sind
- am Gerät Modifikationen oder Anpassungen vorgenommen werden müssen, um den Einsatz in einem anderen Land als für das es entwickelt und produziert und/oder zugelassen wurde zu ermöglichen, respektive für Schäden, die aus oben genannten Anpassungen und Modifikationen entstanden sind.

Um die Vorteile Ihres Gerätes optimal nutzen zu können und um unnötige Umläufe zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitungen sorgfältig zu studieren.

Wenn Ihr Philips-Gerät nicht zufriedenstellend funktioniert oder einen Defekt aufweisen sollte, kontaktieren Sie bitte Ihren Philips-Händler.

Bitte richten Sie alle weiteren Fragen an Ihr "Philips Info Center" :

#### Philips Info Center

c/o SERLOG Service + Logistik AG

Fegistrasse 5

CH-8957 Spreitenbach

Tel. Nr. 056 / 70 72 70

Fax Nr. 056 / 70 75 75

## Suisse

### Garantie des produits Philips en Europe

#### Cher client,

Vous avez acheté un produit Philips et nous vous en félicitons.

Philips accorde, pour les pays membres de l'AELE et de la CEE, une garantie de 12 mois couvrant les frais de main d'œuvre et de pièces défectueuses. Cette prestation est valable dès la date d'achat dans l'un de ces pays pour les produits de consommation de la marque Philips pouvant être réparés. La garantie confirme la responsabilité de l'organisation nationale Philips conjointement avec les revendeurs partenaires auprès des consommateurs.

La durée d'application de cette garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat et couvre les appareils qui ont été utilisés conformément au mode d'emploi.

Pour bénéficier de la garantie, il est indispensable de présenter un justificatif tel que la facture originale ou le ticket de caisse avec la date d'achat, le nom du revendeur, le type et le numéro de série de l'appareil.

La garantie Philips n'est pas valable lorsque :

- les documents originaux ont été modifiés, effacés ou sont illisibles
- le type et le numéro de série falsifiés, effacés ou illisibles
- la réparation a été effectuée par des personnes ou des services non agréés par Philips
- les dégâts sont dûs à des causes extérieures, telles que la foudre, l'eau, le feu et autres ou une manipulation erronée
- l'appareil a été modifié ou ajusté pour recevoir les émissions locales aux normes agréées d'un autre pays respectivement les dégâts causés par cette modification.

Afin d'éviter des désagréments, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant de prendre contact avec votre revendeur ou une organisation de services Philips.

Dans le cas où votre appareil de marque Philips ne fonctionne pas correctement ou s'il présente un défaut, nous vous prions de bien vouloir contacter votre revendeur Philips ou une organisation de services Philips.

Pour toutes autres questions, veuillez vous adresser à "Philips Info Center" :

#### Philips Info Center

p/o SERLOG Service + Logistique SA

Fegistrasse 5

CH-8957 Spreitenbach

Tél. no. 056 / 70 72 70

Fax no. 056 / 70 75 75

## Suomi

### Philipsin Euro-Takuu

Arvoisa asiakas!

Kiitämme Teitä että päädyitte valinnassanne Philips-tuotteeseen. Philips myöntää 12 kuukauden takuun kaikille Philips-merkkisille kulutustavaroilta, jotka on ostettu EY-tai EFTA-maassa. Takuu korvaa korjauksesta aiheutuvat työ- ja varaosakustannukset. Euro-takuu on voimassa 12 kuukauden ajan ostopäivästä alkaen edellyttäen, että tuotetta käytetään siihen mihin se on tarkoitettu sekä käyttöohjeen mukaisesti. Takuu on voimassa, kun asiakas esittää alkuperäisen laskun tai kuitin, josta käy ilmi myyjän nimi, sekä tuotteen tyyppi ja sarjanumero.

Philipsin takuu ei ole voimassa mikäli

- asiapapereita on muutettu jollain tavoin tai niitä ei pysty lukemaan
- tyyppi tai sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty vaikeasti luettavaksi
- huollon on suoritettu joku muu kuin valtuutettu huoltoliike tai henkilö
- vian aiheuttaa ukkonen, vesivahinko, tulipalo, laitteen väärinkäyttö, huolimattomuus tai muu vastaava
- laitteeseen on tehtävä muutoksia jotta se toimisi toisessa maassa kuin siinä jota varten laite on suunniteltu ja valmistettu. Myöskään näistä muutoksista aiheutuvia vahinkoja ei korvata.

Mikäli Philips-merkkinen tuotteenne ei toimi moitteettomasti tai on viiallinen, kehotamme Teitä ystäväällisesti ottamaan yhteyden Philips liikkeeseen tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Välttyäksenne turhalta vaivalta, kehotamme Teitä lukemaan käytööohjeet huolellisesti, ennen kuin otatte yhteyttä em. liikkeisiin.

Pyydämme ystäväällisesti osoittamaan mahdolliset lisäkysymyksenne :

#### Oy Philips Ab Asiakaspalvelu

Sinikalliontie 3

02630 Espoo

Finland

puh. 90-5026 230

fax nro 90-520 802

## Sverige

### Er Philips Europagaranti

Bäste kund!

Tack för att Ni köpt en Philips produkt. Philips åtar sig att under en 12-månaders period, utan kostnad för Er, reparera eller ersätta alla Philipsmärkta konsumentprodukter som köpts inom något av EG- eller EFTA-länderna.

Philips åtagande gäller under en period av 12 månader från inköpsdatum, förutsatt att produkten används på avsett sätt och i enlighet med bruksanvisningen. Åtagandet gäller vidare under förutsättning att originalfaktura eller kassavitto kan företas som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn samt typ- och serienummer. För åtagandet gäller det ansvar Philips eller återförsäljare enligt köpeavtalet iklätt sig i inköpslandet.

Philips åtagande gäller inte i följande fall:

- om dokumenten har ändrats på något sätt eller gjorts oläsliga,
- om typ- eller serienummer på produkten har ändrats, tagits bort, flyttats eller gjorts oläsliga,
- om reparationer har genomförts av icke auktoriserade serviceverkstäder eller personer
- om skada har orsakats av händelser såsom blixtnedslag, brand- eller vattenskada, felaktig användning eller bristfällig vård,
- om produkten måste modifieras eller anpassas för att kunna användas i andra länder än dem för vilka produkten konstruerats, godkänts och tillverkats. Åtagandet gäller ej heller skada som uppkommit till följd av sådana modifieringar.

Om Er Philipsprodukt inte fungerar korrekt eller är felaktig, ber vi Er kontakta någon av Philips återförsäljare eller Philips Car Systems service. I syfte att bespara Er ett onödigt besök hos återförsäljaren eller serviceverkstaden ber vi Er vänligen att dessförinnan läsa bruksanvisningen noggrant.

Skulle Ni ha några ytterligare frågor ber vi Er kontakta Philips Kundtjänst som kan nås på följande adress och telefonnummer:

#### Philips Kundtjänst

Kottbygatan 7  
S-164 85 Stockholm

Tel : 08 / 632 22 50

Fax : 08 / 632 27 71

## Switzerland

### Garanzia Europea Philips

Egregio cliente

Le facciamo i migliori auguri per l'acquisto di questo prodotto Philips.

Philips prevede una garanzia Europea di 12 mesi, comprendente la mano d'opera e la sostituzione o riparazione gratuite delle parti difettose, in tutti i paesi del MEC e dell'AELS, per i prodotto di beni di consumo della marca Philips con diritto a servizio e che siano stati venduti in questi paesi.

La sopramenzionata garanzia attesta la responsabilità delle organizzazioni nazionali Philips insieme ai nostri partner commerciali rispetto ai consumatori.

Le prestazioni sopracitate hanno una durata di 12 mesi dalla data di vendita, sempre che l'apparecchio in questione sia stato adoperato accuratamente per l'uso corrispondente e d'accordo alle istruzioni descritte nel manuale d'uso corrispondente.

Il diritto alla garanzia è sottoposto alla presentazione della fattura o della ricevuta di cassa originale, col nome della ditta venditrice, la data di vendita, il tipo e numero di serie dell'apparecchio.

Nei seguenti casi verrà persa ogni possibilità di rivendicare il proprio diritto alla garanzia :

- I documenti d'acquisto sono stati in qualche modo modificati o resi illeggibili.
- Il modello dell'apparecchio o il corrispondente numero di serie sono stati cancellati, modificati, rimossi o resi illeggibili.
- Ha subito delle riparazioni eseguite da persone o servizi non autorizzati.
- L'apparecchio in questione ha subito danni per cause esterne come fulmini, acqua, fuoco e altre o in seguito a manipolazioni errate.
- Modifiche o adattamenti necessari per il funzionamento dell'apparecchio in un paese diverso da quello per il quale è stato progettato.

Per approfittare in forma ottimale dei funzionamenti del vostro apparecchio e onde evitare inutili inconvenienti, siete pregati di studiare attentamente le prescrizioni e le istruzioni d'uso.

Se non siete soddisfatti del il funzionamento del vostro apparecchio o lo stesso mostra un determinato difetto, siete pregati di contattare il vostro rivenditore Philips.

Per qualunque domanda in questione rivolgetevi p.f. al vostro "Centro Philips d'Informazione" :

#### Philips Info Center

c/o SERLOG Servizio + Logistica SA

Fegistrasse 5

CH-8957 Spreitenbach

Telefono: 056 / 70 72 70

Fax: 056 / 70 75 75

## UK & Ireland

### Your European Guarantee

Dear customer

Thank you for purchasing this Philips product which has been designed and manufactured to the highest standards and subjected to rigorous testing. Provided it is properly operated and maintained it will perform well for many years.

Philips guarantees to provide free of charge labour and replacement parts in any EEC or EFTA country for all serviceable Philips branded consumer electronic products purchased in those countries.

The legal responsibility for meeting any in-guarantee service needs for your product rests with the dealer from whom you bought it. If your dealer has no service facilities, he can arrange for any work to be carried out by a competent third party organisation.

In the event that you require service whilst in another EEC/EFTA country please contact the local Philips Help Desk whose number can be found in the relevant part of this booklet.

The foregoing applies during a period of 12 months from the date of purchase, provided the product is properly used in accordance with its operating instructions and upon presentation of the original invoice or cash receipt indicating the date of purchase, dealer's name with the product type and serial number.

The Philips guarantee may not apply if:

- The invoice or cash receipt has been altered in any way or made illegible.
- The type or serial number on the product has been altered, deleted, removed or made illegible.
- Repairs have been executed by unauthorised service organisations or persons.
- Damage is caused by accidents including and not limited to lightning, water or fire, misuse or neglect.
- The product requires modification or adaption to operate in any country other than the country for which it was designed and manufactured, or if any damage results from these modifications.

In order to avoid unnecessary inconvenience, we advise you to read the operating instructions carefully before contacting your dealer or service organisation.

Continuing service after the guarantee period is available but the service will be chargeable.

These statements do not affect your statutory rights as a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer please write or call:

#### U.K.

##### **Philips Consumer Relations**

Philips Car Systems, 6 Talisman Road, Bicester, Oxon., OX6 0JX

Tel: (01869) 320333

Fax: (01869) 365005

##### **Address for service:**

Philips Car Systems,  
2219 Coventry Road, Sheldon,  
Birmingham B26 3EG

Tel: 0121-742 0558

#### Ireland

##### **Philips Electronics Ireland Ltd**

Newstead  
Clonskeagh  
Dublin 14

Tel: 64 00 00



## ADAPTOR CABLES (for cars which do *not* have standard ISO connectors)

CÂBLES D'ADAPTATION (pour des voitures *non*-équipées de connecteurs au standard ISO)

ANPASSUNGSKABEL (für Fahrzeugtypen die *keine* standard ISO-Stecker haben)

ADAPTERKABELS (voor auto's die *geen* standaard ISO connectors hebben)

CAVI ADATTATORI (per le auto che *non* sono dotate di connettori ISO standard)

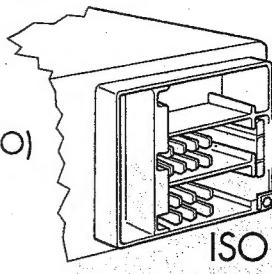
CABLES DE ADAPTACIÓN (para vehículos que *no* incluyen conectores standard ISO)

CABOS ADAPTADORES (para viaturas sem conectores normalizados ISO)

ADAPTERKABLAR (för bilar som *inte* har ISO standardkontakter)

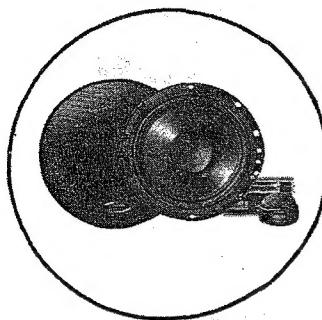
ADAPTERKABLER (for alle biler der *ikke* har standard ISO connectorer)

SOVITUSJOHDOT (autoille joissa ei ole ISO-normin mukaisia liittimiä)



Brand	Car Type	Adaptor Cable
Alfa Romeo	Alfa 155	EA 6176
Audi	all models 9/87 →	EA 6179
BMW	all models 9/89 → prepared for radio	EA 6195
Citroën	all models (except XM, BX)	EA 6176
	XM	EA 6166
Daihatsu	Cuore, Rocky, Feroza, Applause 9/92 →	EA 6151
Ford	all models 3/89 → prepared for radio	EA 6190/00
	all models 3/89 → <i>not</i> prepared for radio	EA 6190/02
	Mondeo	EA 6244
Honda	all models (except Accord 3/93 →)	EA 6168
	Accord 3/93 →	EA 6176
Hyundai	all models	EA 6242
Mazda	121 2/91 →, 323 sedan 9/89 →, 626 sedan 10/87 - 1/92, 626 hatchback 10/87 - 1/92, 929 5/87 →, MX3, MX5, MX6, RX7	EA 6194
	121 4/88 - 1/91, 323 sedan 9/85 - 8/89, 323 hatchback 9/85 - 8/89	EA 6154
Mercedes	(W201) 190, 190E, 190D	EA 6115 + EA 6112
	(W124) 200 - 300 sedan	EA 6115 + EA 6112
	MB 100 D	EA 6241
Mitsubishi	all models	EA 6155/02
Nissan	all models	EA 6162
Opel	all models 1/89 →, (Corsa 1/82 →)	EA 6176
Peugeot	106, 205, 309, 405 sedan 9/88 - 8/92, 405 Break 9/88 - 8/92, 605	EA 6166
	306, 405 sedan 9/92 →, 405 Break 9/92 →	EA 6176
Renault	Twingo, R5 Campus, R5 1/85 →, Clio 6/90 - 8/92, R19 hatchback 9/88 - 3/92, R19 Chamade 6/89 - 3/92, R21 Sedan 9/89 →, R21 hatchback, R21 10/86 - 8/91, Espace, Rapid, Express	EA 6153
	Clio 9/92 →, R19 hatchback 4/92 → R19 sedan 4/92 →, R19 Cabriolet, Safrane	EA 6176
Rover	all models (except 6 and 8 series)	EA 6113 + EA 6112
Seat	Ibiza 7/93 →	EA 6179
	Ibiza 1/89 → 6/93	EA 6222
	Toledo	EA 6179
Suzuki	Swift, Vitara	EA 6234
Toyota	all models 1/87 →	EA 6151
Vauxhall	all models 1/89 →, (Corsa 1/82 →)	EA 6176
Volvo	240, 440, 480 → 12/90, 460 3/90 - 12/90, 740 → 12/90	EA 6158
	240 1/91 →, 440, 480 1/91 →, 460 1/91 →	EA 6220
	850, 740 1/91 → 940, 960	EA 6170
VW	all models (except Taro)	EA 6179
	Taro	EA 6151

Subject to change without notice.



**GB** **Optional accessories:**  
Full range of top quality  
loudspeakers.

**F** **Accessoires en option :**  
Gamme complète de haut-parleurs  
de très grande qualité.

**D** **Zubehör / Optionen:**  
Komplette Auswahl an hochwertigen  
Lautsprechern.

**NL** **Los verkrijgbare accessoires:**  
Complete serie topklasse-  
luidsprekers.

**I** **Accessori opzionali:**  
Gamma completa di altoparlanti di  
elevata qualità.

**E** **Accesorios opcionales:**  
Completa gama de altavoces de alta  
calidad.

**P** **Acessórios opcionais:**  
Autfalantes de gama completa da  
mais alta qualidade.

**S** **Extra tillbehör:**  
Fullt sortiment av högtalare i hög  
kvalité.

**DK** **Ekstra tilbehør:**  
En hel serie af topkvalitets-højttalere.

**SF** **Lisätarvikkeita:**  
Runsaasti korkealuokkaisia kaiuttimia.

**GR** **Προαιρετικά Αξεσουάρ :**  
Πλήρης σειρά άριστης  
ποιότητας ηχείων.



4301-3827-0 02/97

*Let's make things better.*



<http://www.philips.com>



**PHILIPS**